

**International Bank for Reconstruction and Development**

**General Conditions for IBRD Financing**

**Investment Project Financing**

**Dated December 14, 2018**

**(Revised on August 1, 2020, December 21, 2020, and April 1, 2021)**

## Table of Contents

<b>ARTICLE I</b>	<b>Introductory Provisions</b> .....	<b>1</b>
	Section 1.01. <i>Application of General Conditions</i> .....	1
	Section 1.02. <i>Inconsistency with Legal Agreements</i> .....	1
	Section 1.03. <i>Definitions</i> .....	1
	Section 1.04. <i>References; Headings</i> .....	1
<b>ARTICLE II</b>	<b>Withdrawals</b> .....	<b>1</b>
	Section 2.01. <i>Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal</i> .....	1
	Section 2.02. <i>Special Commitment by the Bank</i> .....	2
	Section 2.03. <i>Applications for Withdrawal or for Special Commitment</i> .....	2
	Section 2.04. <i>Designated Accounts</i> .....	2
	Section 2.05. <i>Eligible Expenditures</i> .....	3
	Section 2.06. <i>Financing Taxes</i> .....	3
	Section 2.07. <i>Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee, Interest and Other Charges</i> .....	3
	Section 2.08. <i>Allocation of Loan Amounts</i> .....	4
<b>ARTICLE III</b>	<b>Financing Terms</b> .....	<b>4</b>
	Section 3.01. <i>Front-end Fee; Commitment Charge; Exposure Surcharge</i> .....	4
	Section 3.02. <i>Interest Charge</i> .....	4
	Section 3.03. <i>Repayment</i> .....	5
	Section 3.04. <i>Prepayment</i> .....	7
	Section 3.05. <i>Partial Payment</i> .....	7
	Section 3.06. <i>Place of Payment</i> .....	7
	Section 3.07. <i>Currency of Payment</i> .....	7
	Section 3.08. <i>Temporary Currency Substitution</i> .....	8
	Section 3.09. <i>Valuation of Currencies</i> .....	8
	Section 3.10. <i>Manner of Payment</i> .....	8
<b>ARTICLE IV</b>	<b>Conversions of Loan Terms</b> .....	<b>9</b>
	Section 4.01. <i>Conversions Generally</i> .....	9
	Section 4.02. <i>Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread</i> .....	10
	Section 4.03. <i>Interest Payable Following Interest Rate Conversion or Currency Conversion</i> .....	10
	Section 4.04. <i>Principal Payable Following Currency Conversion</i> .....	10
	Section 4.05. <i>Interest Rate Cap; Interest Rate Collar</i> .....	11
	Section 4.06. <i>Early Termination</i> .....	12

<b>ARTICLE V Project Execution</b> .....	<b>12</b>
Section 5.01. <i>Project Execution Generally</i> .....	12
Section 5.02. <i>Performance under the Loan Agreement, Project Agreement and Subsidiary Agreement</i> .....	13
Section 5.03. <i>Provision of Funds and other Resources</i> .....	13
Section 5.04. <i>Insurance</i> .....	13
Section 5.05. <i>Land Acquisition</i> .....	13
Section 5.06. <i>Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities</i> .....	13
Section 5.07. <i>Plans; Documents; Records</i> .....	14
Section 5.08. <i>Project Monitoring and Evaluation</i> .....	14
Section 5.09. <i>Financial Management; Financial Statements; Audits</i> .....	14
Section 5.10. <i>Cooperation and Consultation</i> .....	15
Section 5.11. <i>Visits</i> .....	15
Section 5.12. <i>Disputed Area</i> .....	16
Section 5.13. <i>Procurement</i> .....	16
Section 5.14. <i>Anti-Corruption</i> .....	16
<b>ARTICLE VI Financial and Economic Data; Negative Pledge; Financial Condition</b> .....	<b>16</b>
Section 6.01. <i>Financial and Economic Data</i> .....	16
Section 6.02. <i>Negative Pledge</i> .....	16
Section 6.03. <i>Financial Condition</i> .....	17
<b>ARTICLE VII Cancellation; Suspension; Refund; Acceleration</b> .....	<b>17</b>
Section 7.01. <i>Cancellation by the Borrower</i> .....	18
Section 7.02. <i>Suspension by the Bank</i> .....	18
Section 7.03. <i>Cancellation by the Bank</i> .....	21
Section 7.04. <i>Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank</i> .....	22
Section 7.05. <i>Loan Refund</i> .....	22
Section 7.06. <i>Cancellation of Guarantee</i> .....	22
Section 7.07. <i>Events of Acceleration</i> .....	23
Section 7.08. <i>Acceleration during a Conversion Period</i> .....	23
Section 7.09. <i>Effectiveness of Provisions after Cancellation, Suspension, Refund, or Acceleration</i> .....	24
<b>ARTICLE VIII Enforceability; Arbitration</b> .....	<b>24</b>
Section 8.01. <i>Enforceability</i> .....	24
Section 8.02. <i>Obligations of the Guarantor</i> .....	24
Section 8.03. <i>Failure to Exercise Rights</i> .....	24
Section 8.04. <i>Arbitration</i> .....	25

<b>ARTICLE IX Effectiveness; Termination</b> .....	<b>26</b>
Section 9.01. <i>Conditions of Effectiveness of Legal Agreements</i> .....	26
Section 9.02. <i>Legal Opinions or Certificates; Representation and Warranty</i> .....	27
Section 9.03. <i>Effective Date</i> .....	27
Section 9.04. <i>Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective</i> .....	27
Section 9.05. <i>Termination of Legal Agreements on Performance of All Obligations</i> .....	28
<b>ARTICLE X Miscellaneous Provisions</b> .....	<b>28</b>
Section 10.01. <i>Execution of Legal Agreements; Notices and Requests</i> .....	28
Section 10.02. <i>Action on Behalf of the Loan Parties and the Project Implementing Entity</i> .....	28
Section 10.03. <i>Evidence of Authority</i> .....	29
Section 10.04. <i>Disclosure</i> .....	29
<b>APPENDIX Definitions</b> .....	<b>30</b>

IA PAULA  
 ORA PUBLI  
 XVII - Fº B  
 C. TRC.B.

IA PAULA  
 ORA PUBLI  
 XVII - Fº B  
 C. TRC.B.

## ARTICLE I Introductory Provisions

### Section 1.01. *Application of General Conditions*

These General Conditions set forth terms and conditions generally applicable to the Legal Agreements, to the extent the Legal Agreements so provide. If the Loan Agreement is between the Member Country and the Bank, references in these General Conditions to the Guarantor and the Guarantee Agreement shall be disregarded. If there is no Project Agreement between the Bank and a Project Implementing Entity or Subsidiary Agreement between the Borrower and the Project Implementing Entity, references in these General Conditions to the Project Implementing Entity, the Project Agreement or the Subsidiary Agreement shall be disregarded.

### Section 1.02. *Inconsistency with Legal Agreements*

If any provision of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, or the Project Agreement is inconsistent with a provision of these General Conditions, the provision of the Loan Agreement, Guarantee Agreement, or Project Agreement shall prevail.

### Section 1.03. *Definitions*

Capitalized terms used in these General Conditions have the meanings set out in the Appendix.

### Section 1.04. *References; Headings*

References in these General Conditions to Articles, Sections and Appendix are to the Articles and Sections of, and the Appendix to, these General Conditions. The headings of the Articles, Sections and Appendix, and the Table of Contents are inserted in these General Conditions for reference only and shall not be taken into consideration in interpreting these General Conditions.

## ARTICLE II Withdrawals

### Section 2.01. *Loan Account; Withdrawals Generally; Currency of Withdrawal*

- (a) The Bank shall credit the amount of the Loan to the Loan Account in the Loan Currency. If the Loan is denominated in more than one currency, the Bank shall divide the Loan Account into multiple sub-accounts, one for each Loan Currency.
- (b) The Borrower may from time to time request withdrawals of Loan amounts from the Loan Account in accordance with the provisions of the Loan Agreement, the Disbursement and Financial Information Letter, and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower.
- (c) Each withdrawal of a Loan amount from the Loan Account shall be made in the Loan Currency of such amount. The Bank shall, at the request and acting as an agent of the Borrower, and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase with the Loan Currency

withdrawn from the Loan Account such Currencies as the Borrower shall reasonably request to meet payments for Eligible Expenditures.

(d) No withdrawal of any Loan amount from the Loan Account shall be made (other than to repay the Preparation Advance) until the Bank has received from the Borrower payment in full of the Front-end Fee.

#### Section 2.02. *Special Commitment by the Bank*

At the Borrower's request and on such terms and conditions as the Bank and the Borrower shall agree, the Bank may enter into special commitments in writing to pay amounts for Eligible Expenditures notwithstanding any subsequent suspension or cancellation by the Bank or the Borrower ("Special Commitment").

#### Section 2.03. *Applications for Withdrawal or for Special Commitment*

(a) When the Borrower wishes to request a withdrawal from the Loan Account or to request the Bank to enter into a Special Commitment, the Borrower shall promptly deliver to the Bank a written application in such form and substance as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower shall furnish to the Bank evidence satisfactory to the Bank of the authority of the person or persons authorized to sign such applications and the authenticated specimen signature of each such person.

(c) The Borrower shall furnish to the Bank such documents and other evidence in support of each such application as the Bank shall reasonably request, whether before or after the Bank has permitted any withdrawal requested in the application.

(d) Each such application and accompanying documents and other evidence shall be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Borrower is entitled to withdraw from the Loan Account the amount applied for and that the amount to be withdrawn from the Loan Account shall be used only for the purposes specified in the Loan Agreement.

(e) The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Borrower from the Loan Account only to, or on the order of, the Borrower.

#### Section 2.04. *Designated Accounts*

(a) The Borrower may open and maintain one or more designated accounts into which the Bank may, at the request of the Borrower, deposit amounts withdrawn from the Loan Account as advances for purposes of the Project. All designated accounts shall be opened in a financial institution acceptable to the Bank, and on terms and conditions acceptable to the Bank.

(b) Deposits into, and payments out of, any such designated account shall be made in accordance with the Loan Agreement and such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower, including the World Bank Disbursement Guidelines for Projects. The Bank may, in accordance with the Loan Agreement and such instructions, cease making deposits into

any such account upon notice to the Borrower. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the procedures to be used for subsequent withdrawals from the Loan Account.

#### Section 2.05. *Eligible Expenditures*

Expenditures eligible to be financed out of the Loan proceeds shall, except as otherwise provided in the Legal Agreements, satisfy the following requirements ("Eligible Expenditure"):

- (a) the payment is for the reasonable cost of Project activities that meet the requirements of the relevant Legal Agreements;
- (b) the payment is not prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and
- (c) the payment is made on or after the date of the Loan Agreement, and, except as the Bank may otherwise agree, is for expenditures incurred on or before the Closing Date.

#### Section 2.06. *Financing Taxes*

The use of any proceeds of the Loan to pay for Taxes levied by, or in the territory of, the Member Country on or in respect of Eligible Expenditures, or on their importation, manufacture, procurement or supply, if permitted pursuant to the Legal Agreements, is subject to the Bank's policy of requiring economy and efficiency in the use of the proceeds of its loans. To that end, if the Bank at any time determines that the amount of any such Tax is excessive, or that such Tax is discriminatory or otherwise unreasonable, the Bank may, by notice to the Borrower, adjust the percentage of such Eligible Expenditures to be financed out of the proceeds of the Loan.

#### Section 2.07. *Refinancing Preparation Advance; Capitalizing Front-end Fee, Interest and Other Charges*

- (a) If the Borrower requests the repayment out of the proceeds of the Loan of an advance (or a portion thereof) made by the Bank or the Association ("Preparation Advance") and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on or after the Effective Date the amount required to repay the withdrawn and outstanding balance of the advance (or a portion thereof) as at the date of such withdrawal from the Loan Account and to pay all accrued and unpaid charges, if any, on the advance as at such date. The Bank shall pay the amount so withdrawn to itself or the Association, and, unless otherwise agreed between the Bank and the Borrower, shall cancel the remaining unwithdrawn amount of the advance.
- (b) If the Borrower requests that the Front-end Fee be paid out of the proceeds of the Loan and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself such fee.
- (c) If the Borrower requests that interest, Commitment Charge, or other charges on the Loan be paid out of the proceeds of the Loan as applicable and the Bank agrees to such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account on each of the Payment Dates, and pay to itself the amount required to pay such interest and other charges accrued and payable as at such date, subject to any limit specified in the Loan Agreement on the amount to be so withdrawn.

Section 2.08. *Allocation of Loan Amounts*

If the Bank reasonably determines that in order to meet the purposes of the Loan it is appropriate to reallocate Loan amounts among withdrawal categories, modify the existing withdrawal categories, or modify the percentage of expenditures to be financed by the Bank under each withdrawal category, the Bank may, after consultation with the Borrower, make such modifications, and shall notify the Borrower accordingly.

**ARTICLE III**  
**Financing Terms**

Section 3.01. *Front-end Fee; Commitment Charge; Exposure Surcharge*

(a) The Borrower shall pay the Bank a Front-end Fee on the Loan amount at the rate specified in the Loan Agreement. Except as otherwise provided in Section 2.07 (b), the Borrower shall pay the Front-end Fee not later than sixty (60) days after the Effective Date.

(b) The Borrower shall pay the Bank a Commitment Charge on the Unwithdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement. The Commitment Charge shall accrue from a date sixty (60) days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts are withdrawn by the Borrower from the Loan Account or cancelled. Except as otherwise provided in Section 2.07 (c), the Borrower shall pay the Commitment Charge semi-annually in arrears on each Payment Date.

(c) If, on any given day, the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit and the Allocated Excess Exposure Amount is applicable to the Loan (or a portion thereof), the Borrower shall pay to the Bank the Exposure Surcharge on such Allocated Excess Exposure Amount for each said day. Whenever the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit, the Bank shall promptly notify the Member Country thereof. The Bank shall also notify the Loan Parties of the Allocated Excess Exposure Amount, if any, with respect to the Loan. The Exposure Surcharge (if any) shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

Section 3.02. *Interest*

(a) The Borrower shall pay the Bank interest on the Withdrawn Loan Balance at the rate specified in the Loan Agreement; provided, however, that the interest rate applicable to any Interest Period shall in no event be less than zero percent (0%) per annum; and provided further that, such rate may be modified from time to time in accordance with the provisions of Article IV. Interest shall accrue from the respective dates on which amounts of the Loan are withdrawn and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

(b) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is based on a Variable Spread, the Bank shall notify the Loan Parties of the interest rate on such amount for each Interest Period, promptly upon its determination.



(c) If interest on any amount of the Loan is based on LIBOR or EURIBOR, and the Bank determines that (i) such Reference Rate has permanently ceased to be quoted for the relevant Currency, or (ii) the Bank is no longer able, or it is no longer commercially acceptable for the Bank, to continue to use such Reference Rate, for purposes of its asset and liability management, the Bank shall apply such other Reference Rate for the relevant Currency, including any applicable spread, as it may reasonably determine. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of such other rate and related amendments to the provisions of the Loan Agreements, which shall become effective as of the date of such notice.

(d) If interest on any amount of the Withdrawn Loan Balance is payable at the Variable Rate, then whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rate applicable to such amount, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining such interest rate other than as provided in the Loan Agreement, the Bank may modify the basis for determining such interest rate upon not less than three months' notice to the Loan Parties of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless a Loan Party notifies the Bank during such period of its objection to such modification, in which case the modification shall not apply to such amount of the Loan.

(e) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, if any amount of the Withdrawn Loan Balance remains unpaid when due and such non-payment continues for a period of thirty days, then the Borrower shall pay the Default Interest Rate on such overdue amount in lieu of the interest rate specified in the Loan Agreement (or such other interest rate as may be applicable pursuant to Article IV as a result of a Conversion) until such overdue amount is fully paid. Interest at the Default Interest Rate shall accrue from the first day of each Default Interest Period and shall be payable semi-annually in arrears on each Payment Date.

### Section 3.03. *Repayment*

(a) The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement and, if applicable, as further provided in paragraphs (b), (c) (d) and (e) of this Section 3.03. The Withdrawn Loan Balance shall be repaid on either a Commitment-linked Amortization Schedule or a Disbursement-linked Amortization Schedule.

(b) For Loans with a Commitment-linked Amortization Schedule:

The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement provided that:

- (i) If the proceeds of the Loan have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date specified in the Loan Agreement, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (x) the Withdrawn Loan Balance as of the first Principal Payment Date; by (y) the Installment Share specified in the Loan Agreement for each Principal Payment Date, adjusted, as necessary, to deduct any amounts to which a Currency Conversion applies in accordance with Section 3.03 (e).

AIGARZA  
 UGAENING  
 349 CAP F.  
 A. No. 641

MARIA P.  
 UCTORA F.  
 Tº XVII -  
 CRIP C.T.F

- (ii) If the proceeds of the Loan have not been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:
- (A) To the extent that any proceeds of the Loan have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance as of such date in accordance with the Amortization Schedule under the Loan Agreement.
- (B) Any amount withdrawn after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which is the original Installment Share specified in the Loan Agreement for said Principal Payment Date and the denominator of which is the sum of all remaining original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such amounts repayable to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts to which a Currency Conversion applies in accordance with Section 3.03(e).
- (iii) (A) Amounts of the Loan withdrawn within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.
- (B) Notwithstanding the provisions of this paragraph, if at any time the Bank adopts a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of this paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.
- (c) For Loans with a Disbursement-linked Amortization Schedule:
- (i) The Borrower shall repay the Withdrawn Loan Balance to the Bank in accordance with the provisions of the Loan Agreement.
- (ii) The Bank shall notify the Loan Parties of the Amortization Schedule for each Disbursed Amount promptly after the Maturity Fixing Date for the Disbursed Amount.
- (d) If the Withdrawn Loan Balance is denominated in more than one Loan Currency, the provisions of the Loan Agreement and this Section 3.03 shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency (and a separate Amortization Schedule shall be produced for each such amount, as applicable).
- (e) Notwithstanding the provisions in paragraphs (b) (i) and (ii) above and in the Amortization Schedule in the Loan Agreement, as applicable, upon a Currency Conversion of all or any portion of the Withdrawn Loan Balance or Disbursed Amount, as applicable, to an Approved Currency, the amount so converted in the Approved Currency that is repayable on any Principal Payment Date

occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines.

#### Section 3.04. *Prepayment*

(a) After giving not less than forty-five (45) days' notice to the Bank, the Borrower may repay the Bank the following amounts in advance of maturity, as of a date acceptable to the Bank (provided that the Borrower has paid all Loan Payments due as at such date, including any prepayment premium calculated pursuant to paragraph (b) of this Section): (i) the entire Withdrawn Loan Balance as at such date; or (ii) the entire principal amount of any one or more maturities of the Loan. Any partial prepayment of the Withdrawn Loan Balance shall be applied in the manner specified by the Borrower, or in the absence of any specification by the Borrower, in the following manner: (A) if the Loan Agreement provides for the separate amortization of specified Disbursed Amounts of the principal of the Loan the prepayment shall be applied in the inverse order of such Disbursed Amounts, with the Disbursed Amount which has been withdrawn last being repaid first and with the latest maturity of said Disbursed Amount being repaid first; and (B) in all other cases, the prepayment shall be applied in the inverse order of the Loan maturities, with the latest maturity being repaid first.

(b) The prepayment premium payable under paragraph (a) of this Section shall be an amount reasonably determined by the Bank to represent any cost to it of redeploying the amount to be prepaid from the date of its prepayment to its maturity date.

(c) If, in respect of any amount of the Loan to be prepaid, a Conversion has been effected and the Conversion Period has not terminated at the time of prepayment: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination of the Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of prepayment; and (ii) the Borrower or the Bank, shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination of the Conversion, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid at the time of the prepayment and in any event, no later than sixty (60) days after the date of prepayment.

(d) Notwithstanding Section 3.04 (a) above and unless the Bank agrees otherwise, the Borrower may not prepay in advance of maturity any portion of the Withdrawn Loan Balance that is subject to a Currency Conversion that has been effected through a Currency Hedge Notes Transaction.

#### Section 3.05. *Partial Payment*

If the Bank at any time receives less than the full amount of any Loan Payment then due, it shall have the right to allocate and apply the amount so received in any manner and for such purposes under the Loan Agreement as it determines in its sole discretion.

#### Section 3.06. *Place of Payment*

All Loan Payments shall be paid at such places as the Bank shall reasonably request.

#### Section 3.07. *Currency of Payment*

(a) The Borrower shall pay all Loan Payments in the Loan Currency; and if a Conversion has been effected in respect of any amount of the Loan, as further specified in the Conversion Guidelines.

(b) If the Borrower so requests and the Bank agrees to such request, the Bank shall, acting as agent of the Borrower, and on such terms and conditions as the Bank shall determine, purchase the Loan Currency for the purpose of paying a Loan Payment upon timely payment by the Borrower of sufficient funds for that purpose in a Currency or Currencies acceptable to the Bank; provided, however, that the Loan Payment shall be deemed to have been paid only when and to the extent that the Bank has received such payment in the Loan Currency.

### Section 3.08. *Temporary Currency Substitution*

(a) If the Bank reasonably determines that an extraordinary situation has arisen under which the Bank shall be unable to provide the Loan Currency at any time for purposes of funding the Loan, the Bank may provide such substitute Currency or Currencies ("Substitute Loan Currency") for the Loan Currency ("Original Loan Currency") as the Bank shall select. During the period of such extraordinary situation: (i) the Substitute Loan Currency shall be deemed to be the Loan Currency for purposes of the Legal Agreements; and (ii) Loan Payments shall be paid in the Substitute Loan Currency, and other related financial terms shall be applied, in accordance with principles reasonably determined by the Bank. The Bank shall promptly notify the Loan Parties of the occurrence of such extraordinary situation, the Substitute Loan Currency and the financial terms of the Loan related to the Substitute Loan Currency.

(b) Upon notification by the Bank under paragraph (a) of this Section, the Borrower may within thirty (30) days thereafter notify the Bank of its selection of another Currency acceptable to the Bank as the Substitute Loan Currency. In such case, the Bank shall notify the Borrower of the financial terms of the Loan applicable to said Substitute Loan Currency, which shall be determined in accordance with principles reasonably established by the Bank.

(c) During the period of the extraordinary situation referred to in paragraph (a) of this Section, no premium shall be payable on prepayment of the Loan.

(d) Once the Bank is again able to provide the Original Loan Currency, it shall, at the Borrower's request, change the Substitute Loan Currency to the Original Loan Currency in accordance with principles reasonably established by the Bank.

### Section 3.09. *Valuation of Currencies*

Whenever it becomes necessary for the purposes of any Legal Agreement, to determine the value of one Currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

### Section 3.10. *Manner of Payment*

(a) Any Loan Payment required to be paid to the Bank in the Currency of any country shall be made in such manner, and in the Currency acquired in such manner, as shall be permitted under the laws of such country for the purpose of making such payment and effecting the deposit of such Currency to the account of the Bank with a depository of the Bank authorized to accept deposits in such Currency.

- (b) All Loan Payments shall be paid without restrictions of any kind imposed by, or in the territory of, the Member Country and without deduction for, and free from, any Taxes levied by or in the territory of the Member Country.
- (c) The Legal Agreements shall be free from any Taxes levied by or in the territory of the Member Country on or in connection with their execution, delivery or registration.

## ARTICLE IV

### Conversions of Loan Terms

#### Section 4.01. *Conversions Generally*

- (a) The Borrower may, at any time, request a Conversion of the terms of the Loan in accordance with the provisions of this Section in order to facilitate prudent debt management. Each such request shall be furnished by the Borrower to the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and, upon acceptance by the Bank, the conversion requested shall be considered a Conversion for the purposes of these General Conditions.
- (b) Subject to Section 4.01 (e) below, the Borrower may at any time request any of the following Conversions: (i) a Currency Conversion, including Local Currency Conversion and Automatic Conversion into Local Currency; (ii) an Interest Rate Conversion, including Automatic Rate Fixing Conversion; and (iii) an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar. All Conversions shall be effected in accordance with the Conversion Guidelines and may be subject to such additional terms and conditions as may be agreed between the Bank and the Borrower.
- (c) Upon acceptance by the Bank of a request for a Conversion, the Bank shall take all actions necessary to effect the Conversion in accordance with the Loan Agreement and the Conversion Guidelines. To the extent any modification of the provisions of the Loan Agreement providing for withdrawal or repayment of the proceeds of the Loan is required to give effect to the Conversion, such provisions shall be deemed to have been modified as of the Conversion Date. Promptly after the Execution Date for each Conversion, the Bank shall notify the Loan Parties of the financial terms of the Loan, including any revised amortization provisions and modified provisions providing for withdrawal of the proceeds of the Loan.
- (d) The Borrower shall pay a transaction fee in connection with each Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of the Bank's acceptance of the Conversion request. Transaction fees provided for under this paragraph shall be either: (i) payable as a lump sum not later than sixty (60) days after the Execution Date; or (ii) expressed as a percentage per annum and added to the interest rate payable on each Payment Date.
- (e) Except as otherwise agreed by the Bank, the Borrower may not request additional Conversions of any portion of the Withdrawn Loan Balance that is subject to a Currency Conversion effected by a Currency Hedge Notes Transaction or otherwise terminate such Currency Conversion, for so long as such Currency Conversion is in effect. Each such Currency Conversion shall be effected on such terms and conditions as may be separately agreed by the Bank and the Borrower and

may include transaction fees to cover the underwriting costs of the Bank in connection with Currency Hedge Notes Transaction.

(f) The Bank reserves the right at any time to terminate a Conversion prior to its maturity if: (i) the underlying hedging arrangements undertaken by the Bank in connection with the said Conversion are terminated as a result of it becoming impractical, impossible or unlawful for the Bank or its Counterparty to make a payment or to receive a payment on the terms agreed upon due to the: (A) adoption of, or any change in, any applicable law after the date on which such Conversion is executed; or (B) interpretation by any court, tribunal or regulatory authority with competent jurisdiction of any applicable law after such date or any change in any such interpretation; and (ii) the Bank is unable to find a replacement hedging arrangement. Upon any such termination, provisions of Section 4.06 apply.

*Section 4.02. Conversion to a Fixed Rate or Fixed Spread of Loan that Accrues Interest at a Rate Based on the Variable Spread<sup>1</sup>*

A Conversion to a Fixed Rate or a Variable Rate with a Fixed Spread of all or any amount of the Loan that accrues interest at a rate based on the Variable Spread shall be effected by fixing the Variable Spread applicable to such amount into the Fixed Spread for the Loan Currency, applicable on the date of the Conversion request, and in the case of a Conversion to a Fixed Rate, followed immediately by the Conversion requested by the Borrower.

*Section 4.03. Interest Payable Following Interest Rate Conversion or Currency Conversion*

(a) *Interest Rate Conversion.* Upon an Interest Rate Conversion, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate or the Fixed Rate,<sup>2</sup> whichever applies to the Conversion.

(b) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest and any applicable charges denominated in the Approved Currency on such amount as subsequently withdrawn and outstanding from time to time at the Variable Rate.

(c) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* Upon a Currency Conversion of all or any amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest denominated in the Approved Currency in accordance with the Conversion Guidelines on such Withdrawn Loan Balance at a Variable Rate or Fixed Rate, whichever applies to the Conversion.

*Section 4.04. Principal Payable Following Currency Conversion*

<sup>1</sup> Suspended until further notice.

<sup>2</sup> Fixed Rate conversions are not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

(a) *Currency Conversion of Unwithdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its Currency of denomination immediately prior to the Conversion by the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount as subsequently withdrawn in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(b) *Currency Conversion of Withdrawn Amounts.* In the event of a Currency Conversion of an amount of the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency, the principal amount of the Loan so converted shall be determined by the Bank by multiplying the amount to be so converted in its Currency of denomination immediately prior to the Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in the Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to the Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate. The Borrower shall repay such principal amount denominated in the Approved Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(c) *Termination of Conversion Period Prior to Final Loan Maturity.* If the Conversion Period of a Currency Conversion applicable to a portion of the Loan terminates prior to the final maturity of such portion, the principal amount of such portion of the Loan remaining outstanding in the Loan Currency to which such amount shall revert upon such termination shall be determined by the Bank either: (i) by multiplying such amount in the Approved Currency of the Conversion by the spot or forward exchange rate prevailing between the Approved Currency and said Loan Currency for settlement on the last day of the Conversion Period; or (ii) in such other manner as specified in the Conversion Guidelines. The Borrower shall repay such principal amount in the Loan Currency in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

#### Section 4.05. *Interest Rate Cap; Interest Rate Collar*

(a) *Interest Rate Cap.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless on any Reference Rate Reset Date during the Conversion Period: (i) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on the Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap; or (ii) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate exceeds the Interest Rate Cap, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to the Interest Rate Cap plus the Variable Spread.

(b) *Interest Rate Collar.* Upon the establishment of an Interest Rate Collar on the Variable Rate, the Borrower shall, for each Interest Period during the Conversion Period, pay interest on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies at the Variable Rate, unless on any Reference Rate Reset Date during the Conversion Period: (i) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, the Variable Rate: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper

limit; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit; or (ii) for a Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, the Reference Rate: (A) exceeds the upper limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such upper limit plus the Variable Spread; or (B) falls below the lower limit of the Interest Rate Collar, in which case, for the Interest Period to which the Reference Rate Reset Date relates, the Borrower shall pay interest on such amount at a rate equal to such lower limit plus the Variable Spread.

(c) *Interest Rate Cap or Collar Premium.* Upon the establishment of an Interest Rate Cap or an Interest Rate Collar, the Borrower shall pay to the Bank a premium on the amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Conversion applies, calculated: (A) on the basis of the premium, if any, payable by the Bank for an interest rate cap or collar purchased by the Bank from a Counterparty for the purpose of establishing the Interest Rate Cap or Interest Rate Collar; or (B) otherwise as specified in the Conversion Guidelines. Such premium shall be payable by the Borrower (i) not later than sixty (60) days after the Execution Date; or (ii) promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar for which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with this Section up to the amount allocated from time to time for that purpose in the Loan Agreement.

#### Section 4.06. *Early Termination*

(a) The Bank shall have the right to terminate any Conversion effected on such Loan during any period of time in which the Default Interest Rate accrues on the Loan as provided in Section 3.02 (e) above.

(b) Except as otherwise provided in the Conversion Guidelines, upon the early termination of any Conversion by either the Bank as provided in Section 4.01 (f) or Section 4.06 (a), or the Borrower: (i) the Borrower shall pay a transaction fee for the early termination, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect at the time of receipt by the Bank of the Borrower's notice of early termination; and (ii) the Borrower or the Bank shall pay an Unwinding Amount, if any, for the early termination, in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees provided for under this paragraph and any Unwinding Amount payable by the Borrower pursuant to this paragraph shall be paid not later than sixty (60) days after the effective date of the early termination.

## ARTICLE V

### Project Execution

#### Section 5.01. *Project Execution Generally*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall carry out their Respective Parts of the Project:



- (a) with due diligence and efficiency;
- (b) in conformity with appropriate administrative, technical, financial, economic, environmental and social standards and practices; and
- (c) in accordance with the provisions of the Legal Agreements.

*Section 5.02. Performance under the Loan Agreement, Project Agreement and Subsidiary Agreement*

- (a) The Guarantor shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with the execution of the Project or the performance of the obligations of the Borrower or the Project Implementing Entity under the Legal Agreement to which it is a party.
- (b) The Borrower shall: (i) cause the Project Implementing Entity to perform all of the obligations of the Project Implementing Entity set forth in the Project Agreement or the Subsidiary Agreement in accordance with the provisions of the Project Agreement or Subsidiary Agreement; and (ii) not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

*Section 5.03. Provision of Funds and other Resources*

The Borrower shall provide or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources: (a) required for the Project; and (b) necessary or appropriate to enable the Project Implementing Entity to perform its obligations under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.

*Section 5.04. Insurance*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall make adequate provision for the insurance of any goods required for their Respective Parts of the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery of the goods to the place of their use or installation. Any indemnity for such insurance shall be payable in a freely usable Currency to replace or repair such goods.

*Section 5.05. Land Acquisition*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall take (or cause to be taken) all action to acquire as and when needed all land and rights in respect of land as shall be required for carrying out their Respective Parts of the Project and shall promptly furnish to the Bank, upon its request, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

*Section 5.06. Use of Goods, Works and Services; Maintenance of Facilities*

- (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that all goods, works and services financed out of the proceeds of the Loan are used exclusively for the purposes of the Project.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that all facilities relevant to their Respective Parts of the Project shall at all times be properly operated and maintained and that all necessary repairs and renewals of such facilities shall be made promptly as needed.

Section 5.07. *Plans; Documents; Records*

(a) The Borrower and the Project Implementing Entity shall furnish to the Bank all plans, schedules, specifications, reports and contract documents for their Respective Parts of the Project, and any material modifications of or additions to these documents, promptly upon their preparation and in such detail as the Bank shall reasonably request.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall maintain records adequate to record the progress of their Respective Parts of the Project (including its cost and the benefits to be derived from it), to identify the Eligible Expenditures financed out of the proceeds of the Loan and to disclose their use in the Project, and shall furnish such records to the Bank upon its request.

(c) The Borrower and the Project Implementing Entity shall retain all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures under their Respective Parts of the Project until at least the later of: (i) one (1) year after the Bank has received the audited Financial Statements covering the period during which the last withdrawal from the Loan Account was made; and (ii) two (2) years after the Closing Date. The Borrower and the Project Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to examine such records.

Section 5.08. *Project Monitoring and Evaluation*

(a) The Borrower and the Project Implementing Entity shall maintain or cause to be maintained policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the progress of the Project and the achievement of its objectives.

(b) The Borrower shall prepare or cause to be prepared periodic reports ("Project Report"), in form and substance satisfactory to the Bank, integrating the results of such monitoring and evaluation activities and setting out measures recommended to ensure the continued efficient and effective execution of the Project and to achieve the Project's objectives. The Borrower shall furnish or cause to be furnished each Project Report to the Bank promptly upon its preparation, afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower and the Project Implementing Entity on such report, and thereafter implement such recommended measures, taking into account the Bank's views on the matter.

(c) Except as the Bank may reasonably determine otherwise, the Borrower shall prepare, or cause to be prepared, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date: (i) a report of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the Project, the performance by the Loan Parties, the Project Implementing Entity and the Bank of their respective obligations under the Legal Agreements and the accomplishment of the purposes of the Loan; and (ii) a plan designed to ensure the sustainability of the Project's achievements.

Section 5.09. *Financial Management; Financial Statements; Audits*

(a) (i) The Borrower shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements ("Financial Statements") in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project; and (ii) the Project Implementing Entity shall maintain or cause to be maintained a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, in a manner adequate to reflect its operations, resources and expenditures, and/or those of the Project, as may be further specified in the Disbursement and Financial Information Letter.

(b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall:

- (i) have the Financial Statements periodically audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank;
- (ii) not later than the date specified in the Disbursement and Financial Information Letter, furnish or cause to be furnished to the Bank the Financial Statements as so audited, and such other information concerning the audited Financial Statements and such auditors, as the Bank may from time to time reasonably request;
- (iii) make the audited Financial Statements, or cause the audited Financial Statements to be made, publicly available in a timely fashion and in a manner acceptable to the Bank; and
- (iv) if requested by the Bank, periodically furnish or cause to be furnished to the Bank interim unaudited financial reports for the Project, in form and substance satisfactory to the Bank and as further specified in the Disbursement and Financial Information Letter.

#### Section 5.10. *Cooperation and Consultation*

The Bank and the Loan Parties shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan and the objectives of the Project will be accomplished. To that end, the Bank and the Loan Parties shall:

- (a) from time to time, at the request of any one of them, exchange views on the Project, the Loan, and the performance of their respective obligations under the Legal Agreements, and furnish to the other party all such information related to such matters as it shall reasonably request; and
- (b) promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, such matters.

#### Section 5.11. *Visits*

- (a) The Member Country shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Bank to visit any part of its territory for purposes related to the Loan or the Project.
- (b) The Borrower and the Project Implementing Entity shall enable the Bank's representatives to:
  - (i) visit any facilities and construction sites included in their Respective Parts of the Project; and (ii) to examine the goods financed out of the proceeds of the Loan for their Respective Parts of the Project, and any plants, installations, sites, works, buildings, property, equipment, records and documents relevant to the performance of their obligations under the Legal Agreements.

MA.  
TRADUCT  
MAT. Tº 3  
INSCRIP

Section 5.12. *Disputed Area*

In the event that the Project is in an area which is or becomes disputed, neither the Bank's financing of the Project, nor any designation of or reference to such area in the Legal Agreements, is intended to constitute a judgment on the part of the Bank as to the legal or other status of such area or to prejudice the determination of any claims with respect to such area.

Section 5.13. *Procurement*

ARIA PAU  
STORA PUE  
XVII - PR  
R. C. T. P. C. E

All goods, works, and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in the Procurement Regulations and the provisions of the Procurement Plan.

Section 5.14. *Anti-Corruption*

The Borrower and the Project Implementing Entity shall ensure that the Project is carried out in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines.

**ARTICLE VI**

**Financial and Economic Data; Negative Pledge; Financial Condition**

Section 6.01. *Financial and Economic Data*

(a) The Member Country shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request with respect to financial and economic conditions in its territory, including its balance of payments and its external debt as well as that of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, and of any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.

(b) The Member Country shall report "long-term external debt" (as defined in the World Bank's Debtor Reporting System Manual, dated January 2000, as may be revised from time to time ("DRSM")), in accordance with the DRSM, and in particular, to notify the Bank of new "loan commitments" (as defined in the DRSM) not later than thirty (30) days after the end of the quarter during which the debt is incurred, and to notify the Bank of "transactions under loans" (as defined in the DRSM) annually, not later than March 31 of the year following the year covered by the report.

(c) The Member Country represents, as at the date of the Loan Agreement, that no defaults exist in respect of any "external public debt" (as defined in the DRSM) except those listed in a notification from the Member Country to the Bank.

Section 6.02. *Negative Pledge*

(a) It is the policy of the Bank, in making loans to, or with the guarantee of, its member countries not to seek, in normal circumstances, special security from the member country concerned but to

ensure that no other Covered Debt shall have priority over its loans in the allocation, realization or distribution of foreign exchange held under the control or for the benefit of such member country. To that end, if any Lien is created on any Public Assets as security for any Covered Debt, which will or might result in a priority for the benefit of the creditor of such Covered Debt in the allocation, realization or distribution of foreign exchange, such Lien shall, unless the Bank shall otherwise agree, *ipso facto* and at no cost to the Bank, equally and ratably secure all Loan Payments, and the Member Country, in creating or permitting the creation of such Lien, shall make express provision to that effect; provided, however, that if for any constitutional or other legal reason such provision cannot be made with respect to any Lien created on assets of any of its political or administrative subdivisions, the Member Country shall promptly and at no cost to the Bank secure all Loan Payments by an equivalent Lien on other Public Assets satisfactory to the Bank.

(b) The Borrower, which is not the Member Country undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree:

(i) if it creates any Lien on any of its assets as security for any debt, such Lien will equally and ratably secure the payment of all Loan Payments and in the creation of any such Lien express provision will be made to that effect, at no cost to the Bank; and

(ii) if any statutory Lien is created on any of its assets as security for any debt, it shall grant at no cost to the Bank, an equivalent Lien satisfactory to the Bank to secure the payment of all Loan Payments.

(c) The provisions of paragraphs (a) and (b) of this Section shall not apply to: (i) any Lien created on property, at the time of purchase of such property, solely as security for the payment of the purchase price of such property or as security for the payment of debt incurred for the purpose of financing the purchase of such property; or (ii) any Lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

(d) The Member Country represents, as at the date of the Loan Agreement, that no Liens exist on any Public Assets, as security for any Covered Debt, except those listed in a notification from the Member Country to the Bank and those excluded pursuant to paragraph (c) of this Section 6.02.

#### Section 6.03. *Financial Condition*

If the Bank has determined that the financial condition of the Borrower, which is not the Member Country, or the Project Implementing Entity, is a material factor in the Bank's decision to lend, the Bank shall have the right, as a condition to lend, to require that such Borrower or Project Implementing Entity provides the Bank with representations and warranties related to its financial and operating conditions, satisfactory to the Bank.

### ARTICLE VII

#### Cancellation; Suspension; Refund; Acceleration

Section 7.01. *Cancellation by the Borrower*

The Borrower may, by notice to the Bank, cancel any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, except that the Borrower may not cancel any such amount that is subject to a Special Commitment.

Section 7.02. *Suspension by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (m) of this Section occurs and is continuing, the Bank may, by notice to the Loan Parties, suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account. Such suspension shall continue until the event (or events) which gave rise to the suspension has (or have) ceased to exist, unless the Bank has notified the Loan Parties that such right to make withdrawals has been restored.

(a) *Payment Failure.*

- (i) The Borrower has failed to make payment (notwithstanding the fact that such payment may have been made by the Guarantor or a third party) of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Loan Agreement; or (B) under any other agreement between the Bank and the Borrower; or (C) under any agreement between the Borrower and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Borrower.
- (ii) The Guarantor has failed to make payment of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (A) under the Guarantee Agreement; or (B) under any other agreement between the Guarantor and the Bank; or (C) under any agreement between the Guarantor and the Association; or (D) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Guarantor.

(b) *Performance Failure.*

- (i) A Loan Party has failed to perform any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement.
- (ii) The Project Implementing Entity has failed to perform any obligation under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines that any representative of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or any other recipient of any of the proceeds of the Loan) has engaged in corrupt, fraudulent, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of the Loan, without the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or any other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

(d) *Cross Suspension.* The Bank or the Association has suspended in whole or in part the right of a Loan Party to make withdrawals under any agreement with the Bank or with the Association

because of a failure by a Loan Party to perform any of its obligations under such agreement or any other agreement with the Bank.

(e) *Extraordinary Situation.*

(i) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation has arisen which makes it improbable that the Project can be carried out or that a Loan Party or the Project Implementing Entity will be able to perform its obligations under the Legal Agreement to which it is a party.

(ii) An extraordinary situation has arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement.

(f) *Event Prior to Effectiveness.* The Bank has determined after the Effective Date that prior to such date but after the date of the Loan Agreement, an event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the Borrower's right to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective on the date such event occurred.

(g) *Misrepresentation.* A representation made by a Loan Party in or pursuant to the Legal Agreements, or in or pursuant to any Derivatives Agreement, or any representation or statement furnished by a Loan Party, and intended to be relied upon by the Bank in making the Loan or executing a transaction under a Derivatives Agreement, was incorrect in any material respect.

(h) *Co-financing.* Any of the following events occurs with respect to any financing specified in the Loan Agreement to be provided for the Project ("Co-financing") by a financier (other than the Bank or the Association) ("Co-financier"):

(i) If the Loan Agreement specifies a date by which the agreement with the Co-financier providing for the Co-financing ("Co-financing Agreement") is to become effective, the Co-financing Agreement has failed to become effective by that date, or such later date as the Bank has established by notice to the Loan Parties ("Co-financing Deadline"); provided, however, that the provisions of this sub-paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that adequate funds for the Project are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.

(ii) Subject to sub-paragraph (iii) of this paragraph: (A) the right to withdraw the proceeds of the Co-financing has been suspended, canceled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the Co-financing Agreement; or (B) the Co-financing has become due and payable prior to its agreed maturity.

(iii) Sub-paragraph (ii) of this paragraph shall not apply if the Loan Parties establish to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation, termination or prematuring was not caused by the failure of the recipient of the Co-financing to perform any of its obligations under the Co-financing Agreement; and (B) adequate funds for the Project are available from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements.

A. IGARZA  
 LICEN INGLE  
 349 CAP. FE  
 A. Nro. 6492

A  
 TRADE  
 MAT.  
 INSC

A  
 GLES  
 FED.  
 493

- (i) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* The Borrower or the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has, without the consent of the Bank:
- (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements; or
  - (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Loan; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Bank: (A) do not materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Project Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements or to achieve the objectives of the Project; and (B) do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity (or such other entity).
- (j) *Membership.* The Member Country: (i) has been suspended from membership in or ceased to be a member of the Bank; or (ii) has ceased to be a member of the International Monetary Fund.
- (k) *Condition of Borrower or Project Implementing Entity.*
- (i) Any material adverse change in the condition of the Borrower (other than the Member Country), as represented by it, has occurred prior to the Effective Date.
  - (ii) The Borrower (other than the Member Country) has become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding has been taken by the Borrower or by others whereby any of the assets of the Borrower shall or may be distributed among its creditors.
  - (iii) Any action has been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project).
  - (iv) The Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity (or any other entity responsible for implementing any part of the Project) has ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Legal Agreements.
  - (v) In the opinion of the Bank, the legal character, ownership or control of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity (or of any other entity responsible for implementing any part of the Project) has changed from that prevailing as of the date of the Legal Agreements so as to materially and adversely affect the ability of the Borrower or of the Project Implementing Entity (or such other entity) to perform any of its obligations arising under or entered into pursuant to the Legal Agreements, or to achieve the objectives of the Project.
- (l) *Ineligibility.* The Bank or the Association has declared the Borrower (other than the Member Country) or the Project Implementing Entity ineligible to receive proceeds of any financing made by the Bank or the Association or otherwise to participate in the preparation or implementation of any



project financed in whole or in part by the Bank or the Association, as a result of: (i) a determination by the Bank or the Association that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by the Bank or the Association; and/or (ii) a declaration by another financier that the Borrower or the Project Implementing Entity is ineligible to receive proceeds of any financing made by such financier or otherwise to participate in the preparation or implementation of any project financed in whole or in part by such financier as a result of a determination by such financier that the Borrower or the Project Implementing Entity has engaged in fraudulent, corrupt, coercive or collusive practices in connection with the use of the proceeds of any financing made by such financier.

(m) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred ("Additional Event of Suspension").

### Section 7.03. *Cancellation by the Bank*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs with respect to an amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice, such amount shall be cancelled.

(a) *Suspension.* The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account has been suspended with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance for a continuous period of thirty (30) days.

(b) *Amounts not Required.* At any time, the Bank determines, after consultation with the Borrower, that an amount of the Unwithdrawn Loan Balance will not be required to finance Eligible Expenditures.

(c) *Fraud and Corruption.* At any time, the Bank determines, with respect to any amount of the proceeds of the Loan, that corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices were engaged in by representatives of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) without the Guarantor, the Borrower or the Project Implementing Entity (or other recipient of the proceeds of the Loan) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

(d) *Misprocurement.* At any time, the Bank: (i) determines that the procurement of any contract to be financed out of the proceeds of the Loan is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Legal Agreements; and (ii) establishes the amount of expenditures under such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan.

(e) *Closing Date.* After the Closing Date, there remains an Unwithdrawn Loan Balance.

(f) *Cancellation of Guarantee.* The Bank receives notice from the Guarantor pursuant to Section 7.06 with respect to an amount of the Loan.

**Section 7.04. Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank**

No cancellation or suspension by the Bank shall apply to amounts of the Loan subject to any Special Commitment except as expressly provided in the Special Commitment.

**Section 7.05. Loan Refund**

(a) If the Bank determines that an amount of the Withdrawn Loan Balance has been used in a manner inconsistent with the provisions of the Legal Agreements, the Borrower shall, upon notice by the Bank to the Borrower, promptly refund such amount to the Bank. Such inconsistent use shall include, without limitation:

- (i) use of such amount to make a payment for an expenditure that is not an Eligible Expenditure; or
- (ii) (A) engaging in corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices in connection with the use of such amount; or (B) use of such amount to finance a contract during the procurement or execution of which such practices were engaged in by representatives of the Guarantor or the Borrower or the Project Implementing Entity (or the Member Country, if the Borrower is not the Member Country, or other recipient of such amount of the Loan), in either case without the Borrower (or Member Country, or other such recipient) having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to address such practices when they occur.

(b) Except as the Bank may otherwise determine, the Bank shall cancel all amounts refunded pursuant to this Section.

(c) If any notice of refund is given pursuant to Section 7.05 (a) during the Conversion Period for any Conversion applicable to a Loan: (i) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any early termination of such Conversion, in such amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (ii) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees and any Unwinding Amount payable by the Borrower shall be paid not later than sixty (60) days after the date of the refund.

**Section 7.06. Cancellation of Guarantee**

If the Borrower has failed to pay any required Loan Payment (otherwise than as a result of any act or omission to act of the Guarantor) and such payment is made by the Guarantor, the Guarantor may, after consultation with the Bank, by notice to the Bank and the Borrower, terminate its obligations under the Guarantee Agreement with respect to any amount of the Unwithdrawn Loan Balance as at the date of receipt of such notice by the Bank; provided that such amount is not subject to any Special Commitment. Upon receipt of such notice by the Bank, such obligations in respect of such amount shall terminate.

### Section 7.07. *Events of Acceleration*

If any of the events specified in paragraphs (a) through (f) of this Section occurs and continues for the period specified (if any), then at any subsequent time during the continuance of the event, the Bank may, by notice to the Loan Parties, declare all or part of the Withdrawn Loan Balance as at the date of such notice to be due and payable immediately together with any other Loan Payments due under the Loan Agreement. Upon any such declaration, such Withdrawn Loan Balance and Loan Payments shall become immediately due and payable.

(a) *Payment Default.* A default has occurred in the payment by a Loan Party of any amount due to the Bank or the Association: (i) under any Legal Agreement; (ii) under any other agreement between the Bank and the Loan Party; or (iii) under any agreement between the Loan Party and the Association (in the case of an agreement between the Guarantor and the Association, under circumstances which would make it unlikely that the Guarantor would meet its obligations under the Guarantee Agreement); or (iv) in consequence of any guarantee extended or other financial obligation of any kind assumed by the Bank or the Association to any third party with the agreement of the Loan Party; and such default continues in each case for a period of thirty (30) days.

(b) *Performance Default.*

(i) A default has occurred in the performance by a Loan Party of any other obligation under the Legal Agreement to which it is a party or under any Derivatives Agreement, and such default continues for a period of sixty (60) days after notice of such default has been given by the Bank to the Loan Parties.

(ii) A default has occurred in the performance by the Project Implementing Entity of any obligation under the Project Agreement or the Subsidiary Agreement, and such default continues for a period of sixty (60) days after notice of such default has been given by the Bank to the Project Implementing Entity and the Loan Parties.

(c) *Co-financing.* The event specified in sub-paragraph (h) (ii) (B) of Section 7.02 has occurred, subject to the provisions of paragraph (h) (iii) of that Section.

(d) *Assignment of Obligations; Disposition of Assets.* Any event specified in paragraph (i) of Section 7.02 has occurred.

(e) *Condition of Borrower or Project Implementing Entity.* Any event specified in sub-paragraph (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) or (k) (v) of Section 7.02 has occurred.

(f) *Additional Event.* Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section has occurred and continues for the period, if any, specified in the Loan Agreement ("Additional Event of Acceleration").

### Section 7.08. *Acceleration during a Conversion Period*

If the Loan Agreement provides for Conversions, and if any notice of acceleration is given pursuant to Section 7.07 during the Conversion Period for any Conversion applicable to a Loan: (a) the Borrower shall pay a transaction fee in respect of any early termination of the Conversion, in such

amount or at such rate as announced by the Bank from time to time and in effect on the date of such notice; and (b) the Borrower shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any early termination of the Conversion, or the Bank shall pay any Unwinding Amount owed by it in respect of any such early termination (after setting off any amounts owed by the Borrower under the Loan Agreement), in accordance with the Conversion Guidelines. Transaction fees and any Unwinding Amount payable by the Borrower shall be paid not later than sixty (60) days after the date of the effective date of the acceleration.

*Section 7.09. Effectiveness of Provisions after Cancellation, Suspension, Refund, or Acceleration*

Notwithstanding any cancellation, suspension, refund, or acceleration under this Article, all the provisions of the Legal Agreements shall continue in full force and effect except as specifically provided in these General Conditions.

## ARTICLE VIII

### Enforceability; Arbitration

*Section 8.01. Enforceability*

The rights and obligations of the Bank and the Loan Parties under the Legal Agreements shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any state or political subdivision thereof to the contrary. Neither the Bank nor any Loan Party shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of the Legal Agreements is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank.

*Section 8.02. Obligations of the Guarantor*

Except as provided in Section 7.06, the obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement shall not be discharged except by performance, and then only to the extent of such performance. Such obligations shall not require any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower. Such obligations shall not be impaired by any of the following: (a) any extension of time, forbearance or concession given to the Borrower; (b) any assertion of, or failure to assert, or delay in asserting, any right, power or remedy against the Borrower or in respect of any security for the Loan; (c) any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement contemplated by its terms; or (d) any failure of the Borrower or of the Project Implementing Entity to comply with any requirement of any law of the Member Country.

*Section 8.03. Failure to Exercise Rights*

No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to any party under any Legal Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default. No action of such party in respect of any default, or any acquiescence by it in any default, shall affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

#### Section 8.04. *Arbitration*

(a) Any controversy between the parties to the Loan Agreement or the parties to the Guarantee Agreement, and any claim by any such party against any other such party arising under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement which has not been settled by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an arbitral tribunal as hereinafter provided ("Arbitral Tribunal").

(b) The parties to such arbitration shall be the Bank on the one side and the Loan Parties on the other side.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: (i) one arbitrator shall be appointed by the Bank; (ii) a second arbitrator shall be appointed by the Loan Parties or, if they do not agree, by the Guarantor; and (iii) the third arbitrator ("Umpire") shall be appointed by agreement of the parties or, if they do not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by said President, by the Secretary-General of the United Nations. If either side fails to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section resigns, dies or becomes unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed in this Section for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration, the nature of the relief sought, and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty (30) days after such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.

(e) If within sixty (60) days after the notice instituting the arbitration proceeding, the parties have not agreed upon an Umpire, any party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (c) of this Section.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to all parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of the Arbitral Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.

(i) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as are required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties do not agree on such amount before the Arbitral Tribunal convenes, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. The Bank, the Borrower and the Guarantor shall each defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the Bank on the one side and the Loan Parties on the other. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.

(j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the settlement of controversies between the parties to the Loan Agreement and Guarantee Agreement or of any claim by any such party against any other such party arising under such Legal Agreements.

(k) If, within thirty (30) days after counterparts of the award have been delivered to the parties, the award has not been complied with, any party may: (i) enter judgment upon, or institute a proceeding to enforce, the award in any court of competent jurisdiction against any other party; (ii) enforce such judgment by execution; or (iii) pursue any other appropriate remedy against such other party for the enforcement of the award and the provisions of the Loan Agreement or Guarantee Agreement. Notwithstanding the foregoing, this Section shall not authorize any entry of judgment or enforcement of the award against the Member Country except as such procedure may be available otherwise than by reason of the provisions of this Section.

(l) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 10.01. The parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement waive any and all other requirements for the service of any such notice or process.

## ARTICLE IX Effectiveness; Termination

### Section 9.01. *Conditions of Effectiveness of Legal Agreements*

The Legal Agreements shall not become effective until the Loan Party and the Project Implementing Entity confirm and the Bank is satisfied that the conditions specified in paragraphs (a) through (c) of this Section are met.

(a) The execution and delivery of each Legal Agreement on behalf of the Loan Party or the Project Implementing Entity which is a party to such Legal Agreement have been duly authorized by all necessary actions and delivered on behalf of such party, and the Legal Agreement is legally binding upon such party in accordance with its terms.

(b) If the Bank so requests, the condition of the Borrower (other than the Member Country) or of the Project Implementing Entity, as represented and warranted to the Bank at the date of the Legal Agreements, has not undergone any material adverse change after such date.

(c) Each condition specified in the Loan Agreement as a condition of its effectiveness has occurred (“Additional Condition of Effectiveness”).

*Section 9.02. Legal Opinions or Certificates; Representation and Warranty*

For the purpose of confirming that the conditions specified in paragraph (a) of Section 9.01 above have been met:

(a) The Bank may require an opinion or certificate satisfactory to the Bank confirming: (i) on behalf of the Loan Party or the Project Implementing Entity that the Legal Agreement to which it is a party has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms; and (ii) each other matter specified in the Legal Agreement or reasonably requested by the Bank in connection with the Legal Agreements for the purpose of this Section.

(b) If the Bank does not require an opinion or certificate pursuant to Section 9.02(a), by signing the Legal Agreement to which it is a party, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall be deemed to represent and warrant that on the date of such Legal Agreement, the Legal Agreement has been duly authorized by, and executed and delivered on behalf of, such party and is legally binding upon such party in accordance with its terms, except where additional action is required to make such Legal Agreement legally binding. Where additional action is required following the date of the Legal Agreement, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall notify the Bank when such additional action has been taken. By providing such notification, the Loan Party or the Project Implementing Entity shall be deemed to represent and warrant that on the date of such notification the Legal Agreement to which it is a party is legally binding upon it in accordance with its terms.

*Section 9.03. Effective Date*

(a) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Legal Agreements shall enter into effect on the date upon which the Bank dispatches to the Loan Parties and the Project Implementing Entity notice confirming it is satisfied that the conditions specified in Section 9.01 have been met (“Effective Date”).

(b) If, before the Effective Date, any event has occurred which would have entitled the Bank to suspend the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective, or the Bank has determined that an extraordinary situation provided for under Section 3.08 (a) exists, the Bank may postpone the dispatch of the notice referred to in paragraph (a) of this Section until such event (or events) or situation has (or have) ceased to exist.

*Section 9.04. Termination of Legal Agreements for Failure to Become Effective*

The Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall terminate if the Legal Agreements have not entered into effect by the date (“Effectiveness Deadline”) specified in the Loan Agreement for the purpose of this Section, unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later Effectiveness Deadline for the purpose of this Section. The Bank shall promptly notify the Loan Parties and Project Implementing Entity of such later Effectiveness Deadline.

Section 9.05. *Termination of Legal Agreements on Performance of All Obligations*

- (a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) of this Section, the Legal Agreements and all obligations of the parties under the Legal Agreements shall forthwith terminate upon full payment of the Withdrawn Loan Balance and all other Loan Payments due.
- (b) If the Loan Agreement specifies a date by which certain provisions of the Loan Agreement (other than those providing for payment obligations) shall terminate, such provisions and all obligations of the parties under them shall terminate on the earlier of: (i) such date; and (ii) the date on which the Loan Agreement terminates in accordance with its terms.
- (c) If the Project Agreement specifies a date on which the Project Agreement shall terminate, the Project Agreement and all obligations of the parties under the Project Agreement shall terminate on the earlier of: (i) such date; and (ii) the date on which the Loan Agreement terminates in accordance with its terms. The Bank shall promptly notify the Project Implementing Entity if the Loan Agreement terminates in accordance with its terms prior to the date so specified in the Project Agreement.

**ARTICLE X Miscellaneous Provisions**

Section 10.01. *Execution of Legal Agreements; Notices and Requests*

- (a) Each Legal Agreement executed by Electronic Means shall be deemed an original, and in the case of any Legal Agreement not executed by Electronic Means in several counterparts, each counterpart shall be an original.
- (b) Any notice or request required or permitted to be made or given under any Legal Agreement or any other agreement between the parties contemplated by the Legal Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 9.03 (a), such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it has been delivered by hand, mail, or Electronic Means, to the party to which it is to be given or made at such party's address or Electronic Address specified in the Legal Agreement or at such other address or Electronic Address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. Any notice or request delivered by Electronic Means shall be deemed dispatched by the sender from its Electronic Address when it leaves the Electronic Communications System of the sender and shall be deemed received by the other party at its Electronic Address when such notice or request becomes capable of being retrieved in machine readable format by the Electronic Communications System of the receiving party.
- (c) Unless the Parties otherwise agree, Electronic Documents shall have the same legal force and effect as information contained in a Legal Agreement or a notice or request under a Legal Agreement that is not executed or transmitted by Electronic Means.

Section 10.02. *Action on Behalf of the Loan Parties and the Project Implementing Entity*



(a) The representative designated by a Loan Party in the Legal Agreement to which it is a party (and the representative designated by the Project Implementing Entity in the Project Agreement or the Subsidiary Agreement) for the purpose of this Section, or any person authorized by such representative for that purpose, may take any action required or permitted to be taken pursuant to such Legal Agreement, and execute any documents or dispatch any Electronic Document required or permitted to be executed pursuant to such Legal Agreement, on behalf of such Loan Party (or the Project Implementing Entity).

(b) The representative so designated by the Loan Party or person so authorized by such representative may agree to any modification or amplification of the provisions of such Legal Agreement on behalf of such Loan Party by Electronic Document or by written instrument executed by such representative or authorized person; provided that, in the opinion of such representative, the modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Loan Parties under the Legal Agreements. The Bank may accept the execution by such representative or other authorized person of any such instrument as conclusive evidence that such representative is of such opinion.

#### Section 10.03. *Evidence of Authority*

The Loan Parties and the Project Implementing Entity shall furnish to the Bank: (a) sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of such party, take any action or execute any documents, including Electronic Documents, required or permitted to be taken or executed by it under the Legal Agreement to which it is a party; and (b) the authenticated specimen signature of each such person as well as the Electronic Address referred to in Section 10.01 (b).

#### Section 10.04. *Disclosure*

The Bank may disclose the Legal Agreements to which it is a party and any information related to such Legal Agreements in accordance with its policy on access to information, in effect at the time of such disclosure.

MARIA PA  
 IDUCTORA P  
 T. 19 XVII - I  
 SCRIP. C.T.P.

## APPENDIX Definitions

1. "Additional Condition of Effectiveness" means any condition of effectiveness specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 9.01 (c).
2. "Additional Event of Acceleration" means any event of acceleration specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.07 (f).
3. "Additional Event of Suspension" means any event of suspension specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 7.02 (m).
4. "Allocated Excess Exposure Amount" means, for each day during which the Total Exposure exceeds the Standard Exposure Limit, (A) (i) the total amount of said excess, multiplied by (ii) a ratio corresponding to the proportion that all (or, if the Bank so determines, a portion) of the Loan bears to the aggregate amount of all (or, if the Bank so determines, the relevant portions) of the loans made by the Bank to, or guaranteed by, the Member Country that are also subject to an exposure surcharge, as said excess and ratio are reasonably determined from time to time by the Bank, or (B) such other amount as reasonably determined from time to time by the Bank with respect to the Loan; and notified to the Loan Parties pursuant to Section 3.01 (c).
5. "Amortization Schedule" means the schedule for repayment of principal amount specified in the Loan Agreement for purposes of Section 3.03.
6. "Anti-Corruption Guidelines" means the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", as further defined in the Loan Agreement.
7. "Approved Currency" means, for a Currency Conversion, any Currency approved by the Bank, which, upon the Conversion, becomes the Loan Currency.
8. "Arbitral Tribunal" means the arbitral tribunal established pursuant to Section 8.04.
9. "Association" means the International Development Association.
10. "Automatic Conversion to Local Currency" means, with respect to any portion of the Withdrawn Loan Balance, a Currency Conversion from the Loan Currency to a Local Currency for either the full maturity or the longest maturity available for the Conversion of such amount with effect from the Conversion Date upon withdrawals of amounts of the Loan from the Loan Account.
11. "Automatic Rate Fixing Conversion" means an Interest Rate Conversion whereby either: (a) the initial Reference Rate component of the interest rate for a Loan based on a Variable Spread is converted to a Fixed Reference Rate; or (b) the initial Variable Rate for a Loan with a Fixed Spread is converted to a Fixed Rate,<sup>3</sup> in either case for the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during any Interest Period or any of

AIGARZA  
 LICENCIADO EN INGENIERIA  
 1349 CAP. F  
 B.A. Nro. 64

<sup>3</sup> Not applicable due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

the two or more consecutive Interest Periods that equals or exceeds a specified threshold, and for the full maturity of such amount, as specified in the Loan Agreement or in a separate request from the Borrower.

12. "Bank" means the International Bank for Reconstruction and Development.
13. "Borrower" means the party to the Loan Agreement to which the Loan is extended.
14. "Borrower's Representative" means the Borrower's representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
15. "Closing Date" means the date specified in the Loan Agreement (or such other date as the Bank shall establish, upon a request from the Borrower, by notice to the Loan Parties) after which the Bank may, by notice to the Loan Parties, terminate the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account.
16. "Co-financier" means the financier (other than the Bank or the Association) referred to in Section 7.02 (h) providing the Co-financing. If the Loan Agreement specifies more than one such financier, "Co-financier" refers separately to each of such financiers.
17. "Co-financing" means the financing referred to in Section 7.02 (h) and specified in the Loan Agreement provided or to be provided for the Project by the Co-financier. If the Loan Agreement specifies more than one such financing, "Co-financing" refers separately to each of such financings.
18. "Co-financing Agreement" means the agreement referred to in Section 7.02 (h) providing for the Co-financing.
19. "Co-financing Deadline" means the date referred to in Section 7.02 (h) (i) and specified in the Loan Agreement by which the Co-financing Agreement is to become effective. If the Loan Agreement specifies more than one such date, "Co-financing Deadline" refers separately to each of such dates.
20. "Commitment Charge" means the commitment charge specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01(b).
21. "Commitment-linked Amortization Schedule" means an Amortization Schedule in which timing and amount of principal repayments is determined by reference to the date of approval of the Loan by the Bank and calculated as a portion of the Withdrawn Loan Balance, as specified in the Loan Agreement.
22. "Conversion" means any of the following modifications of the terms of all or any portion of the Loan that has been requested by the Borrower and accepted by the Bank: (a) an Interest Rate Conversion; (b) a Currency Conversion; or (c) the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on the Variable Rate; each as provided herein, in the Loan Agreement and in the Conversion Guidelines.
23. "Conversion Date" means, for a Conversion, such date as the Bank shall determine on which the Conversion enters into effect, as further specified in the Conversion Guidelines; provided that in case of an Automatic Conversion to Local Currency, the Conversion Date shall be the

- date of withdrawal from the Loan Account of the amount in respect of which the Conversion has been requested.
24. "Conversion Guidelines" means, for a Conversion, the Directive "Conversion of Financial Terms of IBRD and IDA Loans and Financing Instruments" issued and revised from time to time, by the Bank and the Association, in effect at the time of the Conversion.
25. "Conversion Period" means, for a Conversion, the period from and including the Conversion Date to and including the last day of the Interest Period in which the Conversion terminates by its terms; provided, that solely for the purpose of enabling the final payment of interest and principal under a Currency Conversion to be made in the Approved Currency, such period shall end on the Payment Date immediately following the last day of said final applicable Interest Period.
26. "Counterparty" means a party with whom the Bank enters into a hedging arrangement for purposes of executing a Conversion.
27. "Covered Debt" means any debt which is or may become payable in a Currency other than the Currency of the Member Country.
28. "Currency" means the currency of a country and the Special Drawing Right of the International Monetary Fund. "Currency of a country" means the currency which is legal tender for the payment of public and private debts in that country.
29. "Currency Conversion" means a change of the Loan Currency of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance or the Withdrawn Loan Balance to an Approved Currency.
30. "Currency Hedge Notes Transaction" means one or more notes issues by the Bank and denominated in an Approved Currency for purposes of executing a Currency Conversion.
31. "Currency Hedge Transaction" means either: (a) a Currency Hedge Swap Transaction; or (b) a Currency Hedge Notes Transaction.
32. "Currency Hedge Swap Transaction" means one or more Currency derivatives transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date for purposes of executing a Currency Conversion.
33. "Default Interest Period" means for any overdue amount of the Withdrawn Loan Balance, each Interest Period during which such overdue amount remains unpaid; provided, however, that the first such Default Interest Period shall commence on the 31<sup>st</sup> day following the date on which such amount becomes overdue, and the final such Default Interest Period shall end on the date at which such amount is fully paid.
34. "Default Interest Rate" means for any Default Interest Period: (a) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate immediately prior to the application of the Default Interest Rate: the Default Variable Rate plus one half of one percent (0.5%); and (b) in respect of any amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Fixed Rate immediately prior to the

application of the Default Interest Rate: Default Reference Rate plus the Fixed Spread plus one half of one percent (0.5%).<sup>4</sup>

35. "Default Reference Rate" means the Reference Rate for the relevant Interest Period; it being understood that for the initial Default Interest Period, Default Reference Rate shall be equal to Reference Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue.
36. "Default Variable Rate" means the Variable Rate for the relevant Interest Period; provided that: (a) for the initial Default Interest Period, Default Variable Rate shall be equal to the Variable Rate for the Interest Period in which the amount referred to in Section 3.02 (e) first becomes overdue; and (b) for an amount of the Withdrawn Loan Balance to which the Default Interest Rate applies and for which interest was payable at a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread immediately prior to the application of the Default Interest Rate, "Default Variable Rate" shall be equal to the Default Reference Rate plus the Variable Spread.
37. "Derivatives Agreement" means any derivatives agreement between the Bank and a Loan Party (or any of its sub-sovereign entities) for the purpose of documenting and confirming one or more derivatives transactions between the Bank and such Loan Party (or any of its sub-sovereign entities), as such agreement may be amended from time to time. "Derivatives Agreement" includes all schedules, annexes and agreements supplemental to the Derivatives Agreement.
38. "Disbursed Amount" means, for each Interest Period, the aggregate principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account during such Interest Period, in Section 3.03 (a)
39. "Disbursement-Linked Amortization Schedule" means an Amortization Schedule in which principal amount repayments are determined by reference to the date of disbursement and the Disbursed Amount and calculated as a portion of the Withdrawn Loan Balance, as specified in the Loan Agreement.
40. "Disbursement and Financial Information Letter" means the letter transmitted by the Bank to the Borrower as part of the additional instructions to be issued under Section 2.01 (b).
41. "Dollar", "\$" and "USD" each means the lawful currency of the United States of America.
42. "Effective Date" means the date on which the Legal Agreements enter into effect pursuant to Section 9.03 (a).
43. "Effectiveness Deadline" means the date referred to in Section 9.04 after which the Legal Agreements shall terminate if they have not entered into effect as provided in that Section.
44. "Electronic Address" means the designation of a party that uniquely identifies a person within a defined Electronic Communications System for purposes of authenticating the dispatch and receipt of Electronic Documents.

---

<sup>4</sup> Not applicable due to suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

45. "Electronic Communications System" means the collection of computers, servers, systems, equipment, network elements and other hardware and software used for the purposes of generating, sending, receiving or storing or otherwise processing Electronic Documents, acceptable to the Bank and in accordance with any such additional instructions as the Bank may specify from time to time by notice to the Borrower.
46. "Electronic Document" means information contained in a Legal Agreement or a notice or request under a Legal Agreement that is transmitted by Electronic Means.
47. "Electronic Means" means the generation, sending, receiving, storing or otherwise processing of an Electronic Document by electronic, magnetic, optical or similar means, including, but not limited to, electronic data interchange, electronic mail, telegram, telex or telecopy, acceptable to the Bank.
48. "Eligible Expenditure" means an expenditure which meets the requirements of Section 2.05.
49. "EURIBOR" means for any Interest Period, the EUR interbank offered rate for deposits in EUR for six months, expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page as of 11:00 a.m., Brussels time, on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period.
50. "Euro", "€" and "EUR" each means the lawful currency of the Euro Area.
51. "Euro Area" means the economic and monetary union of member states of the European Union that adopt the single currency in accordance with the Treaty establishing the European Community, as amended by the Treaty on European Union.
52. "Execution Date" means, for a Conversion, the date on which the Bank has undertaken all actions necessary to effect the Conversion, as reasonably determined by the Bank.
53. "Exposure Surcharge" means the surcharge at the rate established by the Bank in accordance with its policies, and periodically published by the Bank, which may be applicable to the Borrower pursuant to Section 3.01 (c).
54. "Financial Center" means: (a) for a Currency other than EUR, the principal financial center for the relevant Currency; and (b) for the EUR, the principal financial center of the relevant member state in the Euro Area.
55. "Financial Statements" means the financial statements referred to in Section 5.09 (a).
56. "Fixed Rate" means a fixed rate of interest applicable to the amount of the Loan to which a Conversion applies, as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).<sup>5</sup>
57. "Fixed Reference Rate" means a fixed reference rate component of the interest applicable to the amount of the Loan to which a Conversion applies, as determined by the Bank in

<sup>5</sup> Interest Rate Conversions to Fixed Rate are not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice. Some rate fixing Currency Conversions are available, subject to the Conversion Guidelines.

- accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).
58. "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread for the Original Loan Currency established by the Bank in accordance with its policies in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, expressed as a percentage per annum and as periodically published by the Bank; provided, that: (a) for purposes of determining the Default Interest Rate, pursuant to Section 3.02 (e), that is applicable to an amount of the Withdrawn Loan Balance on which interest is payable at a Fixed Rate, the "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement, for the Currency of denomination of such amount; (b) for purposes of a Conversion of the Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread, and for purposes of fixing the Variable Spread pursuant to Section 4.02, "Fixed Spread" means the Bank's fixed spread for the Loan Currency as reasonably determined by the Bank on the Conversion Date; and (c) upon a Currency Conversion of all or any amount of the Unwithdrawn Loan Balance, the Fixed Spread shall be adjusted on the Execution Date in the manner specified in the Conversion Guidelines.<sup>6</sup>
59. "Front-end Fee" means the fee specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 3.01 (a).
60. "Guarantee Agreement" means the agreement between the Member Country and the Bank providing for the guarantee of the Loan, as such agreement may be amended from time to time. "Guarantee Agreement" includes these General Conditions as applied to the Guarantee Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Guarantee Agreement.
61. "Guarantor" means the Member Country which is a party to the Guarantee Agreement.
62. "Guarantor's Representative" means the Guarantor's representative specified in the Loan Agreement for the purpose of Section 10.02.
63. "Installment Share" means the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date as specified in a Commitment-linked Amortization Schedule.
64. "Interest Hedge Transaction" means, for an Interest Rate Conversion, one or more interest rate swap transactions entered into by the Bank with a Counterparty as of the Execution Date and in accordance with the Conversion Guidelines, in connection with the Interest Rate Conversion.
65. "Interest Period" means the initial period from and including the date of the Loan Agreement to but excluding the first Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including a Payment Date to but excluding the next following Payment Date.

---

<sup>6</sup> Suspended until further notice.

66. "Interest Rate Cap" means, with respect to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance, a ceiling that sets an upper limit: (a) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate; or (b) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.
67. "Interest Rate Collar" means, with respect to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance, a combination of a ceiling and a floor that sets an upper and a lower limit: (a) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Fixed Spread, for the Variable Rate; or (b) in respect of any portion of the Loan that accrues interest at a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread, for the Reference Rate.
68. "Interest Rate Conversion" means a change of the interest rate basis applicable to all or any amount of the Withdrawn Loan Balance: (a) from the Variable Rate to the Fixed Rate or vice versa;<sup>7</sup> (b) from a Variable Rate based on a Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Spread;<sup>8</sup> (c) from a Variable Rate based on a Reference Rate and the Variable Spread to a Variable Rate based on a Fixed Reference Rate and the Variable Spread or vice versa; or (d) Automatic Rate Fixing Conversion.
69. "Legal Agreement" means any of the Loan Agreement, the Guarantee Agreement, the Project Agreement, or the Subsidiary Agreement. "Legal Agreements" means collectively, all of such agreements.
70. "LIBOR" means for any Interest Period, the London interbank offered rate for deposits in the relevant Loan Currency for six months, expressed as a percentage per annum, that appears on the Relevant Rate Page as of 11:00 a.m. London time on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period.
71. "Lien" includes mortgages, pledges, charges, privileges and priorities of any kind.
72. "Loan" means the loan provided for in the Loan Agreement.
73. "Loan Account" means the account opened by the Bank in its books in the name of the Borrower to which the amount of the Loan is credited.
74. "Loan Agreement" means the loan agreement between the Bank and the Borrower providing for the Loan, as such agreement may be amended from time to time. "Loan Agreement" includes these General Conditions as applied to the Loan Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Loan Agreement.
75. "Loan Currency" means the Currency in which the Loan is denominated; provided that if the Loan Agreement provides for Conversions, "Loan Currency" means the Currency in which the Loan is denominated from time to time. If the Loan is denominated in more than one currency, "Loan Currency" refers separately to each of such Currencies.

<sup>7</sup> Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.

<sup>8</sup> Not available due to the suspension of the Fixed Spread terms until further notice.



76. "Loan Party" means the Borrower or the Guarantor. "Loan Parties" means collectively, the Borrower and the Guarantor.
77. "Loan Payment" means any amount payable by the Loan Parties to the Bank pursuant to the Legal Agreements, including (but not limited to) any amount of the Withdrawn Loan Balance, interest, the Front-end Fee, the Commitment Charge, interest at the Default Interest Rate (if any), any prepayment premium, any surcharge, any transaction fee for a Conversion or early termination of a Conversion, any premium payable upon the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar, and any Unwinding Amount payable by the Borrower.
78. "Local Currency" means an Approved Currency that is not a major currency, as reasonably determined by the Bank.
79. "London Banking Day" means any day on which commercial banks are open for general business (including dealings in foreign exchange and foreign Currency deposits) in London.
80. "Maturity Fixing Date" means, for each Disbursed Amount, the first day of the Interest Period next following the Interest Period in which the Disbursed Amount is withdrawn.
81. "Member Country" means the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor.
82. "Original Loan Currency" means the currency of denomination of the Loan as defined in Section 3.08.
83. "Payment Date" means each date specified in the Loan Agreement occurring on or after the date of the Loan Agreement on which interest and Commitment Charge are payable.
84. "Preparation Advance" means the advance referred to in the Loan Agreement and repayable in accordance with Section 2.07 (a).
85. "Principal Payment Date" means each date specified in the Loan Agreement on which all or any portion of the principal amount of the Loan is payable.
86. "Procurement Plan" means the Borrower's procurement plan for the Project, provided for under Section IV of the Procurement Regulations, as such plan may be updated from time to time with the Bank's approval.
87. "Procurement Regulations" means the "World Bank Procurement Regulations for Borrowers under Investment Project Financing", as further defined in the Loan Agreement.
88. "Project" means the project described in the Loan Agreement for which the Loan is extended, as the description of such project may be amended from time to time by agreement between the Bank and the Borrower.
89. "Project Agreement" means the agreement between the Bank and the Project Implementing Entity relating to the implementation of all or part of the Project, as such agreement may be amended from time to time. "Project Agreement" includes these General Conditions as applied to the Project Agreement, and all appendices, schedules and agreements supplemental to the Project Agreement.

90. "Project Implementing Entity" means a legal entity (other than the Borrower or the Guarantor) which is responsible for implementing all or a part of the Project and which is a party to the Project Agreement or the Subsidiary Agreement.
91. "Project Implementing Entity's Representative" means the Project Implementing Entity's representative specified in the Project Agreement for the purpose of Section 10.02 (a).
92. "Project Report" means each report on the Project to be prepared and furnished to the Bank pursuant to Section 5.08 (b).
93. "Public Assets" means assets of the Member Country, of any of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Member Country or any such subdivision, including gold and foreign exchange assets held by any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for the Member Country.
94. "Reference Rate" means, for any Interest Period:
- (a) for USD, JPY and GBP, LIBOR for the relevant Loan Currency. If such rate does not appear on the Relevant Rate Page, the Bank shall request the principal London office of each of four major banks to provide a quotation of the rate at which it offers six-month deposits in the relevant Loan Currency to leading banks in the London interbank market at approximately 11:00 a.m. London time on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period. If at least two such quotations are provided, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the quotations. If less than two quotations are provided as requested, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the rates quoted by four major banks selected by the Bank in the relevant Financial Center, at approximately 11:00 a.m. in the Financial Center, on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period for loans in the relevant Loan Currency to leading banks for six months. If less than two of the banks so selected are quoting such rates, the Reference Rate for the relevant Loan Currency for the Interest Period shall be equal to the respective Reference Rate in effect for the Interest Period immediately preceding it;
  - (b) for EUR, EURIBOR. If such rate does not appear on the Relevant Rate Page, the Bank shall request the principal Euro Area office of each of four major banks to provide a quotation of the rate at which it offers six-month deposits in EUR to leading banks in the Euro Area interbank market at approximately 11:00 a.m. Brussels time on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period. If at least two such quotations are provided, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the quotations. If less than two quotations are provided as requested, the rate for the Interest Period shall be the arithmetic mean (as determined by the Bank) of the rates quoted by four major banks selected by the Bank in the relevant Financial Center, at approximately 11:00 a.m. in the Financial Center, on the Reference Rate Reset Date for the Interest Period for loans in EUR to leading banks for six months. If less than two of the banks so selected are quoting such rates, the Reference Rate for EUR for the Interest Period shall be equal to the Reference Rate in effect for the Interest Period immediately preceding it;

- (c) if the Bank determines that (i) LIBOR (in respect of USD, JPY and GBP) or EURIBOR (in respect of Euro) has permanently ceased to be quoted for such currency, or (ii) the Bank is no longer able, or it is no longer commercially acceptable for the Bank, to continue to use such Reference Rate, for purposes of its asset and liability management, such other comparable reference rate for the relevant currency, including any applicable spread, as the Bank shall determine, and notify to the Borrower pursuant to Section 3.02 (c); and
- (d) for any currency other than USD, EUR, JPY and GBP: (i) such reference rate for the Original Loan Currency as shall be specified or referred to in the Loan Agreement; or (ii) in the case of a Currency Conversion to such other currency, such reference rate as shall be determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notice thereof given to the Borrower in accordance with Section 4.01(c).

95. "Reference Rate Reset Date" means:

- (a) for USD, JPY and GBP the day two London Banking Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period, the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date shall be the day two London Banking Days prior to the date of the Loan Agreement; and (ii) if the Conversion Date for a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to any of USD, JPY or GBP falls on a day other than a Payment Date, the initial Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two London Banking Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Conversion Date falls, whichever day immediately precedes the Conversion Date; provided, that if the Conversion Date falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two London Banking Days prior to the Conversion Date);
- (b) for EUR, the day two TARGET Settlement Days prior to the first day of the relevant Interest Period (or: (i) in the case of the initial Interest Period the day two TARGET Settlement Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Loan Agreement is signed, whichever day immediately precedes the date of the Loan Agreement; provided that if the date of the Loan Agreement falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date shall be the day two TARGET Settlement Days prior to the date of the Loan Agreement; and (ii) if the Conversion Date of a Currency Conversion of an amount of the Unwithdrawn Loan Balance to EUR falls on a day other than a Payment Date, the initial Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two TARGET Settlement Days prior to the first or fifteenth day of the month in which the Conversion Date falls, whichever day immediately precedes the Conversion Date; provided that if the Conversion Date falls on the first or fifteenth day of such month, the Reference Rate Reset Date for the Approved Currency shall be the day two TARGET Settlement Days prior to the Conversion Date);
- (c) if, for a Currency Conversion to an Approved Currency, the Bank determines that market practice for the determination of the Reference Rate Reset Date is on a date other than as set

forth in sub-paragraphs (a) or (b) of this Section, the Reference Rate Reset Date shall be such other date as provided in the Conversion Guidelines, or as agreed by the Bank and the Borrower for such Conversion; and

- (d) for any currency other than USD, EUR, JPY and GBP: (i) such day for the Original Loan Currency as shall be specified or referred to in the Loan Agreement; or (ii) in the case of a Currency Conversion to such other currency, such day as shall be determined by the Bank and notice thereof given to the Borrower in accordance with Section 4.01 (c).

96. "Relevant Rate Page" means the display page designated by an established financial market data provider selected by the Bank as the page for the purpose of displaying the Reference Rate for the Loan Currency.
97. "Respective Part of the Project" means, for the Borrower and for any Project Implementing Entity, the part of the Project specified in the Legal Agreements to be carried out by it.
98. "Screen Rate" means with respect to a Conversion, such rate as determined by the Bank on the Execution Date taking into account the applicable interest rate, or a component thereof, and market rates displayed by established information vendors in accordance with the Conversion Guidelines.
99. "Special Commitment" means any special commitment entered into or to be entered into by the Bank pursuant to Section 2.02.
100. "Standard Exposure Limit" means the standard limit on the Bank's financial exposure to the Member Country, as determined from time to time by the Bank which, if exceeded, would subject the Borrower to the Exposure Surcharge, pursuant to Section 3.01 (c).
101. "Sterling", "£" or "GBP" each means the lawful currency of the United Kingdom.
102. "Subsidiary Agreement" means the agreement that the Borrower enters into with the Project Implementing Entity setting forth the respective obligations of the Borrower and the Project Implementing Entity with respect to the Project.
103. "Substitute Loan Currency" means the substitute currency of denomination of a Loan as defined in Section 3.08.
104. "TARGET Settlement Day" means any day on which the Trans European Automated Real-Time Gross Settlement Express Transfer system is open for the settlement of EUR.
105. "Taxes" includes imposts, levies, fees and duties of any nature whether in effect at the date of the Legal Agreements or imposed after that date.
106. "Total Exposure" means, for any given day, the Bank's total financial exposure to the Member Country, as reasonably determined by the Bank.
107. "Umpire" means the third arbitrator appointed pursuant to Section 8.04 (c).
108. "Unwinding Amount" means, for the early termination of a Conversion: (a) an amount payable by the Borrower to the Bank equal to the net aggregate amount payable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such

transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount; or (b) an amount payable by the Bank to the Borrower equal to the net aggregate amount receivable by the Bank under transactions undertaken by the Bank to terminate the Conversion, or if no such transactions are undertaken, an amount determined by the Bank on the basis of the Screen Rate, to represent the equivalent of such net aggregate amount.

109. “Unwithdrawn Loan Balance” means the amount of the Loan remaining unwithdrawn from the Loan Account from time to time.
110. “Variable Rate” means: (a) a variable rate of interest equal to the sum of: (1) the Reference Rate for the Original Loan Currency; plus (2) the Variable Spread, if interest accrues at a rate based on the Variable Spread, or the Fixed Spread if interest accrues at a rate based on the Fixed Spread;<sup>9</sup> and (b) in case of a Conversion, such variable rate as determined by the Bank in accordance with the Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c).
111. “Variable Spread” means, for each Interest Period: (a) (1) the Bank’s standard lending spread for Loans established by the Bank in accordance with its policies in effect at 12:01 a.m. Washington, D.C. time, one calendar day prior to the date of the Loan Agreement (including the maturity premium, if applicable); and (2) minus (or plus) the weighted average margin, for the Interest Period, below (or above) the Reference Rate for six-month deposits, in respect of the Bank’s outstanding borrowings or portions thereof allocated by it to fund loans that carry interest at a rate based on the Variable Spread; ; as reasonably determined by the Bank , expressed as a percentage per annum and periodically published by the Bank; and (b) in case of Conversions, the variable spread, as applicable, as determined by the Bank in accordance with Conversion Guidelines and notified to the Borrower pursuant to Section 4.01 (c). In the case of a Loan denominated in more than one Currency, “Variable Spread” applies separately to each of such Currencies.
112. “Withdrawn Loan Balance” means the amounts of the Loan withdrawn from the Loan Account and outstanding from time to time.
113. “World Bank Disbursement Guidelines for Projects” means the World Bank guidelines, as revised from time to time, and issued as part of the additional instructions under Section 2.01 (b).
114. “Yen”, “¥” and “JPY” each means the lawful currency of Japan.

---

<sup>9</sup> Fixed Spread terms are suspended until further notice.

MARIA  
TRADUCTOR  
MAT. Tº XVI  
INSCRIP. C.

RZA  
INGLES  
AR. FED.  
A. 6493

ICARZA  
ICA EN INGLES  
349 CAR. FED.  
A. Nro. 6493

<b>TRADUCCIÓN PÚBLICA</b>	
<b>Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento</b>	
<b>Condiciones Generales para el Financiamiento del BIRF</b>	
<b>Financiamiento de Proyectos de Inversión</b>	
<b>Con fecha 14 de diciembre de 2018</b>	
<b>(Revisado el 1 de agosto de 2020, el 21 de diciembre de 2020 y el 1 de abril de 2021)</b>	
<b>Índice</b>	
<b>ARTÍCULO I. Disposiciones Introdutorias.....5</b>	
Sección 1.01. <i>Aplicación de las Condiciones Generales</i> .....	5
Sección 1.02. <i>Inconsistencia con Convenios Legales</i> .....	5
Sección 1.03. <i>Definiciones</i> .....	5
Sección 1.04. <i>Referencias; Títulos</i> .....	5
<b>ARTÍCULO II. Retiros 5</b>	
Sección 2.01. <i>Cuenta del Préstamo; Retiros en General; Moneda de Retiro</i> .....	5
Sección 2.02. <i>Compromiso Especial del Banco</i> .....	6
Sección 2.03. <i>Solicitudes de Desistimiento o Compromiso Especial</i> .....	6
Sección 2.04. <i>Cuentas Designadas</i> .....	6
Sección 2.05. <i>Gastos Elegibles</i> .....	7
Sección 2.06. <i>Impuestos de Financiación</i> .....	7
Sección 2.07. <i>Anticipo de Preparación de Refinanciamiento; Capitalización de la Comisión Inicial, los Intereses y otros Cargos</i> .....	7
Sección 2.08. <i>Asignación de los Importes de los Préstamos</i> .....	8
<b>ARTÍCULO III. Términos Financieros 8</b>	
Sección 3.01. <i>Comisión Inicial; Cargo por Compromiso; Recargo por Exposición</i> .....	8
Sección 3.02. <i>Interés</i> .....	8
Sección 3.03. <i>Amortización</i> .....	9
Sección 3.04. <i>Pago Anticipado</i> .....	10
Sección 3.05. <i>Pago Parcial</i> .....	11
Sección 3.06. <i>Lugar de Pago</i> .....	11
Sección 3.07. <i>Moneda de Pago</i> .....	11
Sección 3.08. <i>Sustitución Temporal de Moneda</i> .....	12
Sección 3.09. <i>Valoración de Divisas</i> .....	12
Sección 3.10. <i>Forma de Pago</i> .....	13
<b>ARTÍCULO IV. Conversiones de los Términos de Préstamo... 13</b>	

Sección 4.01. Conversiones en General .....	13
Sección 4.02. Conversión a Tasa Fija o Margen Fijo de Préstamo que Devenga Intereses a una Tasa Basada en el Margen Variable .....	14
Sección 4.03. Intereses a Pagar después de la Conversión de la Tasa de Interés o de la Moneda .....	14
Sección 4.04. Principal a Pagar después de la Conversión de Moneda .....	14
Sección 4.05. Tope [Cap] de la Tasa de Interés; Banda [Collar] de la Tasas de Interés .....	15
Sección 4.06. Terminación Anticipada .....	16
<b>ARTÍCULO V. Ejecución de Proyectos</b> .....	16
Sección 5.01. Ejecución de Proyectos en General .....	16
Sección 5.02. Cumplimiento del Convenio de Préstamo, Convenio de Proyecto y Convenio Subsidiario .....	16
Sección 5.03. Provisión de Fondos y otros Recursos .....	17
Sección 5.04. Seguro .....	17
Sección 5.05. Adquisición de Terrenos .....	17
Sección 5.06. Uso de Bienes, Obras y Servicios; Mantenimiento de Instalaciones .....	17
Sección 5.07. Planes; Documentos; Registros .....	17
Sección 5.08. Seguimiento y Evaluación de Proyectos .....	18
Sección 5.09. Gestión Financiera; Estados Financieros; Auditorías .....	18
Sección 5.10. Cooperación y Consulta .....	19
Sección 5.11. Visitas .....	19
Sección 5.12. Área en Disputa .....	19
Sección 5.13. Adquisiciones .....	19
Sección 5.14. Anticorrupción .....	20
<b>ARTÍCULO VI. Datos Económicos y Financieros; Compromiso Negativo; Condición Financiera</b> .....	20
Sección 6.01. Datos Económicos y Financieros .....	20
Sección 6.02. Compromiso Negativo .....	20
Sección 6.03. Condición Financiera.....	21
<b>ARTÍCULO VII. Cancelación; Suspensión; Reembolso; Aceleración</b> .....	21
Sección 7.01. Cancelación por parte del Prestatario .....	21
Sección 7.02. Suspensión por parte del Banco .....	21
Sección 7.03. Cancelación por parte del Banco .....	24
Sección 7.04. Cantidades Sujetas a Compromiso Especial No Afectadas por Cancelación o	



<i>Suspensión por parte del Banco</i> .....	25
Sección 7.05. <i>Reembolso del Préstamo</i> .....	25
Sección 7.06. <i>Cancelación de Garantía</i> .....	26
Sección 7.07. <i>Eventos de Aceleración</i> .....	26
Sección 7.08. <i>Aceleración durante un período de conversión</i> .....	27
Sección 7.09. <i>Vigencia de las Disposiciones después de la Cancelación, Suspensión, Reembolso o Aceleración</i> .....	27
<b>ARTÍCULO VIII. Exigibilidad; Arbitraje</b> .....	27
Sección 8.01. <i>Exigibilidad</i> .....	27
Sección 8.02. <i>Obligaciones del Garante</i> .....	28
Sección 8.03. <i>Falta de Ejercicio de Derechos</i> .....	28
Sección 8.04. <i>Arbitraje</i> .....	28
<b>ARTÍCULO IX. Vigencia; Terminación</b> .....	30
Sección 9.01. <i>Condiciones de Vigencia de los Convenios Legales</i> .....	30
Sección 9.02. <i>Dictámenes o Certificados Legales; Representación y Garantía</i> .....	30
Sección 9.03. <i>Fecha de Entrada en Vigencia</i> .....	30
Sección 9.04. <i>Terminación de Convenios Legales por Falta de Entrada en Vigencia</i> .....	31
Sección 9.05. <i>Terminación de Convenios Legales al Cumplimiento de Todas las Obligaciones</i> ...	31
<b>ARTÍCULO X. Disposiciones Varias</b> .....	31
Sección 10.01. <i>Ejecución de Convenios Legales; Avisos y Solicitudes</i> .....	31
Sección 10.02. <i>Acción en Nombre de las Partes del Préstamo y de la Entidad Ejecutora del Proyecto</i> .....	32
Sección 10.03. <i>Prueba de Autoridad</i> .....	32
Sección 10.04. <i>Divulgación</i> .....	32
<b>APÉNDICE. Definiciones</b> .....	33
<b>ARTÍCULO I. Disposiciones Introductorias</b> .....	
Sección 1.01. <i>Aplicación de las Condiciones Generales</i> .....	

Estas Condiciones Generales establecen términos y condiciones generalmente aplicables a los Convenios Legales, en la medida en que los Convenios Legales así lo dispongan. Si el Convenio de Préstamo es entre el País Miembro y el Banco, no se tendrán en cuenta las referencias en estas Condiciones Generales al Garante y al Convenio de Garantía. Si no existe un Convenio de Proyecto entre el Banco y una Entidad de Implementación del Proyecto o Convenio Subsidiario entre el Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto, las referencias en estas Condiciones Generales a la Entidad de Implementación del Proyecto, el Convenio de Proyecto o el

Convenio Subsidiario no se tendrán en cuenta. -----

Sección 1.02. *Inconsistencia con Convenios Legales* -----

Si alguna disposición del Convenio de Préstamo, el Convenio de Garantía o el Convenio del Proyecto es incompatible con una disposición de estas Condiciones Generales, prevalecerá la disposición del Convenio de Préstamo, el Convenio de Garantía o el Convenio del Proyecto.-----

Sección 1.03. *Definiciones* -----

Los términos en mayúscula utilizados en estas Condiciones Generales tienen los significados que se establecen en el Apéndice. -----

Sección 1.04. *Referencias; Títulos* -----

Las referencias en estas Condiciones Generales a Artículos, Secciones y Apéndices son a los Artículos y Secciones de, y al Apéndice de, estas Condiciones Generales. Los títulos de los Artículos, Secciones y Apéndices, y el Índice se insertan en estas Condiciones Generales únicamente como referencia y no se tomarán en consideración en la interpretación de estas Condiciones Generales. -----

**ARTÍCULO II: Retiros** -----

Sección 2.01. *Cuenta del Préstamo; Retiros en General; Moneda de Retiro* -----

(a) El Banco acreditará el monto del Préstamo a la Cuenta del Préstamo en la Moneda del Préstamo. Si el Préstamo está denominado en más de una moneda, el Banco dividirá la Cuenta del Préstamo en múltiples subcuentas, una para cada Moneda del Préstamo.-----

(b) El Prestatario podrá solicitar periódicamente retiros de montos del Préstamo de la Cuenta del Préstamo de conformidad con las disposiciones del Convenio de Préstamo, la Carta de Información Financiera y de Desembolsos, y las instrucciones adicionales que el Banco pueda especificar de oportunamente mediante notificación al Prestatario. -----

(c) Cada retiro de un monto del Préstamo de la Cuenta del Préstamo se realizará en la Moneda del Préstamo de dicho monto. El Banco, a solicitud y actuando como agente del Prestatario, y en los términos y condiciones que el Banco determine, comprará con la Moneda del Préstamo retirada de la Cuenta del Préstamo las Monedas que el Prestatario solicite razonablemente para cumplir con los pagos de Gastos Elegibles. -----

(d) No se efectuará ningún retiro de ningún monto del Préstamo de la Cuenta del Préstamo (excepto para reembolsar el Anticipo de Preparación) hasta que el Banco haya recibido del Prestatario el pago completo de la Comisión Inicial. -----

Sección 2.02. *Compromiso Especial del Banco* -----

A solicitud del Prestatario y en los términos y condiciones que el Banco y el Prestatario acuerden, el Banco puede contraer compromisos especiales por escrito para pagar montos por Gastos Elegibles a

pesar de cualquier suspensión o cancelación posterior por parte del Banco o el Prestatario ("Compromiso Especial").

Sección 2.03. *Solicitudes de Desistimiento o Compromiso Especial*

(a) Cuando el Prestatario desee solicitar un retiro de la Cuenta del Préstamo o solicitar al Banco que suscriba un Compromiso Especial, el Prestatario entregará sin demora al Banco una solicitud por escrito en la forma y el contenido que el Banco razonablemente solicite.

(b) El Prestatario deberá proporcionar al Banco prueba satisfactoria para el Banco de la autoridad de la persona o personas autorizadas para firmar dichas solicitudes y el modelo de firma autenticado de cada persona.

(c) El Prestatario deberá proporcionar al Banco los documentos y otras pruebas en apoyo de cada solicitud que el Banco razonablemente solicite, ya sea antes o después de que el Banco haya permitido cualquier retiro requerido en la solicitud.

(d) Cada una de dichas solicitudes y documentos adjuntos y otras pruebas deberán ser suficientes en forma y sustancia para satisfacer al Banco de que el Prestatario tiene derecho a retirar de la Cuenta del Préstamo el monto solicitado y que el monto a retirar de la Cuenta del Préstamo se utilizará únicamente para los fines especificados en el Convenio de Préstamo.

(e) El Banco pagará los montos retirados por el Prestatario de la Cuenta del Préstamo únicamente al Prestatario o por orden del Prestatario.

Sección 2.04. *Cuentas Designadas*

(a) El Prestatario podrá abrir y mantener una o más cuentas designadas en las que el Banco, a solicitud del Prestatario, podrá depositar cantidades retiradas de la Cuenta del Préstamo como anticipos para los fines del Proyecto. Todas las cuentas designadas se abrirán en una institución financiera aceptable para el Banco y en términos y condiciones aceptables para el Banco.

(b) Los depósitos y pagos desde dicha cuenta designada se realizarán de acuerdo con el Acuerdo de Préstamo y las instrucciones adicionales que el Banco pueda especificar periódicamente mediante notificación al Prestatario, incluidas las Pautas de Desembolso para Proyectos del Banco Mundial. El Banco puede, de acuerdo con el Convenio de Préstamo y dichas instrucciones, dejar de realizar depósitos en dicha cuenta previa notificación al Prestatario. En tal caso, el Banco notificará al Prestatario los procedimientos que se utilizarán para retiros posteriores de la Cuenta del Préstamo.

Sección 2.05. *Gastos Elegibles*

Los gastos elegibles para ser financiados con los recursos del Préstamo deberán, salvo disposición en contrario en los Convenios Legales, cumplir con los siguientes requisitos ("Gastos Elegibles"):

(a) que el pago sea por el costo razonable de las actividades del Proyecto que cumplen con los requisitos de los Convenios Legales pertinentes;

(b) que el pago no esté prohibido por una decisión del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas adoptada en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas; y \_\_\_\_\_

(c) que el pago se realice en o después de la fecha del Convenio de Préstamo y, salvo acuerdo del Banco en contrario, sea para gastos incurridos en la Fecha de Cierre o antes. \_\_\_\_\_

#### Sección 2.06. *Impuestos de Financiación*-----

El uso de cualesquiera fondos del Préstamo para pagar los Impuestos recaudados por, o en el territorio de, el País Miembro sobre o con respecto a los Gastos Elegibles, o sobre su importación, fabricación, adquisición o suministro, si ello está permitido de conformidad con los Convenios Legales, está sujeto a la política del Banco de exigir economía y eficiencia en el uso de los recursos de sus préstamos. Con ese fin, si el Banco en cualquier momento determina que el monto de dicho Impuesto es excesivo, o que dicho Impuesto es discriminatorio o irrazonable, el Banco puede, mediante notificación al Prestatario, ajustar el porcentaje de dichos Gastos Elegibles que será financiado con los fondos del Préstamo. \_\_\_\_\_

#### Sección 2.07. *Anticipo de Preparación de Refinanciamiento; Capitalización de la Comisión Inicial, los Intereses y otros Cargos*-----

(a) Si el Prestatario solicita el reembolso de los fondos del Préstamo de un anticipo (o una parte del mismo) realizado por el Banco o la Asociación ("Anticipo de Preparación") y el Banco acepta dicha solicitud, el Banco, en nombre de el Prestatario, retirará de la Cuenta del Préstamo en o después de la Fecha de Vigencia la cantidad requerida para reembolsar el saldo retirado y pendiente del anticipo (o una parte del mismo) a la fecha de dicho retiro de la Cuenta del Préstamo y para pagar todo lo acumulado y cargos impagos, si los hubiere, sobre el anticipo en dicha fecha. El Banco abonará el monto así retirado a sí mismo o a la Asociación y, a menos que haya acuerdo en contrario entre el Banco y el Prestatario, cancelará el monto restante no retirado del anticipo. \_\_\_\_\_

(b) Si el Prestatario solicita que la Comisión Inicial se pague con los fondos del Préstamo y el Banco acepta dicha solicitud, el Banco, en nombre del Prestatario, retirará de la Cuenta del Préstamo y se pagará a sí mismo dicha comisión. \_\_\_\_\_

(c) Si el Prestatario solicita que los intereses, el Cargo de Compromiso u otros cargos del Préstamo se paguen con los fondos del Préstamo según corresponda y el Banco acepta dicha solicitud, el Banco, en nombre del Prestatario, retirará fondos de la Cuenta del Préstamo en cada una de las Fechas de Pago, y se abonará a sí mismo el monto requerido para pagar dichos intereses y otros cargos acumulados y pagaderos a dicha fecha, sujeto a cualquier límite especificado en el Convenio de Préstamo sobre el monto a ser retirado. \_\_\_\_\_

#### Sección 2.08. *Asignación de los Importes de los Préstamos*-----

Si el Banco determina razonablemente que para cumplir con los propósitos del Préstamo es

apropiado reasignar los montos del Préstamo entre las categorías de retiro, modificar las categorías de retiro existentes o modificar el porcentaje de gastos a ser financiado por el Banco bajo cada categoría de retiro, el Banco podrá, después de consultar con el Prestatario, realizar tales modificaciones y notificará al Prestatario en consecuencia.

### ARTÍCULO III. Términos Financieros

#### Sección 3.01. *Comisión Inicial; Cargo por Compromiso; Recargo por Exposición*

(a) El Prestatario pagará al Banco una Comisión Inicial sobre el monto del Préstamo a la tasa especificada en el Convenio de Préstamo. Salvo disposición en contrario en la Sección 2.07 (b), el Prestatario deberá pagar la Comisión Inicial a más tardar sesenta (60) días después de la Fecha de Entrada en Vigencia.

(b) El Prestatario pagará al Banco un Cargo de Compromiso sobre el Saldo del Préstamo No Retirado a la tasa especificada en el Convenio de Préstamo. El Cargo de Compromiso se devengará desde una fecha sesenta (60) días después de la fecha del Convenio de Préstamo hasta las fechas respectivas en las que el Prestatario retire o cancele los montos de la Cuenta del Préstamo. Salvo disposición en contrario en la Sección 2.07 (c), el Prestatario pagará el Cargo de Compromiso semestralmente por vencimiento en cada Fecha de Pago.

(c) Si, en un día determinado, la Exposición Total excede el Límite Estándar de Exposición y el Monto de Exposición en Exceso Asignado es aplicable al Préstamo (o una parte del mismo), el Prestatario pagará al Banco el Recargo por Exposición sobre dicho Monto de Exposición en Exceso Asignado por cada uno de dichos días. Siempre que la Exposición Total exceda el Límite Estándar de Exposición, el Banco lo notificará de inmediato al País Miembro. El Banco también notificará a las Partes del Préstamo el Monto de Exposición en Exceso Asignado, si lo hubiera, con respecto al Préstamo. El Recargo por Exposición (si lo hubiera) se pagará semestralmente por vencimiento en cada Fecha de Pago.

#### Sección 3.02. *Interés*

(a) El Prestatario pagará al Banco intereses sobre el Saldo del Préstamo Retirado a la tasa especificada en el Convenio de Préstamo; estipulándose, sin embargo, que la tasa de interés aplicable a cualquier Período de Interés no será en ningún caso menor al cero por ciento (0%) anual; y siempre que, además, dicha tasa pueda ser modificada oportunamente de acuerdo con las disposiciones del Artículo IV. Los intereses se devengarán a partir de las respectivas fechas en que se retiren los montos del Préstamo y serán pagaderos semestralmente por vencimiento en cada Fecha de Pago.

(b) Si el interés sobre cualquier monto del Saldo Retirado del Préstamo se basa en un Margen Variable, el Banco notificará a las Partes en el Préstamo la tasa de interés sobre dicho monto para

cada Período de Interés, inmediatamente después de su determinación. \_\_\_\_\_

(c) Si los intereses de cualquier monto del Préstamo se basan en LIBOR o EURIBOR, y el Banco determina que (i) dicha Tasa de Referencia ha dejado de cotizar permanentemente para la Moneda correspondiente, o (ii) el Banco ya no puede, o ya no es comercialmente aceptable para el Banco continuar usando dicha Tasa de Referencia para propósitos de su gestión de activos y pasivos, el Banco aplicará dicha otra Tasa de Referencia para la Moneda relevante, incluido cualquier margen aplicable, según lo determine razonablemente. El Banco notificará sin demora a las Partes del Préstamo sobre dicha otra tasa y las enmiendas relacionadas a las disposiciones de los Convenios de Préstamo, que entrarán en vigencia a partir de la fecha de dicha notificación. \_\_\_\_\_

(d) Si los intereses sobre cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado son pagaderos a la Tasa Variable, siempre que a la luz de cambios en la práctica del mercado que afecten la determinación de la tasa de interés aplicable a dicho monto el Banco determine que es en interés de sus prestatarios en su conjunto y del Banco aplicar una base para determinar dicha tasa de interés distinta a la prevista en el Convenio de Préstamo, el Banco podrá modificar la base para determinar dicha tasa de interés con una notificación de no menos de tres meses a las Partes del Préstamo de la nueva base. La nueva base entrará en vigencia al expirar el período de notificación a menos que una Parte del Préstamo notifique al Banco durante dicho período de su objeción a dicha modificación, en cuyo caso la modificación no se aplicará a dicho monto del Préstamo. \_\_\_\_\_

(e) Sin perjuicio de las disposiciones del párrafo (a) de esta Sección, si cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado permanece impago a su vencimiento y tal falta de pago continúa por un período de treinta días, entonces el Prestatario deberá pagar la Tasa de Interés por Mora sobre dicho monto vencido en lugar de la tasa de interés especificada en el Convenio de Préstamo (o cualquier otra tasa de interés que sea aplicable de conformidad con el Artículo IV como resultado de una Conversión) hasta que dicho monto vencido se pague en su totalidad. Los intereses a la Tasa de Interés por Mora se devengarán a partir del primer día de cada Período de Interés por Incumplimiento y serán pagaderos semestralmente por meses vencidos en cada Fecha de Pago. \_\_\_\_\_

### Sección 3.03. *Amortización* \_\_\_\_\_

(a) El Prestatario reembolsará el Saldo del Préstamo Retirado al Banco de acuerdo con las disposiciones del Convenio de Préstamo y, si corresponde, según lo dispuesto en los párrafos (b), (c) (d) y (e) de esta Sección 3.03. El Saldo del Préstamo Retirado se reembolsará según un Cronograma de Amortización vinculado al Compromiso o un Cronograma de Amortización vinculado al Desembolso. \_\_\_\_\_

(b) Para Préstamos con un Cronograma de Amortización vinculado a un Compromiso: \_\_\_\_\_  
El Prestatario reembolsará el Saldo del Préstamo Retirado al Banco de conformidad con las

disposiciones del Convenio de Préstamo a condición de que: \_\_\_\_\_

(i) Si los fondos del Préstamo se han retirado en su totalidad a la primera Fecha de Amortización del Capital especificada en el Convenio de Préstamo, el Banco determinará el monto del capital del Préstamo reembolsable por el Prestatario en cada Fecha de Amortización del Capital multiplicando:

(x) el Saldo del Préstamo Retirado a la primera Fecha de Amortización del Capital; por (y) el Porcentaje de Cuota especificado en el Convenio de Préstamo para cada Fecha de Amortización de Capital, ajustado, según sea necesario, para deducir cualquier monto al que se aplique una Conversión de Moneda de acuerdo con la Sección 3.03(e). \_\_\_\_\_

(ii) Si los fondos del Préstamo no se han retirado en su totalidad a la primera Fecha de Amortización del Capital, el monto del capital del Préstamo reembolsable por el Prestatario en cada Fecha de Amortización del Capital se determinará de la siguiente manera: \_\_\_\_\_

(A) En la medida en que cualesquiera fondos del Préstamo hayan sido retirados a la primera Fecha de Amortización del Capital, el Prestatario reembolsará el Saldo del Préstamo Retirado a esa fecha de acuerdo con el Cronograma de Amortización según el Convenio de Préstamo. \_\_\_\_\_

(B) Cualquier monto retirado después de la primera Fecha de Amortización del Capital será reembolsado en cada Fecha de Amortización del Capital que caiga después de la fecha de dicho retiro en montos determinados por el Banco multiplicando el monto de cada uno de dichos retiros por una fracción, cuyo numerador es el Porcentaje de Cuota original especificado en el Convenio de Préstamo para dicha Fecha de Amortización del Capital y cuyo denominador es la suma de todos los Porcentajes de Cuota originales restantes para las Fechas de Amortización del Capital que caigan en dicha fecha o después, montos reembolsables que se ajustarán, según sea necesario, para deducir cualquier monto al que se aplique una Conversión de Moneda de acuerdo con la Sección 3.03 (e). \_\_\_\_\_

(iii) (A) Los montos del Préstamo retirados dentro de los dos meses calendarios anteriores a cualquier Fecha de Amortización del Capital, con el único fin de calcular los montos del capital pagaderos en cualquier Fecha de Amortización del Capital, se tratarán como retirados y pendientes en la segunda Fecha de Amortización del Capital siguiente a la fecha de retiro y serán reembolsables en cada Fecha de Amortización del Capital comenzando con la segunda Fecha de Amortización del Capital posterior a la fecha de retiro. \_\_\_\_\_

(B) Sin perjuicio de las disposiciones de este párrafo, si en cualquier momento el Banco adopta un sistema de facturación de fechas de vencimiento bajo el cual las facturas se emitan en la Fecha de Amortización del Capital respectiva o después de la misma, las disposiciones de este párrafo ya no se aplicarán a los retiros realizados después de la adopción de tal sistema de facturación. \_\_\_\_\_

(c) Para los Préstamos con un Cronograma de Amortización vinculado al Desembolso: \_\_\_\_\_

(i) El Prestatario reembolsará el Saldo del Préstamo Retirado al Banco de conformidad con las disposiciones del Convenio de Préstamo. -----

(ii) El Banco notificará a las Partes del Préstamo el Cronograma de Amortización de cada Monto Desembolsado inmediatamente después de la Fecha de Fijación del Vencimiento del Monto Desembolsado. -----

(d) Si el Saldo del Préstamo Retirado está denominado en más de una Moneda del Préstamo, las disposiciones del Convenio de Préstamo y esta Sección 3.03 se aplicarán por separado al monto denominado en cada Moneda del Préstamo (y se elaborará un Cronograma de Amortización por separado para cada monto, según corresponda). -----

(e) Sin perjuicio de las disposiciones de los párrafos (b) (i) y (ii) anteriores y del Cronograma de Amortización del Convenio de Préstamo, según corresponda, tras una Conversión de Moneda de la totalidad o parte del Saldo Retirado del Préstamo o Monto Desembolsado, según corresponda, a una Moneda Aprobada, la cantidad así convertida en la Moneda Aprobada que sea reembolsable en cualquier Fecha de Amortización del Capital que ocurra durante el Período de Conversión, será determinada por el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión. -----

#### Sección 3.04. *Pago Anticipado* -----

(a) Después de notificar al Banco con no menos de cuarenta y cinco (45) días de antelación, el Prestatario podrá reembolsar al Banco las siguientes cantidades antes del vencimiento, a partir de una fecha aceptable para el Banco (siempre que el Prestatario haya pagado todos los Pagos del Préstamo adeudados a dicha fecha, incluida cualquier prima por pago anticipado calculada de conformidad con el párrafo (b) de esta Sección): (i) el Saldo total del Préstamo Retirado a dicha fecha; o (ii) la totalidad del monto principal de uno o más vencimientos del Préstamo. Cualquier pago anticipado parcial del Saldo del Préstamo Retirado se aplicará de la manera especificada por el Prestatario, o en ausencia de cualquier especificación por parte del Prestatario, de la siguiente manera: (A) si el Convenio de Préstamo prevé la amortización por separado de los Montos Desembolsados especificados del capital del Préstamo, el pago anticipado se aplicará en el orden inverso de dichos Montos Desembolsados, reembolsando primero el Monto Desembolsado que se haya retirado en último lugar, y el último vencimiento de dicho Monto Desembolsado se reembolsará primero; y (B) en todos los demás casos, el pago anticipado se aplicará en orden inverso a los vencimientos del Préstamo, reembolsando primero el último vencimiento. -----

(b) La prima por pago anticipado pagadera bajo el párrafo (a) de esta Sección será un monto razonablemente determinado por el Banco para representar cualquier costo para el Banco de reestructurar el monto a pagar desde la fecha de su pago anticipado hasta su fecha de vencimiento. -

(c) Si, con respecto a cualquier monto del Préstamo a pagar por adelantado, se ha efectuado una



Conversión y el Período de Conversión no ha terminado en el momento del pago anticipado: (i) el Prestatario pagará una comisión de transacción por la terminación anticipada de la Conversión, en el monto o tasa que anuncie el Banco oportunamente y que esté vigente en el momento en que el Banco reciba la notificación de pago anticipado del Prestatario; y (ii) el Prestatario o el Banco pagarán un Monto de Reversión, si lo hubiere, por la terminación anticipada de la Conversión, de acuerdo con las Pautas de Conversión. Las comisiones de transacción previstas en este párrafo y cualquier Monto de Reversión pagadero por el Prestatario de conformidad con este párrafo se pagarán en el momento del pago anticipado y, en cualquier caso, a más tardar sesenta (60) días después de la fecha del pago anticipado. -----

(d) No obstante lo dispuesto en la Sección 3.04 (a) anterior y salvo acuerdo en contrario del Banco, el Prestatario no podrá pagar por adelantado antes del vencimiento ninguna parte del Saldo del Préstamo Retirado que esté sujeto a una Conversión de Moneda que se haya efectuado mediante una Transacción de Notas [Pagarés] de Cobertura de Moneda. -----

#### Sección 3.05. *Pago Parcial* -----

Si el Banco en cualquier momento recibe menos del monto total de cualquier Pago del Préstamo adeudado en ese momento, tendrá derecho a asignar y aplicar el monto así recibido de cualquier manera y para los fines estipulados del Convenio de Préstamo que determine a su exclusivo criterio.

#### Sección 3.06. *Lugar de Pago* -----

Todos los Pagos del Préstamo se abonarán en los lugares que el Banco solicite razonablemente. -----

#### Sección 3.07. *Moneda de Pago* -----

(a) El Prestatario abonará todos los Pagos del Préstamo en la Moneda del Préstamo; y si se ha efectuado una Conversión con respecto a cualquier monto del Préstamo, tal como se especifique por extenso en las Pautas de Conversión. -----

(b) Si el Prestatario así lo solicita y el Banco está de acuerdo con dicha solicitud, el Banco, actuando como agente del Prestatario, y en los términos y condiciones que determine el Banco, comprará la Moneda del Préstamo con el fin de abonar un Pago del Préstamo tras el oportuno pago por parte del Prestatario de fondos suficientes para tal fin en una Moneda o Monedas aceptables para el Banco; estipulándose, sin embargo, que el Pago del Préstamo se considerará pagado solo cuando y en la medida en que el Banco haya recibido dicho pago en la Moneda del Préstamo. -----

#### Sección 3.08. *Sustitución Temporal de Moneda* -----

(a) Si el Banco determina razonablemente que ha surgido una situación extraordinaria en virtud de la cual el Banco no podrá proporcionar la Moneda del Préstamo en ningún momento con el fin de financiar el Préstamo, el Banco puede proporcionar la Moneda o Monedas sustitutas ("Moneda Sustituta del Préstamo") para la Moneda del Préstamo ("Moneda Original del Préstamo") que

seleccione el Banco. Durante el período de dicha situación extraordinaria: (i) la Moneda Sustituta del Préstamo se considerará la Moneda del Préstamo para efectos de los Convenios Legales; y (ii) Los Pagos del Préstamo se pagarán en la Moneda Sustituta del Préstamo, y se aplicarán otros términos financieros relacionados, de conformidad con los principios razonablemente determinados por el Banco. El Banco notificará sin demora a las Partes del Préstamo de la ocurrencia de dicha situación extraordinaria, la Moneda Sustituta del Préstamo y las condiciones financieras del Préstamo relacionadas con la Moneda Sustituta del Préstamo. -----

(b) Tras la notificación del Banco de conformidad con el párrafo (a) de esta Sección, el Prestatario podrá, dentro de los treinta (30) días posteriores, notificar al Banco de su selección de otra Moneda aceptable para el Banco como Moneda Sustituta del Préstamo. En tal caso, el Banco notificará al Prestatario las condiciones financieras del Préstamo aplicables a dicha Moneda Sustituta del Préstamo, las cuales serán determinadas de acuerdo con principios razonablemente establecidos por el Banco. -----

(c) Durante el período de la situación extraordinaria a que se refiere el párrafo (a) de esta Sección, no se pagará prima por amortización anticipada del Préstamo. -----

(d) Una vez que el Banco pueda proporcionar nuevamente la Moneda Original del Préstamo, deberá, a solicitud del Prestatario, cambiar la Moneda Sustituta del Préstamo a la Moneda Original del Préstamo de acuerdo con los principios establecidos razonablemente por el Banco. -----

#### Sección 3.09. *Valoración de Divisas* -----

Toda vez que para los propósitos de cualquier Convenio Legal sea necesario determinar el valor de una Moneda en términos de otra, dicho valor será razonablemente determinado por el Banco. -----

#### Sección 3.10. *Forma de Pago* -----

(a) Cualquier Pago del Préstamo que deba pagarse al Banco en la Moneda de cualquier país se efectuará de tal manera, y en la Moneda adquirida de tal manera, según lo permitan las leyes de dicho país con el fin de realizar dicho pago y efectuar el depósito de dicha Moneda en la cuenta del Banco con un depositario del Banco autorizado para aceptar depósitos en dicha Moneda. -----

(b) Todos los Pagos del Préstamo se pagarán sin restricciones de ningún tipo impuestas por el País Miembro o en el territorio del mismo y sin deducción y libres de cualquier Impuesto recaudado por el País Miembro o en el territorio del mismo. -----

(c) Los Convenios Legales estarán exentos de todo Impuesto recaudado por el País Miembro o en el territorio del mismo sobre o en relación con su ejecución, entrega o registro. -----

### **ARTÍCULO IV. Conversiones de los Términos de Préstamo** -----

#### Sección 4.01. *Conversiones en General* -----

(a) El Prestatario podrá, en cualquier momento, solicitar una Conversión de los términos del

Préstamo de acuerdo con las disposiciones de esta Sección a fin de facilitar una gestión prudente de la deuda. Cada una de estas solicitudes deberá ser proporcionada por el Prestatario al Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y, una vez que el Banco la acepte, la conversión solicitada se considerará una Conversión para los fines de estas Condiciones Generales.

(b) Sujeto a la Sección 4.01(e) siguiente, el Prestatario puede solicitar en cualquier momento cualquiera de las siguientes Conversiones: (i) una Conversión de Moneda, incluyendo Conversión de Moneda Local y Conversión Automática a Moneda Local; (ii) una Conversión de Tasa de Interés, incluida la Conversión Automática de Fijación de Tasa; y (iii) un tope [cap] de tasa de interés o una banda [collar] de tasa de interés. Todas las Conversiones se efectuarán de acuerdo con las Pautas de Conversión y pueden estar sujetas a los términos y condiciones adicionales que se acuerden entre el Banco y el Prestatario.

(c) Tras la aceptación por parte del Banco de una solicitud de Conversión, el Banco tomará todas las acciones necesarias para efectuar la Conversión de acuerdo con el Convenio de Préstamo y las Pautas de Conversión. En la medida en que se requiera cualquier modificación de las disposiciones del Convenio de Préstamo que prevén el retiro o el reembolso de los fondos del Préstamo para dar efecto a la Conversión, dichas disposiciones se considerarán modificadas a partir de la Fecha de Conversión. Inmediatamente después de la Fecha de Ejecución de cada Conversión, el Banco notificará a las Partes del Préstamo los términos financieros del Préstamo, incluidas cualesquiera disposiciones de amortización revisadas y las disposiciones modificadas que prevean el retiro de los fondos del Préstamo.

(d) El Prestatario pagará una comisión de transacción en relación a cada Conversión, por el monto o la tasa que el Banco anuncie oportunamente y se encuentre en vigencia en la fecha de aceptación por parte del Banco de la solicitud de Conversión. Las comisiones de transacción previstas en este párrafo serán: (i) pagaderas como una suma global a más tardar sesenta (60) días después de la Fecha de Ejecución; o (ii) expresadas como porcentaje anual y agregadas a la tasa de interés pagadera en cada Fecha de Amortización.

(e) Salvo acuerdo del Banco en contrario, el Prestatario no podrá solicitar Conversiones adicionales de ninguna parte del Saldo del Préstamo Retirado que esté sujeto a una Conversión de Moneda efectuada por una Transacción de Notas [Pagarés] de Cobertura de Moneda, ni rescindir dicha Conversión de Moneda mientras la misma esté vigente. Cada Conversión de Moneda se efectuará en los términos y condiciones que el Banco y el Prestatario acuerden por separado y podrá incluir comisiones de transacción para cubrir los costos de suscripción del Banco en relación con la Transacción de Notas [Pagarés] de Cobertura de Moneda.

(f) El Banco se reserva el derecho de rescindir una Conversión en cualquier momento antes de su

vencimiento si: (i) los acuerdos de cobertura subyacentes asumidos por el Banco en relación con dicha Conversión se rescinden como resultado de que se vuelva impracticable, imposible o ilegal para el Banco o su Contraparte para realizar un pago o recibir un pago en los términos acordados debido a: (A) la adopción de, o cualquier cambio en, cualquier ley aplicable después de la fecha en que se ejecuta dicha Conversión; o (B) interpretación de cualquier corte, tribunal o autoridad regulatoria con jurisdicción competente de cualquier ley aplicable después de dicha fecha o cualquier cambio en dicha interpretación; y (ii) el Banco no puede encontrar un acuerdo de cobertura de reemplazo. Tras dicha terminación, se aplicarán las disposiciones de la Sección 4.06. --

*Sección 4.02. Conversión a Tasa Fija o Margen Fijo de Préstamo que Devenga Intereses a una Tasa Basada en el Margen Variable*<sup>1</sup> -----

Una Conversión a Tasa Fija o Tasa Variable con Margen Fijo de todo o cualquier monto del Préstamo que devengue intereses a una tasa basada en el Margen Variable se efectuará fijando el Margen Variable aplicable a dicho monto en el Margen Fijo para la Moneda del Préstamo, aplicable en la fecha de la solicitud de Conversión, y en el caso de una Conversión a una Tasa Fija, será seguida inmediatamente por la Conversión solicitada por el Prestatario. -----

*Sección 4.03. Intereses a Pagar después de la Conversión de la Tasa de Interés o de la Moneda* ----

(a) Conversión de Tasa de Interés. Tras una Conversión de Tasa de Interés, el Prestatario deberá, para cada Período de Interés durante el Período de Conversión, pagar intereses sobre el monto del Saldo del Préstamo Retirado al que se aplica la Conversión a la Tasa Variable o la Tasa Fija<sup>2</sup>, lo que se aplique a la Conversión. -----

(b) Conversión de Moneda de Montos No Retirados. Tras una Conversión de Moneda de la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo No Retirado a una Moneda Aprobada, el Prestatario deberá, para cada Período de Intereses durante el Período de Conversión, pagar intereses y cualquier cargo aplicable denominado en la Moneda Aprobada sobre dicho monto que posteriormente se retire y esté pendiente periódicamente, a la Tasa Variable. -----

<sup>1</sup> Suspendido hasta nuevo aviso. -----

<sup>2</sup> Las Conversiones de la Tasa Fija no se encuentran disponibles debido a la suspensión de los términos del Margen Fijo hasta nuevo aviso. -----

(c) Conversión de Moneda de Montos Retirados. Tras una Conversión de Moneda de la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado a una Moneda Aprobada, el Prestatario deberá, para cada Período de Interés durante el Período de Conversión, pagar intereses denominados en la Moneda Aprobada de acuerdo con las Pautas de Conversión sobre dicho Saldo del Préstamo Retirado a una Tasa Variable o Tasa Fija, lo que se aplique a la Conversión. -----

*Sección 4.04. Principal (Capital) a Pagar después de la Conversión de Moneda* -----

(a) Conversión de Moneda de Montos No Retirados. En el caso de una Conversión de Moneda de

MARIA  
TRADUCTOR  
MAT. Tº XVI  
INSCRIP. C

IGARZA  
DA EN INGLE  
49 CAP. FED  
L. Nro. 6493

un monto del Saldo del Préstamo No Retirado a una Moneda Aprobada, el monto del capital del Préstamo así convertido será determinado por el Banco multiplicando el monto a convertir en su Moneda de denominación inmediatamente antes de la conversión por la Tasa de Pantalla. El Prestatario reembolsará el monto de capital que posteriormente se retire en la Moneda Aprobada de conformidad con las disposiciones del Convenio de Préstamo. -----

(b) Conversión de moneda de montos retirados. En el caso de una Conversión de Moneda de un monto del Saldo del Préstamo Retirado a una Moneda Aprobada, el monto de capital del Préstamo así convertido será determinado por el Banco multiplicando el monto a convertir en su Moneda de denominación inmediatamente antes la Conversión, ya sea por: (i) el tipo de cambio que refleja los montos de capital en la Moneda Aprobada pagaderos por el Banco en virtud de la Transacción de Cobertura de Monedas relacionada con la Conversión; o (ii) si el Banco así lo determina de conformidad con las Pautas de Conversión, el componente de tipo de cambio de la Tasa de Pantalla. El Prestatario reembolsará dicho monto de capital denominado en la Moneda Aprobada de conformidad con las disposiciones del Convenio de Préstamo. -----

(c) Terminación del Período de Conversión antes del Vencimiento Final del Préstamo. Si el Período de Conversión de una Conversión de Moneda aplicable a una porción del Préstamo termina antes del vencimiento final de dicha porción, el monto de capital de dicha porción del Préstamo que permanezca pendiente en la Moneda del Préstamo a la que dicho monto se revertirá en dicha terminación será determinado por el Banco, ya sea: (i) multiplicando dicho monto en la Moneda Aprobada de la Conversión por el tipo de cambio al contado [spot] o a plazo [forward] vigente entre la Moneda Aprobada y dicha Moneda del Préstamo para liquidación el último día del Período de Conversión; o (ii) de cualquier otra manera que se especifique en las Pautas de Conversión. El Prestatario reembolsará dicho monto de capital en la Moneda del Préstamo de conformidad con las disposiciones del Convenio de Préstamo. -----

#### Sección 4.05. *Tope [Cap] de la Tasa de Interés; Banda [Collar] de la Tasa de Interés* -----

(a) Tope de la Tasa de Interés. Tras el establecimiento de un Tope de la Tasa de Interés sobre la Tasa Variable, el Prestatario deberá, para cada Período de Interés durante el Período de Conversión, pagar intereses sobre el monto del Saldo del Préstamo Retirado al que se aplica la Conversión a la Tasa Variable, a menos que, en cualquier Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia durante el Período de Conversión: (i) para un Préstamo que devenga intereses a una Tasa Variable basada en la Tasa de Referencia y el Margen Fijo, la Tasa Variable exceda el límite de la Tasa de Interés, en cuyo caso, para el Período de Interés relacionado con la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre dicho monto a una tasa igual al Tope de la Tasa de Interés; o (ii) para un Préstamo que devenga intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el

Margen Variable, la Tasa de Referencia exceda el Tope de la Tasa de Interés, en cuyo caso, para el Período de Interés al que se refiere la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre dicha cantidad a una tasa igual al Tope de la Tasa de Interés más el Margen Variable. -----

(b) Banda de la Tasa de Interés. Tras el establecimiento de una Banda de la Tasa de Interés sobre la Tasa Variable, el Prestatario deberá, para cada Período de Interés durante el Período de Conversión, pagar intereses sobre el monto del Saldo del Préstamo Retirado al cual se aplica la Conversión a la Tasa Variable, a menos que, en cualquier Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia durante el Período de Conversión: (i) para un Préstamo que devenga intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y un Margen Fijo, la Tasa Variable: (A) exceda el límite superior de la banda de la tasa de interés, en cuyo caso, para el Período de Intereses al que se refiere la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre dicha cantidad a una tasa igual a dicho límite superior; o (B) caiga por debajo del límite inferior de la Banda de Tasa de Interés, en cuyo caso, para el Período de Interés al que se refiere la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre dicho monto a una tasa igual a dicho límite inferior; o (ii) para un Préstamo que devenga intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable, la Tasa de Referencia: (A) exceda el límite superior de la Banda de Tasa de Interés, en cuyo caso, para el Período de Interés relacionado con la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre dicho monto a una tasa igual a dicho límite superior más el Margen Variable; o (B) caiga por debajo del límite inferior de la Banda de Tasa de Interés, en cuyo caso, para el Período de Interés al que se refiere la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia, el Prestatario pagará intereses sobre dicho monto a una tasa igual a dicho límite inferior más el Margen Variable. -----

(c) Tope de Tasa de Interés o Prima de Banda. Tras el establecimiento de un Tope de Tasa de Interés o una Banda de Tasa de Interés, el Prestatario pagará al Banco una prima sobre el monto del Saldo del Préstamo Retirado al cual se aplica la Conversión, calculado: (A) sobre la base de la prima, si la hubiere, pagadera por el Banco por un tope o una banda de tasa de interés comprada por el Banco a una Contraparte con el fin de establecer el Tope de la Tasa de Interés o la Banda de la Tasa de Interés; o (B) de lo contrario, según se especifique en las Pautas de Conversión. Dicha prima será pagadera por el Prestatario (i) a más tardar sesenta (60) días después de la Fecha de Ejecución; o (ii) inmediatamente después de la Fecha de Ejecución de un Tope de Tasa de Interés o una Banda de Tasa de Interés para el cual el Prestatario ha solicitado que la prima se pague con los fondos del Préstamo, el Banco, en nombre del Prestatario, retirará de la Cuenta del Préstamo y se abonará a sí mismo los montos requeridos para pagar cualquier prima pagadera de conformidad con

esta Sección hasta el monto asignado en cada momento para tal fin en el Convenio de Préstamo. —

#### Sección 4.06. *Terminación Anticipada* —

(a) El Banco tendrá derecho a terminar cualquier Conversión efectuada sobre dicho Préstamo durante cualquier período de tiempo en el que se devengue la Tasa de Interés por Mora sobre el Préstamo según lo dispuesto en la Sección 3.02 (e) anterior. —

(b) Salvo disposición en contrario de las Pautas de Conversión, tras la terminación anticipada de cualquier Conversión, ya sea por parte del Banco según lo dispuesto en la Sección 4.01(f) o la Sección 4.06(a), o por parte del Prestatario: (i) el Prestatario pagará una comisión de transacción por la terminación anticipada, en el monto o tasa que el Banco anuncie periódicamente y que esté en vigencia en el momento en que el Banco reciba la notificación de terminación anticipada del Prestatario; y (ii) el Prestatario o el Banco pagarán un Monto de Reversión, si lo hubiere, por la terminación anticipada, de acuerdo con las Pautas de Conversión. Las comisiones de transacción previstas en este párrafo y cualquier Monto de Reversión pagadero por el Prestatario de conformidad con este párrafo se pagarán a más tardar sesenta (60) días después de la fecha de entrada en vigencia de la terminación anticipada. —

### ARTÍCULO V. *Ejecución de Proyectos* —

#### Sección 5.01. *Ejecución de Proyectos en General* —

El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto llevarán a cabo sus respectivas Partes del Proyecto: —

(a) con la debida diligencia y eficiencia; —

(b) de conformidad con las normas y prácticas administrativas, técnicas, financieras, económicas, ambientales y sociales apropiadas; y —

(c) de acuerdo con las disposiciones de los Convenios Legales. —

#### Sección 5.02. *Cumplimiento del Convenio de Préstamo, Convenio de Proyecto y Convenio Subsidiario* —

(a) El Garante no tomará ni permitirá que se tome ninguna acción que impida o interfiera con la ejecución del Proyecto o el cumplimiento de las obligaciones del Prestatario o de la Entidad Implementadora del Proyecto bajo el Convenio Legal del cual es parte. —

(b) El Prestatario deberá: (i) hacer que la Entidad Implementadora del Proyecto cumpla con todas las obligaciones de la Entidad Implementadora del Proyecto establecidas en el Convenio del Proyecto o el Convenio Subsidiario de conformidad con las disposiciones del Convenio del Proyecto o Convenio Subsidiario; y (ii) no tomar ni permitir que se tome ninguna acción que pueda prevenir o interferir con dicho desempeño. —

#### Sección 5.03. *Provisión de Fondos y otros Recursos* —

El Prestatario proporcionará o hará que se proporcionen, con la prontitud que se necesite, los fondos, instalaciones, servicios y otros recursos: (a) requeridos para el Proyecto; y (b) necesarios o apropiados para permitir que la Entidad Ejecutora del Proyecto cumpla con sus obligaciones bajo el Convenio de Proyecto o el Convenio Subsidiario.

#### Sección 5.04. Seguro

El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto deberán hacer las provisiones adecuadas para el seguro de cualquier bien requerido para sus Respectivas Partes del Proyecto y que serán financiadas con los fondos del Préstamo, contra riesgos inherentes a la adquisición, transporte y entrega de los bienes al lugar de su uso o instalación. Cualquier indemnización por dicho seguro se pagará en una Moneda de libre uso para reemplazar o reparar dichos bienes.

#### Sección 5.05. Adquisición de Terrenos

El Prestatario y la Entidad de Implementación del Proyecto tomarán (o harán que se tomen) todas las acciones para adquirir, en la medida y cuando ello sea necesario, todas las tierras y los derechos con respecto a la tierra que se requieran para llevar a cabo sus Respectivas Partes del Proyecto y proporcionarán de inmediato al Banco, a solicitud del mismo, prueba satisfactoria para el Banco de que dichas tierras y derechos con respecto a la tierra están disponibles para los fines relacionados con el Proyecto.

#### Sección 5.06. Uso de Bienes, Obras y Servicios; Mantenimiento de Instalaciones

(a) Salvo acuerdo en contrario del Banco, el Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto se asegurarán de que todos los bienes, obras y servicios financiados con los fondos del Préstamo se utilicen exclusivamente para los fines del Proyecto.

(b) El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto se asegurarán de que todas las instalaciones relevantes para sus Respectivas Partes del Proyecto se operen y mantengan adecuadamente en todo momento y de que todas las reparaciones y renovaciones necesarias de dichas instalaciones se realicen con prontitud según sea necesario.

#### Sección 5.07. Planes; Documentos; Registros

(a) El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto proporcionarán al Banco todos los planes, cronogramas, especificaciones, informes y documentos contractuales para sus Respectivas Partes del Proyecto, y cualquier modificación importante o adición a estos documentos, inmediatamente después de su preparación y con el detalle que solicite razonablemente el Banco.

(b) El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto deberán mantener registros adecuados para registrar el progreso de sus Respectivas Partes del Proyecto (incluyendo su costo y los beneficios que se derivarán del mismo), para identificar los Gastos Elegibles financiados con los fondos del Préstamo y divulgar su uso en el Proyecto, y proporcionarán dichos registros al Banco



cuando éste lo solicite.

(c) El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto conservarán todos los registros (convenios, pedidos, facturas, cuentas, recibos y otros documentos) que demuestren los gastos bajo sus Respectivas Partes del Proyecto hasta, al menos, lo último en ocurrir de los siguientes: (i) un (1) año después el Banco ha recibido los Estados Financieros auditados correspondientes al período durante el cual se realizó el último retiro de la Cuenta del Préstamo; y (ii) dos (2) años después de la Fecha de Cierre. El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto permitirán a los representantes del Banco examinar dichos registros.

#### Sección 5.08. *Seguimiento y Evaluación de Proyectos*

(a) El Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto mantendrán o harán que se mantengan políticas y procedimientos adecuados que les permitan monitorear y evaluar de manera continua, de acuerdo con indicadores aceptables para el Banco, el progreso del Proyecto y el logro de sus objetivos.

(b) El Prestatario preparará o hará que se preparen informes periódicos ("Informe del Proyecto"), en forma y fondo satisfactorios para el Banco, integrando los resultados de dichas actividades de seguimiento y evaluación y estableciendo las medidas recomendadas para asegurar la ejecución continua, eficiente y eficaz del Proyecto y para lograr los objetivos del Proyecto. El Prestatario presentará o hará que se le proporcione al Banco cada Informe del Proyecto inmediatamente después de su preparación, brindará al Banco una oportunidad razonable para intercambiar opiniones con el Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto sobre dicho informe y, posteriormente, implementará las medidas recomendadas, teniendo en cuenta las opiniones del Banco al respecto.

(c) Salvo que el Banco determine razonablemente lo contrario, el Prestatario preparará, o hará que se prepare, y proporcionará al Banco a más tardar seis (6) meses después de la Fecha de Cierre: (i) un informe de tal alcance y con tal detalle como el Banco solicite razonablemente, sobre la ejecución del Proyecto, el cumplimiento por las Partes del Préstamo, la Entidad Ejecutora del Proyecto y el Banco de sus respectivas obligaciones en virtud de los Convenios Legales y el cumplimiento de los fines del Préstamo; y (ii) un plan diseñado para asegurar la sostenibilidad de los logros del Proyecto.

#### Sección 5.09. *Gestión Financiera, Estados Financieros, Auditorías*

(a) (i) El Prestatario mantendrá o hará que se mantenga un sistema de gestión financiera y preparará estados financieros ("Estados Financieros") de acuerdo con normas contables aplicadas de manera uniforme y aceptables para el Banco, ambos de manera adecuada para reflejar las operaciones, recursos y gastos relacionados con el Proyecto; y (ii) la Entidad Implementadora del Proyecto

mantendrá o hará que se mantenga un sistema de gestión financiera y preparará estados financieros de acuerdo con estándares contables aplicados consistentemente y aceptables para el Banco, de una manera adecuada para reflejar sus operaciones, recursos y gastos, y/o los del Proyecto, según se especifique en mayor detalle en la Carta de Desembolsos e Información Financiera. -----

(b) El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto deberán: -----

(i) hacer que los Estados Financieros sean auditados periódicamente por auditores independientes aceptables para el Banco, de acuerdo con normas de auditoría aplicadas consistentemente y aceptables para el Banco; -----

(ii) a más tardar en la fecha especificada en la Carta de Desembolsos e Información Financiera, proporcionar o hacer que se proporcionen al Banco los estados financieros así auditados, y cualquier otra información relativa a los estados financieros auditados y dichos auditores, que el Banco oportunamente pueda solicitar razonablemente; -----

(iii) poner los Estados Financieros auditados, o hacer que los Estados Financieros auditados se pongan a disposición del público de manera oportuna y aceptable para el Banco; y -----

(iv) si el Banco lo solicita, proporcionar periódicamente o hacer que se le proporcionen informes financieros intermedios no auditados del Proyecto, en forma y contenido satisfactorios para el Banco y según se especifique por extenso en la Carta de Desembolsos e Información Financiera. -----

Sección 5.10. *Cooperación y consulta* -----

El Banco y las Partes del Préstamo cooperarán plenamente para asegurar que se cumplan los propósitos del Préstamo y los objetivos del Proyecto. A tal efecto, el Banco y las Partes del Préstamo deberán: -----

(a) oportunamente, a solicitud de cualquiera de ellos, intercambiar opiniones sobre el Proyecto, el Préstamo y el cumplimiento de sus respectivas obligaciones en virtud de los Convenios Legales, y proporcionar a la otra parte toda la información relacionada con dichos asuntos que solicite razonablemente; y -----

(b) informarse rápidamente unos a otros de cualquier condición que interfiera o amenace con interferir con dichos asuntos. -----

Sección 5.11. *Visitas* -----

(a) El País Miembro brindará todas las oportunidades razonables para que los representantes del Banco visiten cualquier parte de su territorio con fines relacionados con el Préstamo o el Proyecto. -

(b) El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto permitirán a los representantes del Banco: (i) visitar cualquier instalación y sitio de construcción incluido en sus Respectivas Partes del Proyecto; y (ii) examinar los bienes financiados con los fondos del Préstamo para sus Respectivas Partes del Proyecto, y cualquier planta, instalación, sitio, obra, edificio, propiedad, equipo, registros

y documentos relevantes para el cumplimiento de sus obligaciones bajo los Convenios Legales. —

Sección 5.12. *Área en Disputa* —

En caso de que el Proyecto se encuentre en un área que esté o llegue a estar en disputa, ni el financiamiento del Proyecto por parte del Banco, ni ninguna designación o referencia a dicha área en los Convenios Legales, tiene la intención de constituir un juicio por parte del Banco en cuanto al estatus legal o de otro tipo de dicha área, ni de prejuzgar la determinación de cualquier reclamo con respecto a dicha área. —

Sección 5.13. *Adquisiciones* —

Todos los bienes, obras y servicios requeridos para el Proyecto y que serán financiados con los fondos del Préstamo serán adquiridos de acuerdo con los requisitos establecidos o referidos en el Reglamento de Adquisiciones y las disposiciones del Plan de Adquisiciones. —

Sección 5.14. *Anticorrupción* —

El Prestatario y la Entidad Implementadora del Proyecto se asegurarán de que el Proyecto se lleve a cabo de acuerdo con las disposiciones de las Pautas Anticorrupción. —

**ARTÍCULO VI. Datos Económicos y Financieros; Compromiso Negativo; Condición Financiera** —

Sección 6.01. *Datos Económicos y Financieros* —

(a) El País Miembro deberá proporcionar al Banco toda la información que el Banco razonablemente solicite con respecto a las condiciones financieras y económicas en su territorio, incluyendo su balanza de pagos y su deuda externa, así como las de sus subdivisiones políticas o administrativas y las de cualquier entidad de propiedad o controlada por, o que opere por cuenta o beneficio del País Miembro o cualquiera de dichas subdivisiones, y de cualquier institución que desempeñe las funciones de un banco central o fondo de estabilización cambiaria, o funciones similares, para el País Miembro. —

(b) El País Miembro deberá reportar la “deuda externa a largo plazo” (según se define en el Manual del Sistema de Notificación de Deudores del Banco Mundial, con fecha de enero de 2000, según se pueda revisar periódicamente (“DRSM”)), de acuerdo con el DRSM, y en particular, notificar al Banco de nuevos “compromisos de préstamo” (según se define en el DRSM) a más tardar treinta (30) días después del final del trimestre durante el cual se contrae la deuda, y notificar al Banco de “transacciones bajo préstamos” (según se define en el DRSM) anualmente, a más tardar el 31 de marzo del año siguiente al año cubierto por el informe. —

(c) El País Miembro declara, a la fecha del Convenio de Préstamo, que no existen incumplimientos con respecto a ninguna “deuda externa pública” (como se define en el DRSM) excepto los enumerados en una notificación del País Miembro al Banco. —

Sección 6.02. *Compromiso Negativo* -----

(a) Es política del Banco, al otorgar préstamos a sus países miembros o con la garantía de éstos, no buscar, en circunstancias normales, garantías especiales del país miembro en cuestión, sino asegurarse de que ninguna otra Deuda Cubierta tenga prioridad sobre sus préstamos para la asignación, realización o distribución de divisas mantenidas bajo el control o en beneficio de dicho país miembro. A tal fin, si se crea un Gravamen sobre cualquier Activo Público como garantía de una Deuda Cubierta, que resultará o podría resultar en una prioridad en beneficio del acreedor de dicha Deuda Cubierta en la asignación, realización o distribución de divisas, dicho Gravamen, salvo acuerdo del Banco en contrario, ipso facto y sin costo para el Banco, garantizará por igual y proporcionalmente todos los Pagos del Préstamo, y el País Miembro, al crear o permitir la creación de dicho Gravamen, hará una disposición expresa a tal efecto; estipulándose, sin embargo, que si por alguna razón constitucional u otra razón legal dicha disposición no puede hacerse con respecto a cualquier Gravamen creado sobre los activos de cualquiera de sus subdivisiones políticas o administrativas, el País Miembro deberá garantizar sin demora y sin costo para el Banco todos los Pagos del Préstamo mediante un gravamen equivalente sobre otros Bienes Públicos satisfactorios para el Banco. -----

(b) El Prestatario que no sea el País Miembro, se compromete a que, salvo que el Banco acuerde en contrario: -----

(i) si crea un Gravamen sobre cualquiera de sus activos como garantía de cualquier deuda, dicho Gravamen garantizará de manera equitativa y proporcional el pago de todos los Pagos del Préstamo y, en la creación de dicho Gravamen, se hará una disposición expresa a tal efecto, sin costo alguno para el Banco; y -----

(ii) si se crea cualquier Gravamen legal sobre cualquiera de sus activos como garantía de cualquier deuda, otorgará sin costo alguno para el Banco, un Gravamen equivalente satisfactorio para el Banco para asegurar el pago de todos los Pagos del Préstamo. -----

(c) Las disposiciones de los párrafos (a) y (b) de esta Sección no se aplicarán a: (i) ningún Gravamen creado sobre la propiedad, en el momento de la compra de dicha propiedad, únicamente como garantía del pago del precio de compra de dicha propiedad o como garantía para el pago de la deuda contraída con el propósito de financiar la compra de dicha propiedad; o (ii) ningún Gravamen que surja en el curso normal de las transacciones bancarias y que garantice una deuda con vencimiento no mayor a un año después de la fecha en la que se incurrió originalmente. -----

(d) El País Miembro declara, a la fecha del Convenio de Préstamo, que no existen Gravámenes sobre ningún Activo Público, como garantía de ninguna Deuda Cubierta, excepto los enumerados en una notificación del País Miembro al Banco y los excluidos de conformidad con el párrafo (c) de

esta Sección 6.02.

Sección 6.03. *Condición Financiera*

Si el Banco ha determinado que la situación financiera del Prestatario, que no sea el País Miembro, o la Entidad Implementadora del Proyecto, es un factor material en la decisión del Banco de otorgar un préstamo, el Banco tendrá el derecho, como condición para prestar, a requerir que dicho Prestatario o Entidad Implementadora del Proyecto proporcione al Banco declaraciones y garantías relacionadas con sus condiciones financieras y operativas, satisfactorias para el Banco.

**ARTÍCULO VII. Cancelación; Suspensión; Reembolso; Aceleración**

Sección 7.01. *Cancelación por parte del Prestatario*

El Prestatario puede, mediante notificación al Banco, cancelar cualquier monto del Saldo del Préstamo No Retirado, excepto que el Prestatario no puede cancelar tal monto si está sujeto a un Compromiso Especial.

Sección 7.02. *Suspensión por parte del Banco*

Si cualquiera de los eventos especificados en los párrafos (a) al (m) de esta Sección ocurre y continúa, el Banco podrá, mediante notificación a las Partes del Préstamo, suspender en todo o en parte el derecho del Prestatario a realizar retiros de la Cuenta del Préstamo. Dicha suspensión continuará hasta que el evento (o eventos) que dio (dieron) lugar a la suspensión haya (o hayan) dejado de existir, a menos que el Banco haya notificado a las Partes del Préstamo que se ha restablecido dicho derecho a realizar retiros.

(a) *Falta de Pago.*

(i) El Prestatario no ha realizado el pago (sin perjuicio del hecho de que dicho pago puede haber sido realizado por el Garante o un tercero) del capital o los intereses o cualquier otro monto adeudado al Banco o la Asociación: (A) en virtud del Convenio de Préstamo; o (B) bajo cualquier otro acuerdo entre el Banco y el Prestatario; o (C) bajo cualquier acuerdo entre el Prestatario y la Asociación; o (D) como consecuencia de cualquier garantía otorgada u otra obligación financiera de cualquier tipo asumida por el Banco o la Asociación hacia cualquier tercero con el acuerdo del Prestatario.

(ii) El Garante no ha realizado el pago del capital o los intereses o cualquier otro monto adeudado al Banco o la Asociación: (A) en virtud del Convenio de Garantía; o (B) en virtud de cualquier otro acuerdo entre el Garante y el Banco; o (C) en virtud de cualquier acuerdo entre el Garante y la Asociación; o (D) como consecuencia de cualquier garantía otorgada u otra obligación financiera de cualquier tipo asumida por el Banco o la Asociación hacia cualquier tercero con el acuerdo del Garante.

(b) *Falta en el Desempeño.*

(i) Una Parte del Préstamo no ha cumplido con otra obligación en virtud del Convenio Legal del cual es parte o en virtud de cualquier Convenio de Derivados. -----

(ii) La Entidad Implementadora del Proyecto no ha cumplido con ninguna obligación cualquiera en virtud del Convenio del Proyecto o el Convenio Subsidiario. -----

(c) *Fraude y corrupción.* En cualquier momento, el Banco determina que cualquier representante del Garante o el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto (o cualquier otro receptor de cualquiera de los fondos del Préstamo) ha participado en prácticas corruptas, fraudulentas, coercitivas o colusorias en relación con el uso de los fondos del Préstamo, sin que el Garante, el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto (o cualquier otro receptor) hayan tomado las medidas oportunas y adecuadas a satisfacción del Banco para abordar dichas prácticas cuando se produzcan. -----

(d) *Suspensión Cruzada.* El Banco o la Asociación ha suspendido total o parcialmente el derecho de una Parte del Préstamo a realizar retiros en virtud de cualquier acuerdo con el Banco o con la Asociación debido al incumplimiento de una Parte del Préstamo de cualquiera de sus obligaciones en virtud de dicho acuerdo o cualquier otro acuerdo con el Banco. -----

(e) *Situación Extraordinaria.* -----

(i) Como resultado de hechos ocurridos después de la fecha del Convenio de Préstamo, ha surgido una situación extraordinaria que hace improbable que el Proyecto pueda llevarse a cabo o que una Parte del Préstamo o la Entidad Ejecutora del Proyecto pueda cumplir con sus obligaciones bajo el Convenio Legal del cual es parte. -----

(ii) Ha surgido una situación extraordinaria por la cual cualquier otro retiro en virtud del Préstamo sería incompatible con las disposiciones del Artículo III, Sección 3 de los Artículos de Acuerdo del Banco. -----

(f) *Evento Previo a la Entrada en Vigencia.* El Banco ha determinado después de la Fecha de Entrada en Vigencia que antes de dicha fecha, pero después de la fecha del Convenio de Préstamo, ha ocurrido un evento que le habría dado derecho al Banco a suspender el derecho del Prestatario a hacer retiros de la Cuenta del Préstamo si el Convenio de Préstamo hubiera estado vigente en la fecha en que ocurrió dicho evento. -----

(g) *Tergiversación.* Una declaración hecha por una Parte del Préstamo en o de conformidad con los Convenios Legales, o en o de conformidad con cualquier Convenio de Derivados, o cualquier declaración o afirmación proporcionada por una Parte del Préstamo, y con la finalidad de que el Banco se basara en ella para realizar el Préstamo o ejecutar una transacción bajo un Convenio de Derivados, fue incorrecta en cualquier aspecto material. -----

(h) *Cofinanciamiento.* Cualquiera de los siguientes eventos ocurre con respecto a cualquier

ARZA  
NINIM ES  
CAP. 1.0  
C. 6493 MAP  
TRADUCT  
MAT. 19  
INSCR

ARZA  
RENIMES  
CAP. 1.0  
Nro. 6493

MARIA  
TRADUCTORA  
MAT. 19 XVI  
INSCRIP. C

financiamiento especificado en el Convenio de Préstamo que se proporcionará para el Proyecto (“Cofinanciamiento”) por un financista (que no sea el Banco o la Asociación) (“Cofinanciador”):—

(i) Si el Convenio de Préstamo especifica una fecha en la cual el convenio con el Cofinanciador que provee el Cofinanciamiento (“Convenio de Cofinanciamiento”) debe entrar en vigencia, y el Convenio de Cofinanciamiento no ha entrado en vigencia para esa fecha, o la fecha posterior que el Banco haya establecido mediante notificación a las Partes del Préstamo (“Fecha Límite de Cofinanciamiento”); estipulándose, sin embargo, que las disposiciones de este subpárrafo no se aplicarán si las Partes del Préstamo establecen a satisfacción del Banco que los fondos adecuados para el Proyecto están disponibles de otras fuentes en términos y condiciones consistentes con las obligaciones de las Partes del Préstamo en virtud de los Convenios Legales. \_\_\_\_\_

(ii) Sujeto al subpárrafo (iii) de este párrafo: (A) el derecho a retirar los fondos del Cofinanciamiento ha sido suspendido, cancelado o terminado en su totalidad o en parte, de conformidad con los términos del Acuerdo de Cofinanciamiento; o (B) el Cofinanciamiento ha vencido y es pagadero antes del vencimiento acordado. \_\_\_\_\_

(iii) El subpárrafo (ii) de este párrafo no se aplicará si las Partes del Préstamo establecen a satisfacción del Banco que: (A) dicha suspensión, cancelación, terminación o terminación prematura no fue causada por la falta del receptor del Cofinanciamiento en cumplir con cualquiera de sus obligaciones en virtud del Convenio de Cofinanciamiento; y (B) los fondos adecuados para el Proyecto están disponibles de otras fuentes en términos y condiciones consistentes con las obligaciones de las Partes del Préstamo bajo los Convenios Legales. \_\_\_\_\_

(i) Cesión de Obligaciones; Disposición de Activos. El Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto (o cualquier otra entidad responsable de implementar cualquier parte del Proyecto) ha, sin el consentimiento del Banco: \_\_\_\_\_

(i) cedido o transferido, en todo o en parte, cualquiera de sus obligaciones derivadas o suscritas de conformidad con los Convenios Legales; o \_\_\_\_\_

(ii) vendido, arrendado, transferido, cedido o dispuesto de cualquier otra forma de cualquier propiedad o activo financiado total o parcialmente con los fondos del Préstamo; estipulándose, sin embargo, que las disposiciones de este párrafo no se aplicarán con respecto a las transacciones en el curso ordinario del negocio que, en opinión del Banco: (A) no afecten de manera material y adversa la capacidad del Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto (o cualquier otra entidad) para cumplir con cualquiera de sus obligaciones que surjan o suscriban de conformidad con los Convenios Legales o para lograr los objetivos del Proyecto; y (B) no afecten de manera material y adversa la condición financiera u operación del Prestatario (que no sea el País Miembro) o la Entidad Ejecutora del Proyecto (u otra entidad). \_\_\_\_\_

(j) Membresía. El País Miembro: (i) ha sido suspendido o dejado de ser miembro del Banco; o (ii) ha dejado de ser miembro del Fondo Monetario Internacional. \_\_\_\_\_

(k) Condición del Prestatario o Entidad Ejecutora del Proyecto. \_\_\_\_\_

(i) Cualquier cambio material adverso en la condición del Prestatario (que no sea el País Miembro), según declaración del mismo, ha ocurrido antes de la Fecha de Entrada en Vigencia. \_\_\_\_\_

(ii) El Prestatario (que no sea el País Miembro) se ha vuelto incapaz de pagar sus deudas a medida que vencen o el Prestatario u otros han tomado cualquier acción o procedimiento por el cual cualquiera de los activos del Prestatario se distribuirá o podrá distribuirse entre sus acreedores. \_\_\_\_\_

(iii) Se ha tomado cualquier acción para la disolución, desvinculación o suspensión de operaciones del Prestatario (que no sea el País Miembro) o de la Entidad Ejecutora del Proyecto (o cualquier otra entidad responsable de implementar cualquier parte del Proyecto). \_\_\_\_\_

(iv) El Prestatario (que no sea el País Miembro) o la Entidad Implementadora del Proyecto (o cualquier otra entidad responsable de implementar cualquier parte del Proyecto) ha dejado de existir en la misma forma legal que prevalecía a la fecha de los Convenios Legales. \_\_\_\_\_

(v) En opinión del Banco, el carácter legal, la propiedad o el control del Prestatario (que no sea el País Miembro) o de la Entidad Ejecutora del Proyecto (o de cualquier otra entidad responsable de implementar cualquier parte del Proyecto) ha cambiado respecto a los que prevalecían a la fecha de los Convenios Legales de manera que afecta material y adversamente la capacidad del Prestatario o de la Entidad Ejecutora del Proyecto (u otra entidad) para cumplir con cualquiera de sus obligaciones que surjan o se suscriban de conformidad con los Convenios Legales, o para lograr los objetivos del Proyecto. \_\_\_\_\_

(l) *Inelegibilidad.* El Banco o la Asociación ha declarado al Prestatario (que no sea el País Miembro) o a la Entidad Ejecutora del Proyecto no elegible para recibir los fondos de cualquier financiamiento realizado por el Banco o la Asociación o para participar en la preparación o implementación de cualquier proyecto financiado en su totalidad o en parte por el Banco o la Asociación, como resultado de: (i) una determinación del Banco o la Asociación de que el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto ha participado en prácticas fraudulentas, corruptas, coercitivas o colusorias en relación con el uso de los fondos de cualquier financiamiento realizado por el Banco o la Asociación; y/o (ii) una declaración de otro financiador de que el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto no es elegible para recibir el producto de ningún financiamiento realizado por dicho financiador ni para participar en la preparación o implementación de cualquier proyecto financiado en su totalidad o en parte por dicho financiador como resultado de una determinación de dicho financiador de que el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto han participado en prácticas fraudulentas, corruptas, coercitivas o colusorias en relación con el uso de

LA PAULA I  
DRA PUBLIC  
XVII - Fº 34  
C.T.P.C.B.A  
T.F.  
M.A.  
IN.

LA IGARÉ  
PUBLICA EN  
Fº 349 CA  
C.P.C.B.A. Nro.



los fondos de cualquier financiamiento realizado por dicho financiador. \_\_\_\_\_

(m) *Evento Adicional*. Ha ocurrido cualquier otro evento especificado en el Convenio de Préstamo para los propósitos de esta Sección ("Evento Adicional de Suspensión"). \_\_\_\_\_

Sección 7.03. *Cancelación por parte del Banco* \_\_\_\_\_

Si alguno de los eventos especificados en los párrafos (a) al (f) de esta Sección ocurre con respecto a un monto del Saldo del Préstamo No Retirado, el Banco podrá, mediante notificación a las Partes del Préstamo, terminar el derecho del Prestatario a realizar retiros con respecto a dicho monto. Al efectuar dicha notificación, dicho monto será cancelado. \_\_\_\_\_

(a) *Suspensión*. El derecho del Prestatario a realizar retiros de la Cuenta del Préstamo ha sido suspendido con respecto a cualquier monto del Saldo del Préstamo No Retirado por un período continuo de treinta (30) días. \_\_\_\_\_

(b) *Montos No Requeridos*. En cualquier momento, el Banco determina, después de consultar con el Prestatario, que no se requerirá un monto del Saldo del Préstamo No Retirado para financiar Gastos Elegibles. \_\_\_\_\_

(c) *Fraude y Corrupción*. En cualquier momento, el Banco determina, con respecto a cualquier monto de los fondos del Préstamo, que los representantes del Garante o el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto (u otro receptor de los fondos del Préstamo) han participado en prácticas coercitivas, colusorias o corruptas sin que el Garante, el Prestatario o la Entidad Ejecutora del Proyecto (u otro receptor de los fondos del Préstamo) hayan tomado medidas oportunas y adecuadas a satisfacción del Banco para abordar tales prácticas cuando ocurren. \_\_\_\_\_

(d) *Adquisiciones No Conformes con los procedimientos*. En cualquier momento, el Banco: (i) determina que la adquisición de cualquier convenio a ser financiado con los fondos del Préstamo es inconsistente con los procedimientos establecidos o referidos en los Convenios Legales; y (ii) establece el monto de los gastos bajo dicho convenio que de otro modo hubieran sido elegibles para financiamiento con los fondos del Préstamo. \_\_\_\_\_

(e) *Fecha de Cierre*. Después de la Fecha de Cierre, queda un Saldo del Préstamo No Retirado. \_\_\_\_\_

(f) *Cancelación de Garantía*. El Banco recibe notificación del Garante de conformidad con la Sección 7.06 con respecto a un monto del Préstamo. \_\_\_\_\_

Sección 7.04. *Cantidades Sujetas a Compromiso Especial no Afectadas por Cancelación o Suspensión por parte del Banco* \_\_\_\_\_

No se aplicará ninguna cancelación o suspensión por parte del Banco a los montos del Préstamo sujetos a cualquier Compromiso Especial, salvo lo expresamente previsto en el Compromiso Especial. \_\_\_\_\_

Sección 7.05. *Reembolso del Préstamo* \_\_\_\_\_

(a) Si el Banco determina que un monto del Saldo del Préstamo Retirado se ha utilizado de manera incompatible con las disposiciones de los Convenios Legales, el Prestatario, previa notificación del Banco al Prestatario, reembolsará sin demora dicho monto al Banco. Dicho uso inconsistente incluirá, sin limitación: -----

(i) uso de dicho monto para realizar un pago de un gasto que no es un Gasto Elegible; o-----

(ii) (A) participación en prácticas corruptas, fraudulentas, colusorias o coercitivas en relación con el uso de dicho monto; o (B) uso de dicho monto para financiar un convenio durante la adquisición o ejecución del cual tales prácticas fueron realizadas por representantes del Garante o del Prestatario o la Entidad Implementadora del Proyecto (o del País Miembro, si el Prestatario no es el País Miembro, u otro receptor de dicho monto del Préstamo), en cualquier caso sin que el Prestatario (o el País Miembro, u otro receptor) haya tomado las medidas oportunas y adecuadas a satisfacción del Banco para abordar dichas prácticas cuando ocurren.-----

(b) Salvo que el Banco determine lo contrario, el Banco cancelará todos los montos reembolsados de conformidad con esta Sección.-----

(c) Si se da algún aviso de reembolso de conformidad con la Sección 7.05 (a) durante el Período de Conversión para cualquier Conversión aplicable a un Préstamo: (i) el Prestatario pagará una comisión de transacción con respecto a cualquier terminación anticipada de dicha Conversión, en tal monto o a la tasa que anuncie el Banco oportunamente y esté en vigencia en la fecha de dicha notificación; y (ii) el Prestatario pagará cualquier Monto de Reversión adeudado por el mismo con respecto a cualquier terminación anticipada de la Conversión, o el Banco deberá pagar cualquier Monto de Reversión adeudado por el mismo con respecto a dicha terminación anticipada (después de compensar cualquier monto adeudado por el Prestatario en virtud del Convenio de Préstamo), de conformidad con las Pautas de Conversión. Las comisiones de transacción y cualquier Monto de Reversión pagadero por el Prestatario se pagarán a más tardar sesenta (60) días después de la fecha del reembolso.-----

#### Sección 7.06. *Cancelación de Garantía*-----

Si el Prestatario no ha pagado algún Pago del Préstamo requerido (de otra manera que como resultado de cualquier acto u omisión de actuar por el Garante) y dicho pago lo realiza el Garante, el Garante podrá, después de consultar con el Banco, mediante notificación al Banco y al Prestatario, terminar sus obligaciones en virtud del Convenio de Garantía con respecto a cualquier monto del Saldo del Préstamo No Retirado a la fecha de recepción de dicha notificación por parte del Banco; a condición de que dicha cantidad no esté sujeta a ningún Compromiso Especial. Al ser recibida dicha notificación por el Banco, dichas obligaciones con respecto a dicho monto terminarán.-----

#### Sección 7.07. *Eventos de Aceleración*-----

Si alguno de los eventos especificados en los párrafos (a) al (f) de esta Sección ocurre y continúa durante el período especificado (si lo hubiera), entonces, en cualquier momento posterior durante la continuación del evento, el Banco podrá, mediante notificación a las Partes del Préstamo, declarar que la totalidad o parte del Saldo del Préstamo Retirado a la fecha de dicha notificación vence y es pagadero inmediatamente junto con cualquier otro Pago del Préstamo adeudado en virtud del Convenio de Préstamo. Tras dicha declaración, dicho Saldo Retirado del Préstamo y los Pagos del Préstamo vencerán y serán pagaderos inmediatamente. -----

(a) *Incumplimiento de Pago.* Se ha producido un incumplimiento en el pago por parte de una Parte del Préstamo de cualquier monto adeudado al Banco o la Asociación: (i) en virtud de cualquier Acuerdo Legal; (ii) en virtud de cualquier otro acuerdo entre el Banco y la Parte del Préstamo; o (iii) en virtud de cualquier acuerdo entre la Parte del Préstamo y la Asociación (en el caso de un acuerdo entre el Garante y la Asociación, bajo circunstancias que harían poco probable que el Garante cumpliera con sus obligaciones en virtud del Convenio de Garantía); o (iv) como consecuencia de cualquier garantía otorgada u otra obligación financiera de cualquier tipo asumida por el Banco o la Asociación hacia cualquier tercero con el acuerdo de la Parte del Préstamo; y dicho incumplimiento continúa en cada caso por un período de treinta (30) días. -----

(b) *Incumplimiento de Desempeño.* -----

(i) Se ha producido un incumplimiento en el desempeño por una Parte del Préstamo de cualquier otra obligación en virtud del Convenio Legal del cual es parte o en virtud de cualquier Convenio de Derivados, y dicho incumplimiento continúa durante un período de sesenta (60) días después de que el Banco haya notificado dicho incumplimiento a las Partes del Préstamo. -----

(ii) Se ha producido un incumplimiento en el desempeño por parte de la Entidad Ejecutora del Proyecto de cualquier obligación en virtud del Convenio del Proyecto o del Convenio Subsidiario, y dicho incumplimiento continúa durante un período de sesenta (60) días después de que el Banco haya notificado dicho incumplimiento a la Entidad Ejecutora del Proyecto y a las Partes del Préstamo. -----

(c) *Cofinanciamiento.* Ha ocurrido el evento especificado en el subpárrafo (h) (ii) (B) de la Sección 7.02, sujeto a las disposiciones del párrafo (h) (iii) de esa Sección. -----

(d) *Cesión de Obligaciones; Disposición de Activos.* Ha ocurrido cualquier evento especificado en el párrafo (i) de la Sección 7.02. -----

(e) *Condición del Prestatario o Entidad Ejecutora del Proyecto.* Ha ocurrido cualquier evento especificado en el subpárrafo (k) (ii), (k) (iii), (k) (iv) o (k) (v) de la Sección 7.02. -----

(f) *Evento adicional.* Ha ocurrido cualquier otro evento especificado en el Convenio de Préstamo para los propósitos de esta Sección y continúa durante el período, si lo hubiere, especificado en el

Convenio de Préstamo (“Evento Adicional de Aceleración”).

*Sección 7.08. Aceleración durante un Período de Conversión*

Si el Convenio de Préstamo prevé Conversiones, y si se da algún aviso de aceleración de conformidad con la Sección 7.07 durante el Período de Conversión para cualquier Conversión aplicable a un Préstamo: (a) el Prestatario pagará una comisión de transacción con respecto a cualquier terminación anticipada de la Conversión, en el monto o tasa que anuncie el Banco oportunamente y que esté en vigencia en la fecha de dicha notificación; y (b) el Prestatario pagará cualquier Monto de Reversión adeudado por el mismo con respecto a cualquier terminación anticipada de la Conversión, o el Banco deberá pagar cualquier Monto de Reversión adeudado por el mismo con respecto a dicha terminación anticipada (después de compensar cualquier monto adeudado por el Prestatario en virtud del Convenio de Préstamo), de conformidad con las Pautas de Conversión. Las comisiones de transacción y cualquier Monto de Reversión pagadero por el Prestatario se pagarán a más tardar sesenta (60) días después de la fecha de entrada en vigencia de la aceleración.

*Sección 7.09. Vigencia de las Disposiciones después de la Cancelación, Suspensión, Reembolso o Aceleración*

Sin perjuicio de cualquier cancelación, suspensión, reembolso o aceleración en virtud de este Artículo, todas las disposiciones de los Convenios Legales continuarán en plena vigencia y efecto, salvo lo que se disponga específicamente en estas Condiciones Generales.

**ARTÍCULO VIII. Exigibilidad; Arbitraje**

*Sección 8.01. Exigibilidad*

Los derechos y obligaciones del Banco y de las Partes del Préstamo en virtud de los Convenios Legales serán válidos y exigibles de acuerdo con sus términos, a pesar de la ley de cualquier estado o subdivisión política de los mismos en sentido contrario. Ni el Banco ni ninguna de las Partes del Préstamo tendrán derecho en cualquier procedimiento en virtud de este Artículo para hacer valer cualquier reclamo de que alguna disposición de los Convenios Legales es inválida o inexigible debido a alguna disposición de los Artículos de Acuerdo del Banco.

*Sección 8.02. Obligaciones del Garante*

Salvo lo dispuesto en la Sección 7.06, las obligaciones del Garante en virtud del Convenio de Garantía no se cumplirán excepto por desempeño, y solo en la medida de dicho desempeño. Dichas obligaciones no requerirán notificación previa, demanda o acción contra el Prestatario o notificación previa o demanda al Garante con respecto a cualquier incumplimiento por parte del Prestatario. Dichas obligaciones no se verán afectadas por ninguno de los siguientes: (a) cualquier extensión de tiempo, indulgencia o concesión otorgada al Prestatario; (b) cualquier afirmación de, o

falta de afirmación, o demora en la afirmación de cualquier derecho, poder o recurso contra el Prestatario o con respecto a cualquier garantía del Préstamo; (c) cualquier modificación o ampliación de las disposiciones del Convenio de Préstamo contempladas en sus términos; o (d) cualquier incumplimiento por parte del Prestatario o de la Entidad Ejecutora del Proyecto de cumplir con cualquier requisito de cualquier ley del País Miembro.-----

#### Sección 8.03. *Falta de Ejercicio de Derechos* -----

Ninguna demora en el ejercicio u omisión en el ejercicio de cualquier derecho, poder o recurso que corresponda a cualquiera de las partes en virtud de cualquier Convenio Legal en caso de incumplimiento afectará dicho derecho, poder o recurso ni se interpretará como una renuncia al mismo o una aquiescencia ante dicho incumplimiento. Ninguna acción de dicha parte con respecto a cualquier incumplimiento, o cualquier consentimiento por su parte en cualquier incumplimiento, afectará o menoscabará cualquier derecho, poder o recurso de dicha parte con respecto a cualquier otro incumplimiento o incumplimiento posterior. -----

#### Sección 8.04. *Arbitraje* -----

(a) Cualquier controversia entre las partes del Convenio de Préstamo o las partes del Convenio de Garantía, y cualquier reclamo de cualquiera de dichas partes contra cualquier otra parte que surja en virtud del Convenio de Préstamo o el Convenio de Garantía y que no haya sido resuelto por acuerdo de las partes será sometido a arbitraje por un tribunal arbitral según se dispone más adelante (“Tribunal Arbitral”). -----

(b) Las partes de dicho arbitraje serán el Banco por un lado y las Partes del Préstamo por el otro.-----

(c) El Tribunal Arbitral estará integrado por tres árbitros designados de la siguiente manera: (i) un árbitro será designado por el Banco; (ii) un segundo árbitro será designado por las Partes del Préstamo o, si no están de acuerdo, por el Garante; y (iii) el tercer árbitro (“Árbitro Dirimente”) será designado por acuerdo de las partes o, si no están de acuerdo, por el Presidente de la Corte Internacional de Justicia o, a falta de designación por dicho Presidente, por el Secretario General de las Naciones Unidas. Si cualquiera de las partes no nombra un árbitro, dicho árbitro será designado por el Árbitro Dirimente. En caso de que cualquier árbitro designado de acuerdo con esta Sección renuncie, fallezca o se vuelva incapaz de actuar, se nombrará un árbitro sucesor de la misma manera que se prescribe en esta Sección para el nombramiento del árbitro original y dicho sucesor tendrá todos los poderes y deberes de dicho árbitro original. -----

(d) Un procedimiento de arbitraje puede ser instituido en virtud de esta Sección previa notificación de la parte que inicia dicho procedimiento a la otra parte. Dicho aviso deberá contener una declaración que establezca la naturaleza de la controversia o reclamo que se someterá a arbitraje, la naturaleza de la reparación solicitada y el nombre del árbitro designado por la parte que instituye

dicho procedimiento. Dentro de los treinta (30) días posteriores a dicha notificación, la otra parte notificará a la parte iniciadora del procedimiento el nombre del árbitro designado por dicha otra parte.-----

(e) Si dentro de los sesenta (60) días posteriores a la notificación que instituye el procedimiento de arbitraje, las partes no han acordado un Árbitro Dirimente, cualquiera de las partes podrá solicitar el nombramiento de un Árbitro Dirimente según se dispone en el párrafo (c) de esta sección.-----

(f) El Tribunal Arbitral se reunirá en el momento y lugar que determine el Árbitro Dirimente. Posteriormente, el Tribunal Arbitral determinará dónde y cuándo se reunirá.-----

(g) El Tribunal Arbitral decidirá todas las cuestiones relativas a su competencia y, sujeto a las disposiciones de esta Sección y salvo que las partes acuerden en contrario, determinará su procedimiento. Todas las decisiones del Tribunal Arbitral serán por mayoría de votos.-----

(h) El Tribunal Arbitral brindará a todas las partes una audiencia justa y emitirá su laudo por escrito. Dicho laudo puede ser otorgado por defecto. Un laudo firmado por la mayoría del Tribunal Arbitral constituirá el laudo del Tribunal Arbitral. Se transmitirá a cada parte un ejemplar firmado del laudo. Cualquier laudo dictado de acuerdo con las disposiciones de esta Sección será definitivo y vinculante para las partes del Convenio de Préstamo y el Convenio de Garantía. Cada parte acatará y cumplirá con cualquier laudo dictado por el Tribunal Arbitral de conformidad con las disposiciones de esta Sección.-----

(i) Las partes fijarán el monto de la remuneración de los árbitros y otras personas que se requieran para la conducción del procedimiento arbitral. Si las partes no se ponen de acuerdo sobre dicho monto antes de que se reúna el Tribunal Arbitral, el Tribunal Arbitral fijará el monto que sea razonable según las circunstancias. El Banco, el Prestatario y el Garante sufragarán cada uno sus propios gastos en el procedimiento de arbitraje. Los costos del Tribunal Arbitral serán divididos y sufragados a partes iguales por el Banco por un lado y las Partes del Préstamo por el otro. Cualquier cuestión relacionada con la división de los costos del Tribunal Arbitral o el procedimiento para el pago de dichos costos será determinada por el Tribunal Arbitral.-----

(j) Las disposiciones para el arbitraje establecidas en esta Sección sustituirán a cualquier otro procedimiento para la solución de controversias entre las partes del Convenio de Préstamo y Convenio de Garantía o de cualquier reclamo de cualquiera de dichas partes contra cualquier otra parte que surja de dichos Convenios Legales.-----

(k) Si dentro de los treinta (30) días posteriores a la entrega de los ejemplares por escrito del laudo a las partes éste no se ha cumplido, cualquiera de las partes podrá: (i) asentar registro judicial del dictamen arbitral o iniciar un proceso ante un tribunal competente para exigir la aplicación del laudo contra cualquier otra parte; (ii) hacer cumplir dicha sentencia por vía ejecutiva; o (iii) ejercer

AGLES  
FED.  
1493

LA IGARZ  
BLICA EN U  
349 CAF  
S.B.A. Nro.

GA  
TRADUC  
LEAT. 1º  
INSCRI

TAP  
MAT  
INC

cualquier otro recurso apropiado contra la otra parte para la ejecución del laudo y las disposiciones del Convenio de Préstamo o Convenio de Garantía. Sin perjuicio de lo anterior, esta Sección no autorizará ningún registro judicial ni ejecución del laudo contra el País Miembro, excepto cuando dicho procedimiento pueda estar disponible de otra forma que no sea con motivo de lo dispuesto en esta Sección.

(l) La notificación de cualquier aviso o proceso en relación con cualquier procedimiento iniciado en virtud esta Sección o en relación con cualquier procedimiento para hacer cumplir cualquier laudo dictado de conformidad con esta Sección puede realizarse de la manera prevista en la Sección 10.01. Las partes del Convenio de Préstamo y el Convenio de Garantía renuncian a todos y cada uno de los demás requisitos para la notificación de dicho aviso o proceso.

## **ARTÍCULO IX. Vigencia; Terminación**

### *Sección 9.01. Condiciones de Vigencia de los Convenios Legales*

Los Acuerdos Legales no entrarán en vigencia hasta que la Parte del Préstamo y la Entidad Ejecutora del Proyecto confirmen y el Banco esté satisfecho de que se cumplen las condiciones especificadas en los párrafos (a) al (c) de esta Sección.

(a) La ejecución y entrega de cada Convenio Legal en nombre de la Parte del Préstamo o la Entidad Ejecutora del Proyecto que es parte de dicho Convenio Legal han sido debidamente autorizadas por todas las acciones necesarias y entregadas en nombre de dicha parte, y el Convenio Legal es legalmente vinculante sobre dicha parte de acuerdo con sus términos.

(b) Si el Banco así lo solicita, que la condición del Prestatario (que no sea el País Miembro) o de la Entidad Ejecutora del Proyecto, según lo declarado y garantizado al Banco en la fecha de los Convenios Legales, no ha sufrido ningún cambio material adverso después de dicha fecha.

(c) Se ha cumplido cada condición especificada en el Convenio de Préstamo como condición de su entrada en vigencia ("Condición Adicional de Entrada en Vigencia").

### *Sección 9.02. Dictámenes o Certificados Legales; Representación y Garantía*

A los fines de confirmar que se han cumplido las condiciones especificadas en el párrafo (a) de la Sección 9.01 anterior:

(a) El Banco podrá requerir un dictamen o certificado satisfactorio para el Banco que confirme: (i) en nombre de la Parte del Préstamo o de la Entidad Ejecutora del Proyecto que el Convenio Legal del cual es parte ha sido debidamente autorizado, ejecutado y entregado en nombre de dicha parte y es legalmente vinculante para dicha parte de acuerdo con sus términos; y (ii) cualquier otro asunto especificado en el Convenio Legal o solicitado razonablemente por el Banco en relación con los Convenios Legales para los fines de esta Sección.

(b) Si el Banco no requiere un dictamen o certificado de conformidad con la Sección 9.02 (a),

mediante la firma del Convenio Legal del cual es parte, se considerará que la Parte del Préstamo o la Entidad Ejecutora del Proyecto declara y garantiza que en la fecha de dicho Convenio Legal, el Convenio Legal ha sido debidamente autorizado por, y ejecutado y entregado en nombre de dicha parte y es legalmente vinculante para dicha parte de acuerdo con sus términos, excepto cuando se requiera una acción adicional para que dicho Convenio Legal sea legalmente vinculante. Cuando se requiera una acción adicional después de la fecha del Convenio Legal, la Parte del Préstamo o la Entidad Ejecutora del Proyecto notificará al Banco cuando se haya tomado dicha acción adicional. Al proporcionar dicha notificación, se considerará que la Parte del Préstamo o la Entidad Ejecutora del Proyecto declara y garantiza que, en la fecha de dicha notificación, el Acuerdo Legal del cual es parte es legalmente vinculante para ella de acuerdo con sus términos. -----

#### Sección 9.03. *Fecha de Entrada en Vigencia* -----

(a) Salvo que el Banco y el Prestatario acuerden lo contrario, los Convenios Legales entrarán en vigencia en la fecha en que el Banco envíe a las Partes del Préstamo y a la Entidad Ejecutora del Proyecto una notificación confirmando que está satisfecho con el cumplimiento de las condiciones especificadas en la Sección 9.01. ("Fecha de Entrada en Vigencia"). -----

(b) Si, antes de la Fecha de Entrada en Vigencia, hubiera ocurrido algún evento que hubiera facultado al Banco a suspender el derecho del Prestatario a realizar retiros de la Cuenta de Préstamo si el Convenio de Préstamo hubiera sido efectivo, o si el Banco hubiera determinado que existe una situación extraordinaria prevista en la Sección 3.08 (a), el Banco puede posponer el envío de la notificación a que se refiere el párrafo (a) de esta Sección hasta que dicho evento (o eventos) o situación haya (o hayan) dejado de existir. -----

#### Sección 9.04. *Terminación de Convenios Legales por Falta de Entrada en Vigencia* -----

Los Convenios Legales y todas las obligaciones de las partes bajo los Convenios Legales terminarán si los Convenios Legales no han entrado en vigencia en la fecha ("Fecha Límite de Vigencia") especificada en el Convenio de Préstamo para los fines de esta Sección, a menos que el Banco, después de considerar los motivos de la demora, establezca un Plazo de Vigencia posterior a los efectos de esta Sección. El Banco notificará sin demora a las Partes del Préstamo y a la Entidad Ejecutora del Proyecto sobre dicha Fecha Límite de Vigencia posterior. -----

#### Sección 9.05. *Terminación de Convenios Legales al Cumplimiento de Todas las Obligaciones* -----

(a) Sujeto a las disposiciones de los párrafos (b) y (c) de esta Sección, los Convenios Legales y todas las obligaciones de las partes bajo los Convenios Legales terminarán inmediatamente después del pago total del Saldo del Préstamo Retirado y todos los demás Pagos del Préstamo adeudados.

(b) Si el Convenio de Préstamo especifica una fecha en la cual han de terminar ciertas disposiciones del Convenio de Préstamo (distintas de las que establecen obligaciones de pago), dichas



disposiciones y todas las obligaciones de las partes en virtud de ellas terminarán en la que ocurra primero de las siguientes: (i) dicha fecha; y (ii) la fecha en la cual el Convenio de Préstamo termina de acuerdo con sus términos.

(c) Si el Convenio de Proyecto especifica una fecha en la cual terminará el Convenio de Proyecto, dicho Convenio de Proyecto y todas las obligaciones de las partes bajo el Convenio de Proyecto terminarán en la que ocurra primero: (i) dicha fecha; y (ii) la fecha en la cual el Convenio de Préstamo termina de acuerdo con sus términos. El Banco notificará sin demora a la Entidad Ejecutora del Proyecto si el Convenio de Préstamo termina de conformidad con sus términos antes de la fecha especificada en el Convenio del Proyecto.

## ARTÍCULO X. Disposiciones Varias

### Sección 10.01. *Ejecución de Convenios Legales; Avisos y Solicitudes*

(a) Cada Convenio Legal ejecutado por Medios Electrónicos se considerará un original, y en el caso de cualquier Convenio Legal no ejecutado por Medios Electrónicos en varios ejemplares, cada ejemplar será un original.

(b) Cualquier aviso o solicitud que se requiera o permita realizar o entregar en virtud de cualquier Convenio Legal o cualquier otro acuerdo entre las partes contemplado en el Convenio Legal se hará por escrito. Salvo disposición en contrario de la Sección 9.03 (a), dicha notificación o solicitud se considerará debidamente entregada o realizada cuando haya sido entregada personalmente, por correo o por Medios Electrónicos, a la parte a la que se le deba entregar o realizar en la dirección de dicha parte o Dirección Electrónica especificada en el Convenio Legal o en cualquier otra dirección o Dirección Electrónica que dicha parte haya designado mediante notificación a la parte que entrega dicha notificación o realiza dicha solicitud. Cualquier notificación o solicitud entregada por Medios Electrónicos se considerará enviada por el remitente desde su Dirección Electrónica cuando salga del Sistema de Comunicaciones Electrónicas del remitente y se considerará recibida por la otra parte en su Dirección Electrónica cuando dicha notificación o solicitud sea susceptible de ser recuperada en formato legible por máquina por el Sistema de Comunicaciones Electrónicas de la parte receptora.

(c) A menos que las Partes acuerden lo contrario, los Documentos Electrónicos tendrán la misma fuerza y efecto legal que la información contenida en un Convenio Legal o una notificación o solicitud en virtud de un Convenio Legal que no se ejecute o transmita por Medios Electrónicos.

### Sección 10.02. *Acción en Nombre de las Partes del Préstamo y de la Entidad Ejecutora del Proyecto*

(a) El representante designado por una Parte del Préstamo en el Convenio Legal del cual es parte (y el representante designado por la Entidad Ejecutora del Proyecto en el Convenio del Proyecto o el

Convenio Subsidiario) para los fines de esta Sección, o cualquier persona autorizada por dicho representante para tal propósito, puede tomar cualquier acción requerida o permitida de conformidad con dicho Convenio Legal, y ejecutar cualquier documento o enviar cualquier Documento Electrónico que se requiera o se permita ejecutar de conformidad con dicho Convenio Legal, en nombre de dicha Parte del Préstamo (o la Entidad Ejecutora del Proyecto). -----

(b) El representante así designado por la Parte del Préstamo o la persona autorizada por dicho representante podrá acordar cualquier modificación o ampliación de las disposiciones de dicho Convenio Legal en nombre de dicha Parte del Préstamo mediante Documento Electrónico o mediante instrumento escrito ejecutado por dicho representante o persona autorizada; a condición de que, en opinión de dicho representante, la modificación o ampliación sea razonable en las circunstancias y no aumente sustancialmente las obligaciones de las Partes del Préstamo en virtud de los Convenios Legales. El Banco podrá aceptar la ejecución por dicho representante u otra persona autorizada de dicho instrumento como prueba concluyente de que dicho representante sostiene tal opinión. -----

#### Sección 10.03. *Prueba de Autoridad* -----

Las Partes del Préstamo y la Entidad Ejecutora del Proyecto proporcionarán al Banco: (a) prueba suficiente de la autoridad de la persona o personas que, en nombre de dicha parte, tomarán cualquier medida o ejecutarán cualquier documento, incluidos los Documentos Electrónicos que se requiera o se permita tomar o ejecutar por la misma en virtud del Convenio Legal del cual es parte; y (b) el modelo de firma autenticado de cada persona así como la Dirección Electrónica a que se refiere la Sección 10.01 (b). -----

#### Sección 10.04. *Divulgación* -----

El Banco puede divulgar los Convenios Legales de los que es parte y cualquier información relacionada con dichos Convenios Legales de acuerdo con su política de acceso a la información, vigente al momento de dicha divulgación. -----

#### APÉNDICE. *Definiciones* -----

1. "Condición Adicional de Entrada en Vigencia" significa cualquier condición de entrada en vigencia especificada en el Convenio de Préstamo a los efectos de la Sección 9.01 (c). -----
2. "Evento Adicional de Aceleración" significa cualquier evento de aceleración especificado en el Convenio de Préstamo a los efectos de la Sección 7.07 (f). -----
3. "Evento Adicional de Suspensión" significa cualquier evento de suspensión especificado en el Convenio de Préstamo a los efectos de la Sección 7.02 (m). -----
4. "Monto de Exceso de Exposición Asignado" significa, por cada día durante el cual la Exposición Total excede el Límite de Exposición Estándar, (A) (i) el monto total de dicho exceso, multiplicado

TR  
M  
IN

MARIA  
TRADUCTOR  
MAT. Tº X  
INSCRIP C

ARZA  
EN INGLES  
CAP. FED.  
Nº. 6493

ARZA  
EN INGLES  
CAP. FED.  
Nº. 6493

por (ii) un índice correspondiente a la proporción que la totalidad (o, si el Banco así lo determina, una parte) del Préstamo tiene sobre el monto total de todos (o, si el Banco así lo determina, las porciones pertinentes de) los préstamos otorgados por el Banco al País Miembro o garantizados por éste que también están sujetos a un recargo por exposición, en la medida en que dicho exceso y proporción son determinados razonablemente y de forma periódica por el Banco, o (B) cualquier otro monto que el Banco determine razonablemente y de forma periódica con respecto al Préstamo; y notifique a las Partes del Préstamo de conformidad con la Sección 3.01 (c). \_\_\_\_\_

5. "Cronograma de Amortización" significa el cronograma de pago del monto de capital especificado en el Convenio de Préstamo para los propósitos de la Sección 3.03. \_\_\_\_\_

6. "Pautas Anticorrupción" significa las "Pautas para prevenir y combatir el fraude y la corrupción en proyectos financiados con préstamos del BIRF y créditos y subsidios de la AIF", según se definen con más detalle en el Convenio de Préstamo. \_\_\_\_\_

7. "Moneda Aprobada" significa, para una Conversión de Moneda, cualquier Moneda aprobada por el Banco, que, tras la Conversión, se convierte en la Moneda del Préstamo. \_\_\_\_\_

8. "Tribunal Arbitral" significa el tribunal arbitral establecido de conformidad con la Sección 8.04. - \_\_\_\_\_

9. "Asociación" significa la Asociación Internacional de Fomento. \_\_\_\_\_

10. "Conversión Automática a Moneda Local" significa, con respecto a cualquier porción del Saldo del Préstamo Retirado, una Conversión de Moneda desde la Moneda del Préstamo a una Moneda Local, ya sea para el vencimiento completo o el vencimiento más largo disponible para la Conversión de dicho monto con efecto a partir de la Fecha de Conversión, cuando se retiren montos del Préstamo de la Cuenta del Préstamo. \_\_\_\_\_

11. "Conversión Automática de Fijación de Tasa" significa una Conversión de Tasa de Interés en virtud de la cual (a) el componente de la Tasa de Referencia inicial de la tasa de interés de un Préstamo basado en un Margen Variable es convertido a una Tasa de Referencia Fija, o (b) la Tasa de Interés Variable inicial de un Préstamo con Margen Fijo es convertida a una Tasa Fija<sup>3</sup>, en ambos casos respecto del monto total de capital del Préstamo retirado de la Cuenta del Préstamo durante cada uno de los dos o más Períodos de Interés consecutivos que iguale o supere un umbral estipulado, y por el vencimiento total de dicho monto, conforme se especifique en el Convenio de Préstamo o en una solicitud separada del Prestatario. \_\_\_\_\_

<sup>3</sup> No aplicable debido a la suspensión de los términos de Margen Fijo hasta nuevo aviso. \_\_\_\_\_

12. "Banco" significa el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento. \_\_\_\_\_

13. "Prestatario" significa la parte del Convenio de Préstamo a la que se le extiende el Préstamo. — \_\_\_\_\_

14. "Representante del Prestatario" significa el representante del Prestatario especificado en el Convenio de Préstamo a los efectos de la Sección 10.02. \_\_\_\_\_

15. "Fecha de Cierre" significa la fecha especificada en el Convenio de Préstamo (o cualquier otra fecha que el Banco establezca, a solicitud del Prestatario, mediante notificación a las Partes del Préstamo) después de la cual el Banco podrá, mediante notificación a las Partes del Préstamo, terminar el derecho del Prestatario a realizar retiros de la Cuenta del Préstamo. -----
16. "Cofinanciador" significa el financiador (que no sea el Banco o la Asociación) mencionado en la Sección 7.02 (h) que proporciona el Cofinanciamiento. Si el Convenio de Préstamo especifica más de uno de esos financiadores, "Cofinanciador" se refiere por separado a cada uno de dichos financiadores.-----
17. "Cofinanciamiento" significa el financiamiento referido en la Sección 7.02 (h) y especificado en el Convenio de Préstamo proporcionado o a ser proporcionado para el Proyecto por el Cofinanciador. Si el Convenio de Préstamo especifica más de uno de esos financiamientos, "Cofinanciamiento" se refiere por separado a cada uno de dichos financiamientos. -----
18. "Convenio de Cofinanciamiento" significa el convenio a que se refiere la Sección 7.02 (h) que prevé el Cofinanciamiento.-----
19. "Fecha Límite de Cofinanciamiento" significa la fecha referida en la Sección 7.02 (h) (i) y especificada en el Convenio de Préstamo por la cual el Convenio de Cofinanciamiento debe entrar en vigencia. Si el Convenio de Préstamo especifica más de una de tales fechas, la "Fecha Límite de Cofinanciamiento" se refiere por separado a cada una de esas fechas. -----
20. "Cargo de Compromiso" significa el cargo de compromiso especificado en el Convenio de Préstamo a los efectos de la Sección 3.01 (b).-----
21. "Cronograma de Amortización vinculado al Compromiso" significa un Cronograma de Amortización en el cual el momento y los montos de los reembolsos de capital se determinan por referencia a la fecha de aprobación del Préstamo por el Banco y se calculan como una porción del Saldo del Préstamo Retirado, como se especifica en el Convenio de Préstamo. -----
22. "Conversión" significa cualquiera de las siguientes modificaciones de los términos de la totalidad o parte del Préstamo que ha sido solicitado por el Prestatario y aceptado por el Banco: (a) una Conversión de Tasa de Interés; (b) una Conversión de Moneda; o (c) el establecimiento de un Tope de Tasa de Interés o una Banda de Tasa de Interés sobre la Tasa Variable; cada uno según lo dispuesto en el presente, en el Convenio de Préstamo y en las Pautas de Conversión. -----
23. "Fecha de Conversión" significa, para una Conversión, la fecha que el Banco determinará en la cual la Conversión entra en vigencia, como se especifica en las Pautas de Conversión; estipulándose que, en caso de una Conversión Automática a Moneda Local, la Fecha de Conversión será la fecha de retiro de la Cuenta del Préstamo del monto respecto del cual se ha solicitado la Conversión. -----
24. "Pautas de Conversión" significa, para una Conversión, la Directiva "Conversión de las

Condiciones Financieras de los Préstamos e Instrumentos de Financiamiento del BIRF y la AIF” emitida y revisada periódicamente por el Banco y la Asociación, vigente al momento de la Conversión.-----

25. “Período de Conversión” significa, para una Conversión, el período desde e incluyendo la Fecha de Conversión hasta e incluyendo el último día del Período de Intereses en el cual la Conversión finaliza según sus términos; disponiéndose que, al solo efecto de permitir que el pago final de intereses y capital bajo una Conversión de Moneda se realice en la Moneda Aprobada, dicho período finalice en la Fecha de Pago inmediatamente posterior al último día de dicho Período de Intereses final aplicable.-----

26. “Contraparte” significa una parte con la que el Banco suscribe un acuerdo de cobertura con el fin de ejecutar una Conversión.-----

27. “Deuda Cubierta” significa cualquier deuda que sea o pueda llegar a ser pagadera en una Moneda distinta a la Moneda del País Miembro.-----

28. “Moneda” significa la moneda de un país y el Derecho Especial de Giro del Fondo Monetario Internacional. “Moneda de un país” significa la moneda de curso legal para el pago de deudas públicas y privadas en ese país.-----

29. “Conversión de Moneda” significa un cambio de la Moneda del Préstamo de la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo No Retirado o del Saldo del Préstamo Retirado a una Moneda Aprobada.-----

30. “Transacción de Pagarés de Cobertura de Moneda” significa una o más emisiones de pagarés por parte del Banco y denominados en una Moneda Aprobada con el fin de ejecutar una Conversión de Moneda.-----

31. “Transacción de Cobertura de Moneda” significa, ya sea: (a) una Transacción de Permuta [Swap] de Cobertura de Moneda; o (b) una Transacción [Emisión] de Pagarés de Cobertura de Moneda.-----

32. “Transacción de Permuta de Cobertura de Moneda” significa una o más transacciones de derivados de Moneda celebradas por el Banco con una Contraparte en la Fecha de Ejecución con el propósito de ejecutar una Conversión de Moneda.-----

33. “Período de Interés por Mora” significa para cualquier monto vencido del Saldo del Préstamo Retirado, cada Período de Interés durante el cual dicho monto vencido permanece impago; a condición, sin embargo, de que el primer Período de Interés por Mora comenzará el día 31 siguiente a la fecha en que dicho monto se torne vencido, y el último Período de Intereses por Mora concluirá en la fecha en que dicho monto se pague en su totalidad.-----

34. “Tasa de Interés por Mora” significa para cualquier Período de Interés por Mora: (a) con respecto a cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado al que se aplica la Tasa de Interés por Mora, y

por el cual se pagaba interés a una Tasa Variable inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de Interés por Mora: la Tasa Variable por Mora más la mitad del uno por ciento (0.5%); y (b) con respecto a cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado al que se aplica la Tasa de Interés por Mora, y por el cual se pagaba interés a una Tasa Fija inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de Interés por Mora: la Tasa de Referencia por Mora más el Margen Fijo más la mitad del uno por ciento (0,5%).<sup>4</sup>

<sup>4</sup> No aplicable debido a la suspensión de los términos de Margen Fijo hasta nuevo aviso.

35. "Tasa de Referencia por Mora" significa la Tasa de Referencia para el Período de Interés correspondiente; entendiéndose que, para el Período de Interés por Mora inicial, la Tasa de Referencia por Mora será igual a la Tasa de Referencia para el Período de Interés en el cual el monto referido en la Sección 3.02 (e) se torne vencido.

36. "Tasa Variable por Mora" significa la Tasa Variable para el Período de Interés correspondiente; a condición de que: (a) para el Período de Interés por Mora inicial, la Tasa Variable por Mora será igual a la Tasa Variable del Período de Interés en el cual el monto referido en la Sección 3.02 (e) se torne vencido; y (b) para un monto del Saldo del Préstamo Retirado al que se aplica la Tasa de interés por Mora y por el cual se pagaban intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia fija y el Margen Variable inmediatamente antes de la aplicación de la Tasa de interés por Mora, La "Tasa Variable por Mora" será igual a la Tasa de Referencia por Mora más el Margen Variable.

37. "Convenio de Derivados" significa cualquier Convenio de Derivados entre el Banco y una Parte del Préstamo (o cualquiera de sus entidades sub-soberanas) con el fin de documentar y confirmar una o más transacciones de derivados entre el Banco y dicha Parte del Préstamo (o cualquiera de sus entidades sub-soberanas), en la medida en que dicho convenio puede modificarse periódicamente. El "Convenio de Derivados" incluye todos los cronogramas, anexos y convenios complementarios del Convenio de Derivados.

38. "Monto Desembolsado" significa, para cada Período de Interés, el monto de capital total del Préstamo retirado de la Cuenta del Préstamo durante dicho Período de Interés, en la Sección 3.03(a)

39. "Cronograma de Amortización Vinculado a Desembolsos" significa un Cronograma de Amortización en el que los reembolsos del monto de capital se determinan por referencia a la fecha de desembolso y el Monto Desembolsado y se calculan como una parte del Saldo del Préstamo Retirado, como se especifica en el Convenio de Préstamo.

40. "Carta de Desembolsos e Información Financiera" significa la carta transmitida por el Banco al Prestatario como parte de las instrucciones adicionales que se emitirán en virtud de la Sección 2.01 (b).

41. "Dólar", "\$" y "USD" significa cada uno de ellos la moneda legal de los Estados Unidos de América. -----
42. "Fecha de Entrada en Vigencia" significa la fecha en la que los Convenios Legales entran en vigencia de conformidad con la Sección 9.03 (a). -----
43. "Dólar", "\$" y "USD" significan cada uno de ellos la moneda legal de los Estados Unidos de América. -----
42. "Fecha de Entrada en Vigencia" significa la fecha en la que los Convenios Legales entran en vigencia de conformidad con la Sección 9.03 (a). -----
44. "Dirección Electrónica" significa la designación de una parte que identifica de manera única a una persona dentro de un Sistema de Comunicaciones Electrónicas definido con el fin de autenticar el envío y la recepción de Documentos Electrónicos. -----
45. "Sistema de Comunicaciones Electrónicas" significa la colección de computadoras, servidores, sistemas, equipos, elementos de red y otro hardware y software utilizados con el propósito de generar, enviar, recibir o almacenar o procesar Documentos Electrónicos, aceptable para el Banco y de acuerdo con cualquier instrucción adicional que el Banco pueda especificar oportunamente mediante notificación al Prestatario. -----
46. "Documento electrónico" significa información contenida en un Convenio Legal o un aviso o solicitud en virtud de un Convenio Legal que se transmite por medios electrónicos. -----
47. "Medios electrónicos" significa la generación, envío, recepción, almacenamiento o procesamiento de un Documento Electrónico por medios electrónicos, magnéticos, ópticos o similares, incluidos entre otros, pero sin limitación, el intercambio electrónico de datos, correo electrónico, telegrama, télex o telecopia, aceptable para el Banco. -----
48. "Gasto Elegible" significa un gasto que cumple con los requisitos de la Sección 2.05. -----
49. "EURIBOR" significa para cualquier Período de Interés, el tipo de interés interbancario ofrecido en EUR para depósitos en EUR durante seis meses, expresado como un porcentaje anual, que aparece en la Página de Tasas Relevantes a las 11:00 am, hora de Bruselas, en el Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para el Período de Interés. -----
50. "Euro", "€" y "EUR" significan cada uno de ellos la moneda legal de la zona euro. -----
51. "Zona Euro" significa la unión económica y monetaria de los estados miembros de la Unión Europea que adoptan la moneda única de conformidad con el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea, modificado por el Tratado de la Unión Europea. -----
52. "Fecha de Ejecución" significa, para una Conversión, la fecha en la que el Banco ha emprendido todas las acciones necesarias para efectuar la Conversión, según lo determine razonablemente el Banco. -----

53. "Recargo por Exposición" significa el recargo a la tasa establecida por el Banco de acuerdo con sus políticas, y publicada periódicamente por el Banco, que puede ser aplicable al Prestatario de conformidad con la Sección 3.01 (c).-----

54. "Centro Financiero" significa: (a) para una Moneda distinta del EUR, el centro financiero principal de la Moneda correspondiente; y (b) para el EUR, el principal centro financiero del estado miembro correspondiente en la Zona Euro.-----

55. "Estados Financieros" significa los estados financieros a los que se refiere la Sección 5.09 (a). --

56. "Tasa Fija" significa una tasa de interés fija aplicable al monto del Préstamo al que se aplica una Conversión, según lo determine el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y se notifique al Prestatario de conformidad con la Sección 4.01 (c).<sup>5</sup>-----

<sup>5</sup> Conversiones de Tasas de Interés a Tasa Fija no están disponibles debido a la suspensión de los términos del Margen Fijo hasta nuevo aviso. Algunas tasas que fijan las Conversiones de la Moneda están disponibles, sujeto a las Pautas de Conversiones.-----

57. "Tasa de Referencia Fija" significa un componente de tasa de referencia fija del interés aplicable al monto del Préstamo al que se aplica una Conversión, según lo determine el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y se notifique al Prestatario de conformidad con la Sección 4.01 (c).-----

58. "Margen Fijo" significa el margen fijo del Banco para la Moneda Original del Préstamo establecido por el Banco de acuerdo con sus políticas vigentes a las 12:01 am hora de Washington, DC, un día calendario antes de la fecha del Convenio de préstamo, expresado como porcentaje anual y según lo publicado periódicamente por el Banco; estipulándose que: (a) a los efectos de determinar la Tasa de Interés por Mora, de conformidad con la Sección 3.02 (e), que sea aplicable a un monto del Saldo del Préstamo Retirado sobre el cual se pagan intereses a una Tasa Fija, el "Margen Fijo" significa el margen fijo del Banco vigente a las 12:01 am hora de Washington, DC, un día calendario antes de la fecha del Convenio de Préstamo, para la Moneda de denominación de dicho monto; (b) a los fines de una Conversión de la Tasa Variable basada en un Margen Variable a una Tasa Variable basada en un Margen Fijo, y a efectos de fijar el Margen Variable de conformidad con la Sección 4.02, "Margen Fijo" significa el margen fijo del Banco para la Moneda del Préstamo según lo determine razonablemente el Banco en la Fecha de Conversión; y (c) tras una Conversión de Moneda de la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo No Retirado, el Margen Fijo se ajustará en la Fecha de Ejecución de la manera especificada en las Pautas de Conversión.<sup>6</sup>-----

<sup>6</sup> Suspendido hasta nuevo aviso.-----

59. "Cargo Inicial" significa el cargo especificado en el Convenio de Préstamo a los efectos de la

ZA  
NGLES  
P. FED.  
6493

MARIA PAULA  
DUCTORA PUBLIC  
Tº XVII - Pº 34  
CRIP. C.T.R.C.B.A.

TRAF  
CAT.  
INSC.



Sección 3.01 (a).-----

60. “Convenio de Garantía” significa el acuerdo entre el País Miembro y el Banco que provee la garantía del Préstamo, en la medida en que dicho acuerdo puede ser modificado periódicamente. El “Convenio de Garantía” incluye estas Condiciones Generales aplicadas al Convenio de Garantía y todos los apéndices, cronogramas y acuerdos complementarios del Convenio de Garantía.-----

61. “Garante” significa el País Miembro que es parte del Convenio de Garantía.-----

62. “Representante del Garante” significa el representante del Garante especificado en el Convenio de Préstamo para los fines de la Sección 10.02.-----

63. “Porcentaje de Cuota” significa el porcentaje del monto de capital total del Préstamo pagadero en cada Fecha de Pago del Capital según se especifica en un Cronograma de Amortización vinculado al Compromiso.-----

64. “Transacción de Cobertura de Intereses” significa, para una Conversión de Tasa de Interés, una o más transacciones de swap de tasas de interés celebradas por el Banco con una Contraparte a la Fecha de Ejecución y de acuerdo con las Pautas de Conversión, en relación con la Conversión de Tasas de Interés.-----

65. “Período de Interés” significa el período inicial desde e incluyendo la fecha del Convenio de Préstamo hasta y excluyendo la primera Fecha de Pago que ocurra a partir de entonces, y después del período inicial, cada período desde e incluyendo una Fecha de Pago hasta pero excluyendo la Fecha de Pago siguiente.-----

66. “Tope de la Tasa de Interés” significa, con respecto a la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado, un techo que establece un límite superior: (a) con respecto a cualquier porción del Préstamo que devengue intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Fijo, para la Tasa Variable; o (b) con respecto a cualquier porción del Préstamo que devengue intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable, para la Tasa de Referencia.-----

67. “Banda de Tasa de Interés” significa, con respecto a la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado, una combinación de un techo y un piso que establece un límite superior e inferior: (a) con respecto a cualquier porción del Préstamo que devengue interés a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Fijo, para la Tasa Variable; o (b) con respecto a cualquier porción del Préstamo que devengue intereses a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable, para la Tasa de Referencia.-----

68. “Conversión de la Tasa de Interés” significa un cambio en la base de la tasa de interés aplicable a la totalidad o cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado: (a) de la Tasa Variable a la Tasa Fija o viceversa;<sup>7</sup> (b) de una Tasa Variable basada en un Margen Variable a una Tasa Variable

basada en un Margen Fijo;<sup>8</sup> (c) de una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia y el Margen Variable a una Tasa Variable basada en una Tasa de Referencia Fija y el Margen Variable o viceversa; o (d) Conversión Automática de Fijación de Tasas.-----

<sup>7</sup> No disponible debido a la suspensión de los términos del Margen Fijo hasta nuevo aviso -----

<sup>8</sup> No disponible debido a la suspensión de los términos del Margen Fijo hasta nuevo aviso -----

69. "Convenio Legal" significa cualquiera de: Convenio de Préstamo, Convenio de Garantía, Convenio de Proyecto o Convenio Subsidiario. "Convenios Legales" se refiere colectivamente a todos esos convenios. -----

70. "LIBOR" significa, para cualquier Período de Interés, la tasa de interés interbancaria de Londres para depósitos en la Moneda del Préstamo correspondiente durante seis meses, expresada como un porcentaje anual, que aparece en la Página de Tasas Relevantes a las 11:00 am, hora de Londres, en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para el Período de Interés.-----

71. "Gravamen" incluye hipotecas, promesas, cargos, privilegios y prioridades de cualquier tipo.---

72. "Préstamo" significa el préstamo previsto en el Contrato de Préstamo. -----

73. "Cuenta del Préstamo" significa la cuenta abierta por el Banco en sus libros a nombre del Prestatario a la que se acredita el monto del Préstamo. -----

74. "Convenio de Préstamo" significa el convenio de préstamo entre el Banco y el Prestatario que prevé el Préstamo, ya que dicho convenio puede modificarse oportunamente. El "Convenio de Préstamo" incluye estas Condiciones Generales aplicadas al Convenio de Préstamo y todos los apéndices, anexos y convenios complementarios del Convenio de Préstamo. -----

75. "Moneda del Préstamo" significa la Moneda en la que está denominado el Préstamo; estipulándose que, si el Convenio de Préstamo prevé Conversiones, "Moneda del Préstamo" significa la Moneda en la que el Préstamo está denominado en cada momento. Si el Préstamo está denominado en más de una moneda, "Moneda del Préstamo" se refiere por separado a cada una de dichas Monedas. -----

76. "Parte del Préstamo" significa el Prestatario o el Garante. "Partes del Préstamo" significa colectivamente, el Prestatario y el Garante.-----

77. "Pago del Préstamo" significa cualquier monto pagadero por las Partes del Préstamo al Banco de conformidad con los Convenios Legales, incluyendo (pero sin limitación) cualquier monto del Saldo del Préstamo Retirado, intereses, Comisión Inicial, Comisión de Compromiso, intereses a la Tasa de interés por Mora (si la hubiere), cualquier prima por pago anticipado, cualquier recargo, cualquier comisión de transacción por una Conversión o terminación anticipada de una Conversión, cualquier prima pagadera al establecer un Tope de Tasa de Interés o Banda de Tasa de Interés, y cualquier Monto de Reversión pagadero por el Prestatario.-----

SARZA  
EN INGLE.  
O CAR FED  
Nro. 5493

TRA  
MAT  
INS

ARIA PAU  
CTORA PUE  
XVII - FE  
IR C.T.R.C.B

78. "Moneda local" significa una Moneda Aprobada que no es una moneda principal, según lo determine razonablemente el Banco. -----
79. "Día Bancario de Londres" significa cualquier día en el que los bancos comerciales estén abiertos para negocios generales (incluidas transacciones en divisas y depósitos en moneda extranjera) en Londres. -----
80. "Fecha de Fijación del Vencimiento" significa, para cada Monto Desembolsado, el primer día del Período de Intereses siguiente al Período de Intereses en que se retira el Monto Desembolsado. -
81. "País Miembro" significa el miembro del Banco que es el Prestatario o el Garante. -----
82. "Moneda Original del Préstamo" significa la moneda de denominación del Préstamo según se define en la Sección 3.08. -----
83. "Fecha de Pago" significa cada fecha especificada en el Convenio de Préstamo que ocurre en o después de la fecha del Convenio de Préstamo en la que se pagan intereses y el Cargo de Compromiso. -----
84. "Anticipo de preparación" significa el anticipo referido en el Convenio de Préstamo y reembolsable de acuerdo con la Sección 2.07 (a). -----
85. "Fecha de Pago del Capital" significa cada fecha especificada en el Convenio de Préstamo en la que se paga la totalidad o parte del monto del capital del Préstamo. -----
86. "Plan de Adquisiciones" significa el plan de adquisiciones del Prestatario para el Proyecto, previsto en la Sección IV del Reglamento de Adquisiciones, ya que dicho plan puede actualizarse periódicamente con la aprobación del Banco. -----
87. "Reglamento de Adquisiciones" significa el "Reglamento de Adquisiciones del Banco Mundial para Prestatarios bajo Financiamiento de Proyectos de Inversión", como se define más detalladamente en el Convenio de Préstamo. -----
88. "Proyecto" significa el proyecto descrito en el Convenio de Préstamo para el cual se extiende el Préstamo, ya que la descripción de dicho proyecto puede modificarse oportunamente mediante acuerdo entre el Banco y el Prestatario. -----
89. "Convenio de Proyecto" significa el convenio entre el Banco y la Entidad Ejecutora del Proyecto relacionado con la implementación de la totalidad o parte del Proyecto, ya que dicho convenio puede ser enmendado oportunamente. El "Convenio del Proyecto" incluye estas Condiciones Generales según se aplican al Convenio del Proyecto, y todos los apéndices, cronogramas y convenios complementarios al Convenio del Proyecto. -----
90. "Entidad Ejecutora del Proyecto" significa una entidad legal (que no sea el Prestatario o el Garante) que es responsable de implementar la totalidad o parte del Proyecto y que es parte del Convenio del Proyecto o del Convenio Subsidiario. -----

91. "Representante de la Entidad Ejecutora del Proyecto" significa el representante de la Entidad Ejecutora del Proyecto especificado en el Convenio de Proyecto para los propósitos de la Sección 10.02 (a).-----

92. "Informe del Proyecto" significa cada informe sobre el Proyecto que se preparará y entregará al Banco de conformidad con la Sección 5.08 (b).-----

93. "Activos Públicos" significa los activos del País Miembro, de cualquiera de sus subdivisiones políticas o administrativas y de cualquier entidad que sea propiedad o esté controlada por, o que opere por cuenta o en beneficio de, el País Miembro o cualquier subdivisión del mismo, incluyendo oro y activos en divisas mantenidos por cualquier institución que desempeñe funciones de banco central o fondo de estabilización cambiaria, o funciones similares, para el País Miembro.-----

94. "Tasa de Referencia" significa, para cualquier Período de Interés:-----

(a) para USD, JPY y GBP, LIBOR para la Moneda de préstamo correspondiente. Si dicha tasa no aparece en la Página de Tasas Relevantes, el Banco solicitará a la oficina principal de Londres de cada uno de los cuatro bancos principales que proporcione una cotización de la tasa a la que ofrece depósitos a seis meses en la Moneda del Préstamo correspondiente a los principales bancos en el mercado interbancario de Londres aproximadamente a las 11:00 am, hora de Londres, en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para el Período de Interés. Si se proporcionan al menos dos de dichas cotizaciones, la tasa para el Período de Interés será la media aritmética (según lo determine el Banco) de las cotizaciones. Si se proporcionan menos de dos cotizaciones según lo solicitado, la tasa para el Período de Interés será la media aritmética (según lo determine el Banco) de las tasas cotizadas por cuatro bancos principales seleccionados por el Banco en el Centro Financiero correspondiente, aproximadamente a las 11: 00 am hora del Centro Financiero, en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para el Período de Interés para los préstamos en la Moneda del Préstamo correspondiente a los principales bancos durante seis meses. Si menos de dos de los bancos así seleccionados cotizan dichas tasas, la Tasa de Referencia para la Moneda del Préstamo correspondiente para el Período de Interés será igual a la Tasa de Referencia respectiva vigente para el Período de Interés inmediatamente anterior;-----

(b) para EUR, EURIBOR. Si dicha tasa no aparece en la Página de Tasas Relevante, el Banco solicitará a la oficina principal de la Zona Euro de cada uno de los cuatro bancos principales que proporcione una cotización de la tasa a la que ofrece depósitos en EUR a seis meses a los principales bancos en el Mercado Interbancario de la Zona Euro aproximadamente a las 11:00 am, hora de Bruselas, en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para el Período de Interés. Si se proporcionan al menos dos de dichas cotizaciones, la tasa para el Período de Interés será la media aritmética (según lo determine el Banco) de las cotizaciones. Si se proporcionan menos de dos

cotizaciones según lo solicitado, la tasa para el Período de Interés será la media aritmética (según lo determine el Banco) de las tasas cotizadas por cuatro bancos principales seleccionados por el Banco en el Centro Financiero correspondiente, aproximadamente a las 11:00 am en el Centro Financiero, en la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia para el Período de Interés para préstamos en EUR a los principales bancos durante seis meses. Si menos de dos de los bancos seleccionados cotizan dichas tasas, la Tasa de Referencia en EUR para el Período de Interés será igual a la Tasa de Referencia en vigor para el Período de Interés inmediatamente anterior; \_\_\_\_\_

(c) si el Banco determina que (i) LIBOR (con respecto a USD, JPY y GBP) o EURIBOR (con respecto al Euro) ha dejado de cotizar permanentemente para dicha moneda, o (ii) el Banco ya no puede, o ya no es comercialmente aceptable para el Banco, continuar usando dicha Tasa de Referencia, para propósitos de su gestión de activos y pasivos, cualquier otra tasa de referencia comparable para la moneda relevante, incluido cualquier margen aplicable, según determine el Banco, y lo notifique al Prestatario de conformidad con la Sección 3.02 (c); y \_\_\_\_\_

(d) para cualquier moneda que no sea USD, EUR, JPY y GBP: (i) la tasa de referencia para la Moneda Original del Préstamo que se especifique o mencione en el Convenio de Préstamo; o (ii) en el caso de una Conversión de Moneda a dicha otra moneda, dicha tasa de referencia será determinada por el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y se entregará notificación de ello al Prestatario de acuerdo con la Sección 4.01 (c). \_\_\_\_\_

95. "Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia" significa: \_\_\_\_\_

(a) para USD, JPY y GBP el día dos Días Bancarios de Londres antes del primer día del Período de Interés correspondiente (o: (i) en el caso del Período de Interés inicial, el día dos Días Bancarios de Londres antes del primer o decimoquinto día del mes en que se firme el Convenio de Préstamo, cualquiera de estos dos días que preceda inmediatamente a la fecha del Convenio de Préstamo; estipulándose que, si la fecha del Convenio de Préstamo cae el primero o el decimoquinto día de dicho mes, la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia será el día dos Días Bancarios de Londres antes de la fecha del Convenio de Préstamo; y (ii) si la Fecha de Conversión para una Conversión de Moneda de un monto del Saldo del Préstamo No Retirado a cualquiera de USD, JPY o GBP cae en un día que no sea una Fecha de Pago, la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia inicial para la Moneda Aprobada será el día dos Días Bancarios de Londres antes del primer o decimoquinto día del mes en el que cae la Fecha de Conversión, cualquiera de los dos días que sea inmediatamente anterior a la Fecha de Conversión; estipulándose que, si la Fecha de Conversión cae en el primer o decimoquinto día de dicho mes, la Fecha de Reajuste del Tipo de Referencia para la Moneda Aprobada será el día dos Días Bancarios de Londres antes de la Fecha de Conversión); \_\_\_\_\_

(b) para EUR, el día dos Días de Liquidación TARGET antes del primer día del Período de

Intereses relevante (o: (i) en el caso del Período de Intereses inicial, el día dos Días de Liquidación TARGET antes del primer o decimoquinto día del mes en el que se firma el Convenio de Préstamo, cualquier de los dos días que resulte inmediatamente anterior a la fecha del Convenio de Préstamo; estipulándose que, si la fecha del Convenio de Préstamo cae en el primer o el decimoquinto día de dicho mes, la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia será el día dos Días de Liquidación TARGET antes de la fecha del Convenio de Préstamo; y (ii) si la Fecha de Conversión de una Conversión de Moneda de un monto del Saldo del Préstamo No Retirado a EUR cae en un día que no sea una Fecha de Pago, la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia inicial para la Moneda Aprobada será el día dos Días de Liquidación TARGET antes del primero o el decimoquinto día del mes en el que cae la Fecha de Conversión, cualquiera de los dos días sea inmediatamente anterior a la Fecha de Conversión; estipulándose que, si la Fecha de Conversión cae en el primer o el decimoquinto día de dicho mes, la Fecha de Reajuste del Tipo de Referencia para la Moneda Aprobada será el día dos Días de Liquidación TARGET antes de la Fecha de Conversión); -----

(c) si, para una Conversión de Moneda a una Moneda Aprobada, el Banco determina que la práctica del mercado para la determinación de la Fecha de Reajuste de la Tasa de Referencia es en una fecha distinta a la establecida en los subpárrafos (a) o (b) de esta Sección, la Fecha de Restablecimiento de la Tasa de Referencia será cualquier otra fecha prevista en las Pautas de Conversión, o según lo acordado por el Banco y el Prestatario para dicha Conversión; y -----

(d) para cualquier moneda que no sea USD, EUR, JPY y GBP: (i) el día que para la Moneda Original del Préstamo se especifique o mencione en el Convenio de Préstamo; o (ii) en el caso de una Conversión de Moneda a cualquier otra moneda, el día que determine el Banco y notifique de ello al Prestatario de acuerdo con la Sección 4.01 (c). -----

96. "Página de Tasa Relevante" significa la página de visualización designada por un proveedor establecido de datos del mercado financiero seleccionado por el Banco como la Página a efectos de mostrar la Tasa de Referencia para la Moneda del Préstamo. -----

97. "Respectiva Parte del Proyecto" significa, para el Prestatario y para cualquier Entidad Ejecutora del Proyecto, la parte del Proyecto especificada en los Convenios Legales que deberá llevar a cabo.

98. "Tasa de Pantalla" significa, con respecto a una Conversión, la tasa determinada por el Banco en la Fecha de Ejecución teniendo en cuenta la tasa de interés aplicable, o un componente de la misma, y las tasas de mercado mostradas por los proveedores de información establecidos de acuerdo con las Pautas de Conversión. -----

99. "Compromiso Especial" significa cualquier compromiso especial contraído o por ser contraído por el Banco de conformidad con la Sección 2.02. -----

100. "Límite de Exposición Estándar" significa el límite estándar de la exposición financiera del

ULA IG.  
BLICA E  
FR 349 (C  
D.B.A. Nr

LA PAUL  
ORA PUE  
XVII - FR  
C.T.R.C.E

LES  
ED.  
2

RIA PAL  
TORA FU  
XVII - FR  
C.T.R.C.E

Banco al País Miembro, según lo determine periódicamente el Banco, el cual, de excederse, sometería al Prestatario al Recargo por Exposición, de conformidad con la Sección 3.01 (c). -----

101. "Libra esterlina", "£" o "GBP" significan la moneda legal del Reino Unido. -----

102. "Convenio Subsidiario" significa el convenio que el Prestatario celebra con la Entidad Ejecutora del Proyecto estableciendo las obligaciones respectivas del Prestatario y la Entidad Ejecutora del Proyecto con respecto al Proyecto. -----

103. "Moneda Sustituta del Préstamo" significa la moneda sustituta de denominación de un Préstamo según se define en la Sección 3.08. -----

104. "Día de Liquidación TARGET" significa cualquier día en el que el sistema Transeuropeo Automatizado de Transferencia Rápida de Liquidación Bruta en Tiempo Real está abierto para la liquidación de EUR. -----

105. "Impuestos" incluye impuestos, gravámenes, tasas y derechos de cualquier naturaleza, ya sean vigentes a la fecha de los Convenios Legales o impuestos después de esa fecha. -----

106. "Exposición Total" significa, para un día determinado, la exposición financiera total del Banco al País Miembro, según lo determine razonablemente el Banco. -----

107. "Árbitro Dirimente" significa el tercer árbitro designado de conformidad con la Sección 8.04 (c). -----

108. "Monto de Reversión" significa, para la terminación anticipada de una Conversión: (a) un monto pagadero por el Prestatario al Banco igual al monto total neto pagadero por el Banco en las transacciones realizadas por el Banco para terminar la Conversión, o si no se realizan tales transacciones, una cantidad determinada por el Banco sobre la base de la Tasa de Pantalla, para representar el equivalente de dicha cantidad total neta; o (b) un monto pagadero por el Banco al Prestatario igual al monto neto agregado por cobrar por el Banco en transacciones realizadas por el Banco para terminar la Conversión, o si no se realizan tales transacciones, un monto determinado por el Banco sobre la base de la Tasa de Pantalla, para representar el equivalente de dicha cantidad total neta. -----

109. "Saldo del Préstamo No Retirado" significa el monto del Préstamo que queda sin retirar de la Cuenta del Préstamo oportunamente. -----

110. "Tasa Variable" significa: (a) una tasa de interés variable igual a la suma de: (1) la Tasa de Referencia para la Moneda Original del Préstamo; más (2) el Margen Variable, si los intereses se devengan a una tasa basada en el Margen Variable, o el Margen Fijo si los intereses se devengan a una tasa basada en el Margen Fijo<sup>9</sup>; y (b) en caso de Conversión, la tasa variable determinada por el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y notificada al Prestatario de conformidad con la Sección 4.01 (c). -----

<sup>9</sup> Los términos de Margen Fijo están suspendidos hasta nuevo aviso.-----

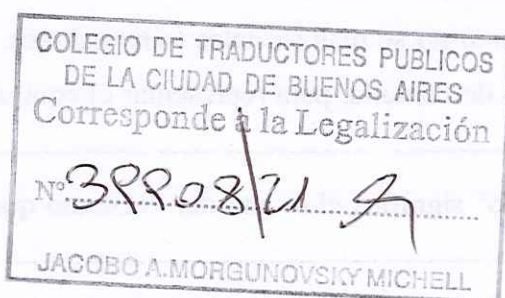
111. "Margen Variable" significa, para cada Período de Interés: (a) (1) el margen de préstamos estándar del Banco para Préstamos establecido por el Banco de acuerdo con sus políticas vigentes a las 12:01 am hora de Washington, DC, un día calendario antes de la fecha del Convenio de Préstamo (incluida la prima de vencimiento, si corresponde); y (2) menos (o más) el margen promedio ponderado, para el Período de Interés, por debajo (o por encima) de la Tasa de Referencia para depósitos a seis meses, con respecto a los préstamos pendientes del Banco o partes de los mismos asignados para financiar préstamos que devengan intereses a una tasa basada en el Margen Variable; según lo determine razonablemente el Banco, expresado como un porcentaje anual y publicado periódicamente por el Banco; y (b) en caso de Conversiones, el margen variable, según corresponda, según lo determine el Banco de acuerdo con las Pautas de Conversión y se notifique al Prestatario de conformidad con la Sección 4.01 (c). En el caso de un Préstamo denominado en más de una Moneda, el "Margen Variable" se aplica por separado a cada una de dichas Monedas.-----

112. "Saldo del Préstamo Retirado" significa los montos del Préstamo retirados de la Cuenta del Préstamo y pendientes oportunamente.-----

113. "Pautas de Desembolso para Proyectos del Banco Mundial" significa las pautas del Banco Mundial, que se revisan periódicamente y se publican como parte de las instrucciones adicionales de la Sección 2.01 (b).-----

114. "Yen", "¥" y "JPY" significan cada uno la moneda legal de Japón.-----

ES TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL DE LAS PARTES PERTINENTES REDACTADAS EN INGLÉS DE LA COPIA ADJUNTA A LA CUAL ME REMITO. EN BUENOS AIRES, A LOS 7 DÍAS DEL MES DE JULIO DEL AÑO 2021. ESTA TRADUCCIÓN CONSTA DE 50 PÁGINAS.



*Maria Paula Igarza*  
MARIA PAULA IGARZA  
TRADUCTORA PUBLICA EN INGLES  
MAT. Tº XVII - Fº 349 CAR. FED.  
INSCRIP. C.T.P.C.B.A. Nro. 6493

IGARZA  
EN INGLES  
CAR. FED.  
Nro. 6493

IGARZA  
EN INGLES  
CAR. FED.  
Nro. 6493

IGARZA  
EN INGLES  
CAR. FED.  
Nro. 6493







# COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

República Argentina  
Ley 20305

## LEGALIZACIÓN

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10 inc. d) de la ley 20305, certifica únicamente que la firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta concuerdan con los correspondientes

al/a la Traductor/a Público/a IGARZA, MARÍA PAULA

que obran en los registros de esta institución, en el folio 349 del Tomo 17 en el idioma INGLÉS

Legalización número: **39908**

Buenos Aires, 15/07/2021



**SERGIO A. IERVASI**  
Jefe de Legalizaciones  
Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE  
TIMBRADO DE CONTROL EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

49311439908

Control interno:



4 9 3 1 1 4 3 9 9 0 8

By virtue of the authority vested in the COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Buenos Aires Sworn Translators Association) by Argentine law No. 20 305 section 10(d), I hereby CERTIFY that the seal and signature affixed on the attached translation are consistent with the seal and signature on file in our records.

The Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires only certifies that the signature and seal on the translation are genuine; it will not attest to the contents of the document.

THIS CERTIFICATION WILL BE VALID ONLY IF IT BEARS THE PERTINENT CHECK STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordre des Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du Traductor Público (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

Il COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Ordine dei Traduttori abilitati della Città di Buenos Aires) CERTIFICA ai sensi dell'articolo 10, lettera d) della legge 20.305 che la firma e il timbro apposti sulla qui unita traduzione sono conformi alla firma e al timbro del Traduttore abilitato depositati presso questo Ente. Non certifica il contenuto della traduzione sulla quale la certificazione è apposta.

LA VALIDITÀ DELLA PRESENTE CERTIFICAZIONE È SUBORDINATA ALL'APPOSIZIONE DEL TIMBRO DI CONTROLLO DEL CTPCBA SULL'ULTIMA PAGINA DELL'ALLEGATA TRADUZIONE.

Por meio desta legalização, o COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Colégio dos Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), no uso de suas atribuições e em conformidade com o artigo 10, alínea "d", da Lei 20.305, somente reconhece a assinatura e o carimbo do Tradutor Público que subscreve a tradução em anexo por semelhança com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ TERÁ VALIDADE COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES (Kammer der vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires). Kraft der Befugnisse, die ihr nach Art. 10 Abs. d) von Gesetz 20.305 zustehen, bescheinigt die Kammer hiermit lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdruckes auf der beigefügten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers (Traductor Público) in unseren Registern.

DIE VORLIEGENDE ÜBERSETZUNG IST OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGEFÜGTEN ÜBERSETZUNG NICHT GÜLTIG.



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
2021 - Año de Homenaje al Premio Nobel de Medicina Dr. César Milstein

**Hoja Adicional de Firmas**  
**Anexo**

**Número:**

**Referencia:** ANEXO II - Condiciones Generales para el Financiamiento del BANCO INTERNACIONAL DE RECONSTRUCCIÓN Y FOMENTO (BIRF) - Financiamiento de Proyectos de Inversión (abril 2021) - versión en inglés, su traducción y legalización

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 98 pagina/s.